



**САМАРСКИЙ
ПОЛИТЕХ**
Опорный университет

ВЕСТНИК

Самарского
государственного
технического
университета

Серия
«Психолого-педагогические науки»

Том 18
№ 1
2021

ISSN 1991-8569

ВЕСТНИК

Самарского Государственного Технического Университета

Серия «ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ»

2021
Том 18
№ 1

Научный рецензируемый журнал по психологии и педагогике.
Издается с 2004 года. Выходит 4 раза в год

Учредитель:

ФГБОУ ВО «Самарский
государственный технический
университет»

Журнал зарегистрирован
Федеральной службой по надзору
в сфере массовых коммуникаций,
связи и охраны культурного на-
следования, свидетельство о регистра-
ции СМИ ПИ № ФС 77-66654 от
27.07.16

Рекомендован ВАК

Индексация:

РИНЦ (Science Index)
Google Scholar
Ulrich's Periodicals Directory
WorldCat
Cyberleninka

Контакты:

Адрес: 443100, г. Самара,
ул. Молодогвардейская, 244,
главный корпус

E-mail: vestnik-pp@samgtu.ru
Тел.: +7 (846) 278 43 76
http://science.samgtu.ru/vestnik_samgtu
<https://journals.eco-vector.com/1991-8569/>

Распространяется по подписке:
Индекс **18107** в каталоге Роспечати
Формат 70 × 108/16. Усл.-печ. л. 7,87.
Тираж 500 экз. Цена свободная.
Оригинал-макет изготовлен
ООО «Эко-Вектор Ай-Пи»,
191186, Санкт-Петербург,
Аптекарский переулок, 3А, 1Н

Редактор *Г.В. Загребина*
Выпускающий редактор *Е.С. Захарова*
Компьютерная верстка *И.О. Миняева*

Отпечатано в типографии Михаила Фурсова.
196105, Санкт-Петербург, ул. Благодатная, 69.
Тел.: +7(812) 646-33-77. Заказ № 1-1894-IV.
Подписано в печать 20.03.2021. Цена свободная

Полное или частичное воспроизведение
материалов, содержащихся в настоящем
издании, допускается только с письменного
разрешения редакции, ссылка на журнал
обязательна

© Авторы, 2021

© ФГБОУ ВО «Самарский государственный
технический университет», 2021

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Виктория Вадимовна Доброва, канд. психол. наук, доцент
(Самара, Россия)

ЗАМЕСТИТЕЛИ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

Ю.В. Лопухова, д-р пед. наук, доцент (Самара, Россия)

ОТВЕТСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ

П.Г. Лабзина, канд. пед. наук, доцент (Самара, Россия)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Г.В. Акопов – д-р психол. наук, проф. (Самара, Россия)
Т.А. Барышева – д-р психол. наук, проф. (Санкт-Петербург, Россия)
А.К. Белоусова – д-р психол. наук, проф. (Ростов-на-Дону, Россия)
Ю.М. Забродин – акад. РАК им. К.Э. Циолковского, д-р психол.
наук, проф. (Москва, Россия)
Ю.Н. Зиятдинова – д-р психол. наук, доц. (Казань, Россия)
В.А. Курина – д-р психол. наук, проф. (Самара, Россия)
А.В. Москвина – д-р пед. наук, проф. (Оренбург, Россия)
Л.П. Меркулова – д-р пед. наук, проф. (Самара, Россия)
О.Н. Олейникова – д-р пед. наук, проф. (Москва, Россия)
Г.С. Прыгин – д-р психол. наук, проф. (Набережные Челны, Россия)
В.Г. Рындак – д-р пед. наук, проф. (Оренбург, Россия)
Т.И. Руднева – д-р пед. наук, проф. (Самара, Россия)
А.Н. Сухов – д-р психол. наук, проф. (Рязань, Россия)
В.П. Фурманова – д-р пед. наук, проф. (Саранск, Россия)
И.М. Шадрин – д-р пед. наук, доц. (Мурманск, Россия)
И.М. Юсупов – д-р психол. наук, проф. (Казань, Россия)
О.В. Юсупова – д-р пед. наук, проф. (Самара, Россия)
В. Вукотич – д. экон. н., проф. (Подгорица, Черногория)
Л. Стосич – д. соц. н., проф. (Вране, Сербия)
П.Б. Сейткасы – д-р пед. наук, проф. (Астана, Казахстан)
Р. Энвефа – д-р психол. наук, проф. (Батон Руж, США)
Т. Корякина Антунес – д-р соц. наук, (Матозиньюш,
Португалия)
Э. ван де Луийтгаарден – д-р в сфере социальных наук, проф.
(Ситтард, Нидерланды)
Х.Н. Сильва – д-р мат. наук, проф. (Лиссабон, Португалия)
Я. Лавонен – д-р хим.-тех. наук, проф. (Хельсинки, Финляндия)

VESTNIK of Samara State Technical University

2021
Volume 18
No. 1

Series «PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL SCIENCES»

SCIENTIFIC PUBLICATION. Published since 2004. Four issues a year

Founders

Samara State Technical University

Indexation

Russian Science Citation Index
Google Scholar
Ulrich's Periodical Directory
WorldCat
Cyberleninka

Editorial contact

Address: 244, Molodogvardeyskaya st.,
Samara, 443100,
Russian Federation

E-mail: vestnik-pp@samgtu.ru
Тел.: +7 (846) 278 43 76
http://science.samgtu.ru/vestnik_samgtu
<https://journals.eco-vector.com/1991-8569>

Subscription

Open Access for all users on website.
Print version is available via "Russian Post"
service with index 18107

Publisher

LLC "Eco-Vector IP"
Aptekarskiy lane 3, A,
office 1H, Saint Petersburg,
Russia, 191186
Phone: +7(812)648-83-67

EDITOR-IN-CHIEF

V.V. Dobrova, Cand. Psych. Sci., Ass. Prof. (Samara, Russia)

DEPUTY CHIEF EDITORS

Yu.V. Lopukhova, Dr. Ped. Sci., Ass. Prof. (Samara, Russia)

EXECUTIVE SECRETARY OF THE EDITORIAL BOARD

P.G. Labzina, Cand. Ped. Sci., Ass. Prof. (Samara, Russia)

EDITORIAL BOARD

G.V. Akopov, Dr. Psych. Sci., Prof. (Samara, Russia)
T.A. Barysheva, Dr. Psych. Sci., Prof. (Saint Petersburg, Russia)
A.K. Belousova, Dr. Psych. Sci., Prof. (Rostov-on-Don, Russia)
Y.M. Zabrodin, Dr. Psych. Sci., Prof. (Moscow, Russia)
J.N. Ziyatdinova, Dr. Ped. Sci., Assoc. (Kazan, Russia)
V.A. Kurina, Dr. Ped. Sci., Prof. (Samara, Russia)
A.V. Moskvina, Dr. Ped. Sci., Prof. (Orenburg, Russia)
L.P. Merkulova, Dr. Ped. Sci., Prof. (Samara, Russia)
O.N. Olejnikova, Dr. Ped. Sci., Prof. (Moscow, Russia)
G.S. Prigin, Dr. Psych. Sci., Prof. (Naberezhnye Chelny, Russia)
V.G. Ryndak, Dr. Ped. Sci., Prof. (Orenburg, Russia)
T.I. Rudneva, Dr. Ped. Sci., Prof. (Samara, Russia)
A.N. Sukhov, Dr. Psych. Sci., Prof. (Ryazan, Russia)
V.P. Furmanova, Dr. Ped. Sci., Prof. (Saransk, Russia)
I.M. Shadrina, Dr. Ped. Sci., Prof. (Murmansk, Russia)
I.M. Yusupov, Dr. Psych. Sci., Prof. (Kazan, Russia)
O.V. Yusupova, Dr. Ped. Sci., Prof. (Samara, Russia)
V. Vukotic, Dr. Econ. Sci., Prof. (Podgorica, Montenegro)
L. Stosic, Dr. Sociol. Sci. Prof. (Vranje, Serbia)
P.B. Seitkazy, Dr. Ped. Sci., Prof. (Astana, Kazakhstan)
R. Envefa, Dr. Psych. Sci., Prof. (Baton Rouge, USA)
T. Koraykina Antunes, Dr. Sociol. Sci., Prof. (Matosinhos, Portugal)
E. van de Luijtgarden, Dr. Soc. Sci., Prof. (Sittard, the Netherlands)
J.N. Silva, Dr. Math. Sci., Prof. (Lisbon, Portugal)
J. Lavonen, Dr. Phys. and Chem. Sci., Prof. (Helsinki, Finland)

СОДЕРЖАНИЕ

■ ПСИХОЛОГИЯ РАЗВИТИЯ

Е.Е. Белоусова

Установки студентов при восприятии транслируемых смыслов рекламы 5

■ ТЕОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

О.В. Каукина, А.А. Ерастова

Привлечение внимания детей к литературным произведениям через объект проектной деятельности — настольный театр 17

Л.А. Кочемасова

Научное наставничество в образовательной практике студента педагогического вуза ... 29

■ ОБРАЗОВАНИЕ ОНЛАЙН

A.L. Kuregyan, E.A. Pertsevaya

Online English learning: main problems and some ways to solve them 47

■ ПЕДАГОГИКА ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

С.Д. Липатова, Е.А. Хохолева

Технология формирования навыков командной работы в условиях проектного обучения студентов вуза 57

И.А. Пушкарева

Педагогические условия организации работы с профессионально ориентированным текстом в процессе обучения иностранному языку 71

Н.В. Попова, М.М. Степанова, А.В. Кузьмина

Методические аспекты применения аудиовизуальных средств обучения иностранному языку и переводу в вузе 87

CONTENTS

■ DEVELOPMENTAL PSYCHOLOGY

E.E. Belousova

Students' attitudes in the perception of broadcast advertising meanings	5
---	---

■ THEORY AND METHODOLOGY OF EDUCATION

O.V. Kaukina, A.A. Erastova

Attracting children's attention to literature through the object of project activity-table theater	17
---	----

L.A. Kochemasova

Scientific mentoring in the educational practice of a pedagogical university student	29
--	----

■ EDUCATION ONLINE

А.Л. Кюрегян, Е.А. Перцевая

Онлайн обучение английскому языку: проблемы и способы их решения	47
--	----

■ HIGHER SCHOOL EDUCATION

S.D. Lipatova, E.A. Khokholeva

The technology of formation of teamwork skills in terms of project-based learning students	57
---	----

I.A. Pushkareva

Pedagogical conditions for the organization of work with vocationally oriented text in the process of teaching a foreign language	71
--	----

N.V. Popova, M.M. Stepanova, A.V. Kuzmina

Methodological aspects of the application of audio-visual tools for learning a foreign language and translation at the university	87
--	----

УСТАНОВКИ СТУДЕНТОВ ПРИ ВОСПРИЯТИИ ТРАНСЛИРУЕМЫХ СМЫСЛОВ РЕКЛАМЫ

© *Е.Е. Белоусова*

Донской государственный технический университет,
Ростов-на-Дону, Российская Федерация

Поступила в редакцию 23.01.2021

В окончательном варианте 19.02.2021

■ Для цитирования: Белоусова Е.Е. Установки студентов при восприятии транслируемых смыслов рекламы // Вестник Самарского Государственного Технического Университета. 2021. Т. 18. № 1. С. 5–16. DOI: <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.1>

Целью исследования, представленного в статье, является эмпирическое изучение смысловых установок и жизненных смыслов студентов при восприятии рекламных постеров. Рекламное воздействие рассматривается как процесс трансляции смыслов, сконцентрированных в рекламных постерах. Выборка исследования состояла из 80 студентов двух университетов (г. Ростов-на-Дону, Россия). Для определения выраженности жизненных смыслов использовалась методика жизненных смыслов В.Ю. Котлякова [19], для исследования рекламных постеров применялся метод экспертных оценок. Результаты обрабатывались с помощью методов математической статистики: была использована дескриптивная статистика, а также непараметрические критерии: для сравнения нескольких независимых выборок — Н-критерий Крускала – Уоллиса, для изучения взаимосвязей между шкалами методики В.Ю. Котлякова и оцениванием респондентами рекламных постеров — коэффициент ранговой корреляции Спирмена. Было показано, что в процессе трансляции смыслов в рекламных постерах происходит актуализация смысловых установок студентов. В выборке студентов зафиксирована тенденция оценивать рекламные постеры в соответствии с доминирующими жизненными смыслами. Показано, что существует взаимосвязь между доминирующими жизненными смыслами студентов и оценками рекламных постеров.

Ключевые слова: жизненные смыслы, рекламное воздействие, трансляция смыслов, студенты.

UDC 659.1

STUDENTS' ATTITUDES IN THE PERCEPTION OF BROADCAST ADVERTISING MEANINGS

© *E.E. Belousova*

Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russian Federation

Original article submitted 23.01.2021

Revision submitted 19.02.2021

■ For citation: Belousova E.E. Students' attitudes in the perception of broadcast advertising meanings. *Vestnik of Samara State Technical University*. 2021;18(1):5-16. DOI: <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.1>

The aim of the research presented in the paper is the empirical study of the semantic attitudes and life meanings of students in the perception of advertising posters. Advertising

impact is viewed as a process of broadcasting the meanings concentrated in advertising posters. The study sample consisted of 80 students from two universities (Rostov-on-Don, Russia). To determine the severity of life meanings, the method of life meanings was used by V.Yu. Kotlyakov (V.Yu. Kotlyakov, 2003), the method of expert assessments was used to study advertising posters. The results were processed using the methods of mathematical statistics: descriptive statistics were used; as well as nonparametric tests — for comparing several independent samples, the Kruskal-Wallis H-test, for studying the relationships between the scales of V.Yu. Kotlyakov and the assessment of advertising posters by the respondents used the Spearman's rank correlation coefficient. It was shown that in the process of broadcasting meanings in advertising posters, students' semantic attitudes are actualized. The sample of students showed a tendency to evaluate advertising posters in accordance with the dominant meanings of life. It is shown that there is a relationship between the dominant life meanings of students and the ratings of advertising posters.

Keyword: life meanings, advertising impact, broadcast of meanings, students.

Введение

Реклама вошла в нашу жизнь, стала ее неотъемлемой частью, определяя поведение, покупательную способность человека, влияя на наше образование, профессиональную деятельность, на наши установки и ценностные ориентации. Можно сказать, что в социальном плане реклама играет роль мощного предиктора, детерминирующего формирование аттитудов, паттернов поведения, стереотипов, экспектаций, влияя на особенности ролевого поведения, самопрезентацию человека, стратегии поведения. Естественно предположить, что существует огромный пласт психологических исследований, посвященных как вопросам организации и осуществления рекламного воздействия на аудиторию и конкретного человека, так и проблемам убеждающего и внушающего воздействия рекламы на социальное поведение человека и в целом отдельных социальных групп. Реклама окружает нас в любом социальном пространстве и является проводником к миру товаров и услуг [1].

С одной стороны, реклама является одним из факторов, оказывающих влияние на формирование потребностей, мотивов, демотиваторов, определяющих потребительское поведение человека. И это объясняется, в первую очередь, тем, что они связаны с особенностями ценностно-смысловой сферы сознания человека, которые запускают механизмы инициации потребительского поведения.

Существуют различные модели влияния рекламы на потребителей, и в том числе на молодежь: R. Batra, M.L. Ray [2], Izian Idris, Mohd Shukri Ab Yajid and Ali Khatibi [3], W.J. McGuire [2], У. Уэллса, С. Мориарти, Дж. Бернета [4], которые показали, что в процессе восприятия рекламы осуществляется воздействие на мотивационную и ценностно-смысловую сферы личности за счет трансляции актуальных смыслов различной природы, направленных на то, чтобы сохранить и укоренить в сознании стереотипы рекламного сообщения. Такая возрастная и социальная группа, как студенты, является сензитивной к восприятию и принятию моделей и паттернов потребительского поведения, социального поведения, составляющих основу жизненного выбора человека [1, 5, 6].

1. Обзор литературы

В работах отечественных и зарубежных ученых одним из психологических механизмов, влияющих на восприятие рекламы, постижение и трансляцию смыслов, названы различные виды установок (А.Г. Асмолов [7], Ш.А. Надирашвили [7], Г. Олпорт [8], Д.Н. Узнадзе [7], В.А. Ядов [8], A. Inkeles, A.R. Pratkanis, S.J. Breckler, A.G. Greenwald [9]).

С другой стороны, рекламодатели транслируют предлагаемый товар, апеллируя к тем смысловым и ценностным особенностям сознания, связанным с установками личности, которые уже сформированы у различных социальных групп. Рекламодатели апеллируют к смыслам, переводя их в мотивацию покупки.

Другими словами, если одна группа потребителей приобретет товар с целью получения удовольствия, то другая — с целью получить общественное одобрение и признание, подтвердить свой социальный статус.

При этом, по мнению Д.А. Леонтьева, смыслы, транслируемые через рекламируемое содержание, не всегда презентуются в сознании потребителей, довольно часто оказывая свое регулирующее влияние прямо на конкретные действия, осуществляемые по большей части на неосознаваемом уровне [8].

Все это определяет возможность рассматривать трансляцию смыслов в рекламных сообщениях и изображениях как соответствующие воздействия, актуализирующие готовность субъекта к их реализации. Проблемами трансляции смыслов, смыслопередачи, трансфера смыслов как проблемы общей психологии и психологии обучения занимались И.В. Абакумова, Л.Ц. Кагермазова, П.Н. Ермаков [10], А.К. Белоусова [11, 12], Д.А. Леонтьев [8], Е.А. Суроедова [13, 14]. Распространенное понимание трансляции смыслов подчеркивает факт передачи смыслов от одного субъекта к другому через каналы коммуникации [11, 12]. И поскольку каналы коммуникации могут быть вербальными и невербальными, то возникает вопрос о трансляции смыслов посредством образов, изображений предметов, явлений, событий.

В качестве одного из механизмов, актуализируемых транслируемыми смыслами, выступают смысловые установки. А.Г. Асмолов определил смысловую установку как «форму выражения личностного смысла в виде готовности к совершению определенным образом направленной деятельности» [7]. По определению Д.А. Леонтьева, «смысловая установка — это составляющая исполнительных механизмов деятельности, отражающая в себе жизненный смысл объектов и явлений действительности, на которые эта деятельность направлена, и феноменологически проявляющаяся в различных формах воздействия на протекание актуальной деятельности» [8].

Ф. Котлер считает, что психологическое влияние рекламы описывается одной из классических формул AIDA (Attention, Interest, Desire, Activity) [15], в соответствии с которой для привлечения внимания потребителей необходимо ориентироваться на психологические особенности психики, личности и сознания человека. Еще в гештальтпсихологии было выделено, что среди прочих характеристик восприятия необходимо ориентироваться на прошлый опыт, апперцепцию, предполагающую учет ценностных, смысловых характеристик сознания и личности человека, особенностей его бессознательных процессов,

среди которых ведущую роль занимают установки [15]. С точки зрения В. Паккарда, реклама должна ориентироваться на составляющие бессознательной сферы человека, переводя бессознательное в сферу сознания [16]. Д. Траут отмечал, что необходимо использовать сложившиеся у человека представления, связи для манипулирования ими в целях рекламы [17].

Для потребителей рекламируемый товар презентуется в виде образов предметов или явлений, в связи с чем визуальные образы играют ключевую роль в рекламной продукции начиная с моментов появления визуальной рекламы в виде картинок, фотографий, изображений на плакатах и афишах [16]. В рамках нейролингвистического программирования Д. Гриндер говорит о психологических методах в рекламе, эффективных на неосознаваемом уровне. К ним относятся такие методы, как использование подтекста, синестезии как интеграции каналов поступающей информации. Подчеркивается важность использования в рекламе юмора, который, на наш взгляд, маркирует транслируемые смыслы. Сюда же относятся такие вербальные механизмы, как маркировка, речевые пресуппозиции, создание комплексных эквивалентов, метафоры, подстройка по ценностям, субмодальности [18]. Особую актуальность приобретает прием подстройки по ценностям, который подразумевает ориентацию рекламы на базовые ценности аудитории.

Цель нашего исследования состояла в изучении смысловых установок и жизненных смыслов студентов при восприятии рекламных постеров.

2. Материалы и методы

Для реализации цели, направленной на изучение смысловых установок студентов при восприятии рекламных постеров, было проведено исследование среди студентов вузов г. Ростова-на-Дону.

Выборка включила 80 студентов в возрасте от 18 до 24 лет. Состав выборки: 43 девушки и 37 юношей. Выбор студентов в качестве респондентов определяется тем, что, по мнению Г. Крайга, Д. Бокума [5], именно в этом возрасте формируются основные установки, потребности, ценности социального поведения, лежащие в основе потребительских предпочтений.

В исследовании была использована методика изучения системы жизненных смыслов В.Ю. Котлякова [19] — для диагностики смыслов студентов.

С целью изучения смыслов, транслируемых в рекламе, были подобраны рекламные постеры разной направленности. Мы полагали, что рекламный постер включает содержание, которое транслирует определенную жизненную ценность. Таким образом, каждый рекламный постер осуществляет трансляцию, или трансфер, тех смыслов, которые в визуальной, образной, графической, цветовой форме презентуют аудитории, респондентам и потребителям определенное смысловое содержание. В качестве критерия для выделения направленности изображений рекламных постеров были использованы виды жизненных смыслов, предложенные В.Ю. Котляковым: коммуникативный, альтруистический, статусный, когнитивный, семейный, гедонистический, экзистенциальный, самореализации. Экспертами являлись психологи, представители маркетинговых центров и специалист в области искусства, общее количество — пять человек. Нами предварительно были отобраны, а затем с помощью экспертов выделены рекламные постеры с определенным видом

направленности. Экспертам были предложены рекламные постеры, их нужно было оценить с точки зрения соответствия ценностной направленности. Направленность постеров определялась по числу доминирующих оценок экспертов.

С целью изучения особенностей восприятия смыслов рекламных постеров была разработана анкета, содержащая следующие признаки: рекламный образ, цветовое решение, креативность, эстетика, рекламная идея, слоган, соответствие современным запросам, конкурентоспособность [20]. Данные параметры были выбраны в соответствии с формально-динамическими и содержательными признаками, предлагаемыми А.Н. Лебедевым, О.В. Гордяковой [20]. Студентам предъявлялись рекламные постеры, после просмотра которых они отвечали на вопросы анкеты. Предпочитаемые рекламные постеры определялись с помощью суммирования оценок студентов по каждому постеру.

Результаты обрабатывались с помощью методов математической статистики: была использована дескриптивная статистика, а также непараметрические критерии: для сравнения нескольких независимых выборок — Н-критерий Крускала — Уоллиса, для изучения взаимосвязей между шкалами методики В.Ю. Котлякова и оцениванием респондентами рекламных постеров — коэффициент ранговой корреляции Спирмена. Для обработки данных были использованы стандартные компьютерные программы статистического анализа данных SPSS 21.0 для Windows.

3. Результаты исследования

В соответствии с целью исследования нас интересовал вопрос, как меняется восприятие смыслов рекламных постеров у студентов с различными жизненными смыслами и смысловыми установками.

На основании полученных данных выборка студентов была дифференцирована на группы по доминированию жизненных смыслов: «Семейные», «Самореализации», «Гедонистические», «Альтруистические», «Экзистенциальные», «Статусные», «Коммуникативные». Для того чтобы убедиться в существовании отличий в восприятии смыслов рекламы, был использован критерий Крускала – Уоллиса (табл. 1).

Анализ табличных данных показывает, что все группы студентов, независимо от отнесения к определенной смысловой группе, к доминирующим отнесли постер, направленный на трансляцию смысла «самореализация». Самые высокие значения (52,600) в оценках наблюдаются у студентов группы с доминирующими коммуникативными смыслами, самые низкие (45,765) — у студентов с доминирующими смыслами самореализации. Общая позиция студентов групп с доминирующими смыслами (семейные, самореализации, альтруистические, экзистенциальные) выражается в том, что на второе место среди других они ставят постер с транслируемым когнитивным жизненным смыслом, при этом самые высокие значения (48,786) характерны для группы с доминирующими семейными смыслами, а самые низкие (41,900) — с доминирующими гедонистическими смыслами. Такая же единодушная картина складывается по отношению к восприятию смыслов, транслируемых в коммуникативном постере. Но здесь единодушие относится к низким оценкам, данный постер оценивается ниже всего студентами, причем ниже всего его оценивают представители

группы с доминирующими статусными смыслами (26,857), а выше всего — студенты группы с доминирующими коммуникативными смыслами (39,000). Использование критерия Крускала — Уоллиса показало, что существуют значимые различия при восприятии смыслов, транслируемых коммуникативным ($K = 17,115$; $p = 0,009$) и семейным ($K = 15,248$; $p = 0,018$) постерами, студентами с различными доминирующими смыслами.

Таблица 1

Отличия в восприятии смыслов рекламных постеров респондентами с различными жизненными смыслами

Жизненные смыслы	Рекламный постер							
	Коммуникативный	Альтруистический	Статусный	Когнитивный	Гедонистический	Экзистенциальный	Семейный	Самореализации
I. Семейные	34,821	40,429	38,250	48,786	42,536	35,107	43,643	49,179
II. Самореализации	27,412	35,471	34,177	42,177	38,882	27,941	35,412	45,765
III. Гедонистические	34,800	39,100	39,100	41,900	42,500	34,300	40,900	46,200
IV. Альтруистические	29,889	37,667	31,889	44,556	37,222	30,000	41,778	47,667
V. Экзистенциальные	37,889	39,889	38,333	48,556	43,667	38,222	47,000	50,222
VI. Статусные	26,857	34,857	39,286	42,571	39,571	25,857	37,571	42,571
VII. Коммуникативные	39,000	44,600	38,400	44,000	43,800	33,600	37,000	52,600
Н-критерий Крускала – Уоллиса	17,115	5,151	8,778	11,664	5,913	9,315	15,248	6,918
P	,009	,525	,186	,070	,433	,157	,018	,329

Далее в соответствии с задачами исследования был проведен корреляционный анализ взаимосвязи между особенностями жизненных смыслов студентов и их оценкой рекламных постеров. В табл. 2 представлена взаимосвязь между шкалами методики «Жизненные смыслы» В.Ю. Котлякова и оцениванием респондентами рекламных постеров.

Основываясь на представленных результатах, мы можем говорить о том, что существуют значимые корреляционные связи между: экзистенциальным смыслом и экзистенциальным постером (отрицательная связь); гедонистическим смыслом и статусным, когнитивным и семейным постерами; смыслом самореализации и коммуникативным, гедонистическим, экзистенциальным и семейным постерами; статусным смыслом и статусным постером (отрицательная

связь); семейным смыслом и когнитивным и семейным постерами (отрицательная связь).

Таблица 2

Взаимосвязь между шкалами методики «Жизненные смыслы» и оцениванием студентами рекламных постеров

Жизненные смыслы		Рекламные постеры					
		Коммуникативный	Статусный	Когнитивный	Гедонистический	Экзистенциальный	Семейный
Экзистенциальные	<i>r</i> -критерий Спирмена	-,206	,114	-,040	-,117	-,288*	-,212
	<i>P</i>	,114	,386	,764	,373	,026	,104
Гедонистические	<i>r</i> -критерий Спирмена	-,026	,300*	,311*	-,006	,103	,331**
	<i>P</i>	,845	,020	,016	,966	,433	,010
Самореализации	<i>r</i> -критерий Спирмена	,378**	,196	,168	,255*	,382**	,450**
	<i>P</i>	,003	,133	,201	,049	,003	,000
Статусные	<i>r</i> -критерий Спирмена	-,092	-,260*	-,092	-,158	,000	-,153
	<i>P</i>	,483	,044	,484	,229	,999	,244
Семейные	<i>r</i> -критерий Спирмена	-,169	-,121	-,376**	-,215	-,242	-,416**
	<i>P</i>	,196	,356	,003	,098	,062	,001

Обсуждение и заключение

Обобщение полученных результатов свидетельствует о том, что в число лидирующих по оценкам выходит постер «Самореализация», который во всех группах получает самые высокие оценки. Затем по степени востребованности идет «Когнитивный» постер, оценки которого во всех выделенных группах занимают вторые и третьи позиции. В трех группах из семи также высоко оценивается «Семейный» постер. Самые низкие оценки в четырех группах получает «Коммуникативный» постер, в трех группах — «Экзистенциальный» постер.

Представленные результаты отражают общие психологические особенности юношеского возраста с характерной направленностью на самоопределение и самореализацию, со стремлением сориентироваться и познать окружающий мир (что соответствует социальному статусу студента), а также их направленностью на реализацию семейных ценностей, создание семьи и связанные с ними любовь и эмоциональность [5].

При этом анализ табличных данных позволяет заметить следующее. «Коммуникативный» постер выше всех оценивают студенты группы «Коммуникативные смыслы», ниже всех — респонденты, относящиеся к группе «Статусные смыслы». Представители группы «Экзистенциальные смыслы», а вслед за ними респонденты группы «Семейные смыслы» поставили «Семейному» постеру самые высокие оценки; респонденты группы «Смыслы самореализации» оценивают «Семейный» постер ниже всех.

Таким образом, можно заключить, что в рекламе происходит трансляция соответствующих смыслов в соответствии с доминирующими жизненными смыслами и смысловыми установками студентов.

При анализе результатов исследования необходимо учитывать, что методика В.Ю. Котлякова построена на ранжировании смыслов [19], а это означает: чем меньший ранг получит респондент при ответе на вопросы, тем выше оценивается категория смысла в системе жизненных смыслов человека. Данное уточнение важно для понимания и интерпретации полученных корреляционных результатов.

Анализ корреляционных взаимосвязей показывает, что существует взаимосвязь между жизненными смыслами респондентов и оцениванием респондентами рекламных постеров. Табл. 2 представляет результаты, которые показывают, что чем более выражен экзистенциальный смысл, тем ниже оценивается «Экзистенциальный» постер. В соответствии с методикой В.Ю. Котлякова это означает, что доминирование в системе жизненных смыслов экзистенциальных смыслов (математически низкие значения) приводит к высоким оценкам «Экзистенциального» постера.

Доминирование в системе жизненных смыслов статусных смыслов (математически низкие значения) приводит к высоким оценкам «Статусного» постера. Доминирование в системе жизненных смыслов семейных смыслов (математически низкие значения) приводит к высоким оценкам «Когнитивного» и «Семейного» постеров.

Низкая представленность гедонистических смыслов (математически высокие значения) имеет прямые связи с оценками «Статусного», «Когнитивного» и «Семейного» постеров. Выраженность смысла самореализации приводит к высоким оценкам «Коммуникативного», «Гедонистического», «Экзистенциального» и «Семейного» постеров.

Полученные результаты позволяют говорить, что использование в рекламе психологических приемов, ориентированных на «подстройку по ценностям», приводит к трансляции соответствующих смыслов, представленных в изображении, визуальных образах и актуализирует у студентов соответствующую смысловую установку на реализацию данного смысла. Результаты показывают, что в большинстве случаев студенты с доминированием соответствующих ценностей выше оценивают те рекламные постеры, в которых эта жизненно важная ценность и смысл представлены, изображены в виде некоего образа. В качестве психологических механизмов можно говорить о механизме идентификации себя с данным постером и данной ценностью, спроецированной авторами рекламы в изображении.

Проведенное исследование соотносится с результатами исследований, представленных в работах О.Е. Ванина, Г.С. Алалыкиной [21], С.В. Ильинского [18],

В.П. Шейнова [16], которые подчеркивают зависимость эффективности рекламного воздействия от учета ценностных и смысловых установок потребителей.

Проведенное исследование также показывает, что трансляция смыслов рекламы осуществляется по каналу соответствия ценностно-смысловым особенностям студентов. Принцип соответствия развивается в теории психологических систем В.Е. Ключко, благодаря чему обосновывается избирательность восприятия и взаимодействия человека с миром [22]. В продолжение реализации данного принципа можно сказать, что для успешного восприятия рекламы, а значит, для ее эффективного осуществления необходим консонанс в трансляции смыслов, их соответствие между транслируемыми и сформированными смыслами потребителей.

Таким образом, опираясь на результаты исследования, мы можем полагать, что при восприятии студентами рекламы различной смысловой направленности смысловые установки будут иметь определенное значение.

Подводя итоги исследования, можно заключить следующее. Восприятие и трансляция смыслов, представленных в рекламных постерах, во многом определяются особенностями смысловой сферы студентов и их актуальными смысловыми установками.

На основании проведенного исследования студенты были отнесены к различным группам в зависимости от доминирующих смыслов в системе жизненных смыслов: «Семейные», «Самореализации», «Гедонистические», «Альтруистические», «Экзистенциальные», «Статусные», «Коммуникативные».

Было показано, что существуют выраженные различия в восприятии и оценке рекламных постеров студентами, отнесенными к различным смысловым группам.

Также было выявлено, что существует взаимосвязь между жизненными смыслами студентов и оцениванием рекламных постеров.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Посыпанова О.С.* Экономическая психология: психологические аспекты поведения потребителей. – Калуга: Изд-во КГУ им. К.Э. Циолковского, 2012. – 296 с.
2. *Alwitt L.F., Mitchell A.A.* Psychological processes and advertising effects. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. 1985.
3. *Idris I., Yajid M.S.A., Khatibi A.* Personal and Psychological Factors-Does it Impact the Choice of Advertising Medium? Journal of Social Sciences. 2009. No. 5(2). Pp. 104–111. <https://doi.org/10.3844/jssp.2009.104.111>
4. *Уэллс У., Мориарти С., Бернетт Дж.* Реклама: принципы и практика. – Санкт-Петербург: Питер, 2008. – 736 с.
5. *Крайг Г., Бокум Д.* Психология развития. – 9-е изд. – СПб.: Питер, 2005. – 940 с.
6. *Шаповаленко И.В.* Возрастная психология. – М.: Академия, 2004.
7. *Асмолов А.Г.* По ту сторону сознания: методологические проблемы неклассической психологии. – М.: Смысл, 2002. – 480 с.
8. *Леонтьев Д.А.* Психология смысла: природа, строение и динамика смысловой реальности. – М.: Смысл, 2003. – 486 с.

9. Inkeles A., Pratkanis A.R., Breckler S.J., Greenwald A.G. Attitude structure and function. NJ: Lawrence Erlbaum Associates. 1989.
10. Абакумова И.В., Казермазова Л.Ц., Ермаков П.Н. Технологии направленной трансляции смыслов в практике учебного процесса. – М.: Кредо, 2016. – 232 с.
11. Белоусова А.К. Особенности смыслопередачи педагогов в процессе обучения // Психология обучения. – 2015. – № 9. – С. 4–14.
12. Белоусова А.К. Смыслопередача и ее роль в образовании совмещенной психологической системы // Сибирский психологический журнал. – 2004. – № 20. – С. 22–28.
13. Суроедова Е.А. Современные представления о проблеме смыслопередачи и смыслообразования в обучающей среде // Психология обучения. – 2015. – № 1. – С. 4–17.
14. Суроедова Е.А. Структура эмоциональной модальности педагогов с разной стратегией смыслопередачи // Психология обучения. – 2019. – № 6. – С. 103–110.
15. Котлер Ф. Основы маркетинга. – М.: Вильямс, 2012. – 656 с.
16. Шейнов В.П. Скрытое управление человеком. Психология манипулирования. – М.: АСТ, 2001.
17. Траут Дж., Райс Э. Позиционирование. Битва за узнаваемость. – Санкт-Петербург: Питер, 2004.
18. Ильинский С.В. Общественные связи, реклама, маркетинг, нейролингвистическое программирование. – М.: АСТ, Восток-Запад, 2006. – 479 с.
19. Котляков В.Ю. Методика исследования системы жизненных смыслов // Сибирская психология сегодня: Сборник научных трудов. Вып. 2. – Кемерово: Кузбассвуиздат, 2003. – С. 18–21.
20. Лебедев А.Н., Гордякова О.В. Психологические воздействия в системе современных маркетинговых коммуникаций // Психологическое воздействие: Механизмы, стратегии, возможности противодействия. – М.: Изд-во «Институт психологии РАН», 2012. – С. 129–141.
21. Ванина О.Е., Алалыкина Г.С. Особенности восприятия социальной рекламы в зависимости от личностных характеристик и ценностных ориентаций студентов // Теория и практика общественного развития. – 2013. – № 11. – С. 121–124.
22. Клочко В.Е. Самоорганизация в психологических системах: проблемы становления ментального пространства личности (введение в трансспективный анализ). Томск: Изд-во Томского ун-та, 2005. – 174 с.

REFERENCES

1. Posypanova O.S. Ekonomicheskaya psikhologiya: psikhologicheskiye aspekty povedeniya potrebitel'ey [Economic Psychology: Psychological Aspects of Consumer Behavior]. Kaluga: KGU im. K.E. Tsiolkovskogo Publ., 2012. 296 p.
2. Alwitt L.F., Mitchell A.A. Psychological processes and advertising effects. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. 1985.
3. Idris I., Yajid M.S.A., Khatibi A. Personal and Psychological Factors-Does it Impact the Choice of Advertising Medium? Journal of Social Sciences. 2009. No. 5(2). Pp. 104–111. <https://doi.org/10.3844/jssp.2009.104.111>
4. Uells U., Moriarti S., Bernett Dzh. Reklama: printsipy i praktika [Advertising: principles and practice]. St. Petersburg: Piter Publ., 2008. 736 p.
5. Krayg G., Bokum D. Psikhologiya razvitiya [Developmental psychology]. St. Petersburg: Piter Publ., 2005. 940 p.
6. Shapovalenko I.V. Vozrastnaya psikhologiya [Age-related psychology]. Moscow: Akademiya Publ., 2004.

7. *Asmolov A.G.* Po tu storonu soznaniya: metodologicheskiye problemy neklassicheskoy psikhologii [Beyond Consciousness: Methodological Problems of Non-classical Psychology]. Moscow: Smysl Publ., 2002. 480 p.
8. *Leont'yev D.A.* Psikhologiya smysla: priroda, stroyeniye i dinamika smyslovoy real'nosti [The psychology of meaning: the nature, structure and dynamics of meaningful reality]. Moscow: Smysl Publ., 2003. 486 p.
9. *Inkeles A., Pratkanis A.R., Breckler S.J., Greenwald A.G.* Attitude structure and function. NJ.: Lawrence Erlbaum Associates. 1989.
10. *Abakumova I.V., Kagermazova L.Ts., Yermakov P.N.* Tekhnologii napravlennoy translyatsii smyslov v praktike uchebnogo protsessa [Technologies of directional translation of meanings in the practice of the educational process]. Moscow: Kredo Publ., 2016. 232 p.
11. *Belousova A.K.* Osobennosti smysloperedachi pedagogov v protsesse obucheniya [Features of the meaning transfer of teachers in the learning process]. *Psikhologiya obucheniya*. 2015. No. 9. Pp. 4–14.
12. *Belousova A.K.* Smysloperedacha i yeyo rol' v obrazovanii sovmeshchonnoy psikhologicheskoy sistemy [Meaning transfer and its role in the formation of a combined psychological system]. *Sibirskiy psikhologicheskii zhurnal*. 2004. No. 20. Pp. 22–28.
13. *Suroyedova Ye.A.* Sovremennyye predstavleniya o probleme smysloperedachi i smysloobrazovaniyu v obuchayushchey srede [Modern ideas about the problem of meaning transfer and meaning formation in the learning environment]. *Psikhologiya obucheniya*. 2015. No. 1. Pp. 4–17.
14. *Suroyedova Ye.A.* Struktura emotsional'noy modal'nosti pedagogov s raznoy strategiyey smysloperedachi [The structure of the emotional modality of teachers with different strategies of meaning transfer]. *Psikhologiya obucheniya*. 2019. No. 6. Pp. 103–110.
15. *Kotler F.* Osnovy marketinga [Fundamentals of Marketing]. Moscow: Vil'yams Publ., 2012. 656 p.
16. *Sheynov V.P.* Skrytoye upravleniye chelovekom. Psikhologiya manipulirovaniya [Latent human control. Psychology of manipulation]. Moscow: AST Publ., 2001.
17. *Traut Dzh., Rays E.* Pozitsionirovaniye. Bitva za uznayemost' [Positioning. Battle for recognition]. St. Petersburg: Piter Publ., 2004.
18. *Il'inskiy S.V.* Obshchestvennyye svyazi, reklama, marketing, neyrolingvisticheskoye programirovaniye [Public relations, advertising, marketing, neurolinguistic programming]. Moscow: AST, Vostok-Zapad Publ., 2006. 479 p.
19. *Kotlyakov V.Yu.* Metodika issledovaniya sistemy zhiznennykh smyslov [Research methodology for the system of life meanings]. *Sibirskaya psikhologiya segodnya: Sbornik nauchnykh trudov*. No. 2. Kemerovo: Kuzbassvuzizdat Publ., 2003. Pp. 18–21.
20. *Lebedev A.N., Gordyakova O.V.* Psikhologicheskiye vozdeystviya v sisteme sovremennykh marketingovykh kommunikatsiy [Psychological influences in the system of modern marketing communications]. *Psikhologicheskoye vozdeystviye: Mekhanizmy, strategii, vozmozhnosti protivodeystviya*. Moscow: Institut psikhologii RAN Publ. 2012. Pp. 129–141.
21. *Vanina O.Ye., Alalykina G.S.* Osobennosti vospriyatiya sotsial'noy reklamy v zavisimosti ot lichnostnykh kharakteristik i tsennostnykh oriyentatsiy studentov [Features of social advertising perception depending on the personal characteristics and value orientations of students]. *Teoriya i praktika obshchestvennogo razvitiya*. 2013. No. 11. Pp. 121–124.
22. *Klochko V.Ye.* Samoorganizatsiya v psikhologicheskikh sistemakh: problemy stanovleniya mental'nogo prostranstva lichnosti (vvedeniye v transspektivnyy analiz) [Self-organization in psychological systems: problems of the formation of the mental space of the individual (introduction to trans-perspective analysis)]. Tomsk: Tomskiy universitet Publ., 2005. 174 p.

Information about the authors

Ekaterina E. Belousova, Postgraduate Student of General and Pedagogical Psychology Department of Southern Federal University; Assistant of General and Consulting Psychology Department of Don State University, Rostov-on-Don, Russian Federation.

E-mail: ekaterina_belousova_1995@mail.ru

Информация об авторах

Екатерина Евгеньевна Белоусова, аспирант кафедры «Общая и педагогическая психология Южного федерального университета; ассистент кафедры «Общая и консультативная психология» Донского государственного университета, Ростов-на-Дону, Российская Федерация.

E-mail: ekaterina_belousova_1995@mail.ru

ПРИВЛЕЧЕНИЕ ВНИМАНИЯ ДЕТЕЙ К ЛИТЕРАТУРНЫМ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ ЧЕРЕЗ ОБЪЕКТ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ — НАСТОЛЬНЫЙ ТЕАТР

© *О.В. Каукина, А.А. Ерастова*

Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова,
Магнитогорск, Российская Федерация

Поступила в редакцию 24.12.2020

В окончательном варианте 01.02.2021

■ Для цитирования: Каукина О.В., Ерастова А.А. Привлечение внимания детей к литературным произведениям через объект проектной деятельности — настольный театр // Вестник Самарского Государственного Технического Университета. 2021. Т. 18. № 1. С. 17–28. <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.2>

На сегодняшний день существует множество электронных устройств, способных заменить привычные для нас вещи. Современные дети и подростки все больше времени проводят в изучении новых средств коммуникации и поиска информации, именно поэтому традиционные средства (книги, общение, опыт) отходят на второй план и со временем становятся не столь важными для общего развития. Во время учебы в начальных классах детям упрощает задачу работа с интернет-источниками по причине упрощенности и сжатости информации, находящейся в общем пользовании. Чтение материала по книге заменяется гаджетами. Само понятие «чтение» приобрело другой смысл, перестало быть частью культуры. С такой проблемой сталкиваются многие родители и учителя, пытаясь приучить ребенка к чтению литературы.

В данной статье приводятся результаты исследования особенностей механизмов восприятия и запоминания информации ребенком, а также пути воздействия на эти механизмы для достижения более успешного результата. С опорой на исследования особенностей детской памяти, проведенные психологами и педагогами, разработан и представлен проект, который позволит наладить контакт воспитателя или преподавателя с ребенком. Целью разработки данного проекта является нахождение альтернативного варианта привлечения детей к литературным произведениям через объект проектной деятельности — настольный театр для ребенка. Данный проект был проверен экспериментально на базе дошкольного образовательного учреждения, в нем принимали участие две группы детей 5–6 лет; согласно результатам, у детей наблюдается развитие коммуникативных навыков, активизация творческих способностей, более успешное запоминание материала.

Ключевые слова: чтение, память, книга, визуализация сюжета, проектная деятельность, дошкольное образование.

UDC 373.291

ATTRACTING CHILDREN'S ATTENTION TO LITERATURE THROUGH THE OBJECT OF PROJECT ACTIVITY-TABLE THEATER

© *O.V. Kaukina, A.A. Erastova*

Magnitogorsk State Technical University named after G.I. Nosov,
Magnitogorsk, Russian Federation

Original article submitted 24.12.2020

Revision submitted 01.02.2021

■ For citation: Kaukina O.V., Erastova A.A. Attracting children's attention to literature through the object of project activity-table theater. *Vestnik of Samara State Technical University*. 2021;18(1):17-28. <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.2>

Today, there are many electronic devices that can replace the things we are used to. Today's children and adolescents spend more and more time learning new means of communication and searching for information, which is why traditional means (books, communication, experience) take a back seat and eventually become less important for overall development. While studying in primary school, it is easier for children to work with Internet sources because of the simplicity and conciseness of information that is in General use. Reading material from a book is replaced by gadgets. The very concept of «reading» has acquired a different meaning, has ceased to be a part of culture. Many parents and teachers face this problem when trying to teach their children to read literature. The purpose of this project is to find an alternative way to attract children to literary works through the object of project activity-table theater for children.

Keywords: reading, memory, book, visualization of the plot, project activities, pre-school education.

Введение

В настоящее время проводится ряд опросов, направленных на выявление тенденций культурного развития общества в целом и детей в частности. В статье М.В. Загидуллиной [1] описывается исследование, направленное на выявление основных особенностей и предпочтений современных детей и подростков в чтении. Был проведен опрос 809 учащихся в Челябинской области, среди которых меньше половины, а именно 209 человек, средством досуга выбирали чтение («читатели»). У данной группы показатели отличались от остальных тестируемых. Таким образом, на вопрос «Чем ты преимущественно занимаешься в свободное время» проявилось расхождение: значительно меньше выборов ТВ-просмотров как времяпрепровождения (51 % у «читателей» против 62,9 % в целом по выборке), меньше внимание компьютерным играм (45,5 % против 58,5 %), меньшая заинтересованность в социальных сетях (31 % против 39,9 %) и в целом в Интернете (10,1 % против 17,8 %); в то же время выше показатели «читателей» в таких выборах, как «хобби» (33,1 % против 24,9 %), «чтение газет и журналов» (21,7 % против 12,4 %) и, разумеется, «чтение книг» (100 % против 34,7 %).

Согласно исследованию Российской государственной детской библиотеки (2012 г.), много читают всего 24 % школьников (18 % мальчиков и 30 % девочек), не представляют себе жизни без книг 13 % (9 и 16 % соответственно). Остальная часть учащихся читает либо для выполнения школьных заданий (43 %), либо «чтобы развлечься» (50 %). 28 % прочитывают три-четыре книги в месяц и только 9 % — больше четырех [1].

Причиной нежелания школьников читать учебную, классическую или другую литературу является отсутствие правильного подхода к воспитанию. Ребенок еще в дошкольном возрасте должен познакомиться с книгой как особым миром историй и источником новой и интересной информации, однако сейчас таким источником родители пренебрегают и используют совершенно другие возможности — современные устройства и гаджеты. Проблема такого воспитания заключается в том, что книги, общение и подвижные игры заменяются подобными устройствами, а не дополняются.

В связи с тем, что информацию дети и подростки в основном получают через гаджеты и Интернет, возникают определенного рода последствия и проблемы:

- отсутствие культуры речи, проблемы с формулировкой предложений;
- коммуникативные проблемы, замкнутость;
- грамматические ошибки — следствие отсутствия умения работы с литературой;
- плохая память в связи с недостатком практики чтения [2].

1. Обзор литературы

Книга является для ребенка своего рода способом социализации и может выступать как партнер по играм и карманный «учитель». Необходимость чтения книг обсуждается многими психологами и педагогами. Через чтение ребенок может познать разного рода особенности общения или увлекательные факты об окружающем мире, что в дальнейшем повлияет на его интеллектуальное и социальное развитие [3].

Для того чтобы привлечь ребенка к чтению литературы, необходимо заинтересовать его и отвлечь от формальной работы над текстом произведения. Для детей изготавливаются различные виды книг, которые могут привлечь яркой обложкой или многоуровневыми рисунками: книги-панорамы, текстильные книги, раскраски, книги-пазлы. Такие книги опираются на визуальное и тактильное восприятие, которое является главным источником информации для ребенка до 8 лет [4].

Книга-панорама является одним из видов книги-игрушки, внутри которой находятся объемные фигуры согласно сюжету. Данный вид книги представляет особый интерес для детей, поскольку во время чтения они могут видеть объемные декорации и сцены из книги, представляя все действия героев более реально.

Текстильная книга — мягкая книга, представляющая собой мягкую игрушку в виде книжного издания, в которую включены различные развлекательные элементы, например звуковые.

Книга-раскраска — книга, содержащая только графические элементы, которые ребенок может раскрасить так, как он их себе представляет. Однако существуют книги, в которых текст параллельно иллюстрируется контурами фигур героев, которые будет достаточно интересно раскрасить после прочтения книги. Один из важных приемов: ребенок сможет понять цветовое решение и особенности, прочитав и усвоив материал внутри книги.

Книга-пазл — особый вид книги, внутри которой находится текст и картинка-пазл, являющаяся иллюстрацией к тексту сказки или рассказа. Такие книги изготавливаются для детей дошкольного возраста, чтобы развивать их логическое и наглядно-образное мышление.

Проблема развития механизмов запоминания является основной в настоящее время, поскольку современные технологии не только облегчают жизнь человека, но и лишают его возможности воспользоваться ресурсами собственного мозга: обращение к электронным ресурсам избавляет от потребности постоянно запоминать информацию, поступающую из различных источников. Именно поэтому необходимо использовать более традиционные, но в то же время современные методы подачи информации, основанные на механизмах памяти [5].

На начальном этапе развития процессов запоминания дети опираются на чувства и эмоции, именно они помогают ребенку запомнить большинство информации, окружающей его. Младшие школьники запоминают материал зрительно: предметы, вещи, которые находятся в его окружении. Словесная память же работает лучше в этом возрасте вместе с наглядной: ребенок запоминает информацию на слух в том случае, если она связана с каким-либо изображением, отражающим смысл [6]. Также в этом возрасте имеет значение наглядно-образная память. Дети начинают логически мыслить, устанавливать причинно-следственные связи между объектами и явлениями, но делают так лишь по отношению к конкретным образам. Восприятие материала ребенком происходит непосредственно через опыт [7].

Проще всего ребенком запоминается то, что становится частью его игровой или иной деятельности: вещи, с которыми он контактировал, предметы, используемые в процессе познания мира, а также то, что напрямую вызывает у него любопытство. Для детей необходимо создавать эмоциональный фон игровой деятельности, поскольку им важна его интенсивность для качественного запоминания [8].

Помимо наглядного способа представления информации для наилучшего запоминания существует несколько классических способов и методик запоминания: группировка, пиктограммы, аналогия и ассоциация.

Группировка. Ребенку проще запомнить информацию, если представленные факты сгруппированы по каким-либо признакам или свойствам (например, по цвету или виду деятельности). В дальнейшем такой способ запоминания позволяет развить теоретическое и словесно-логическое мышление [9].

Пиктограмма — знак, отображающий важнейшие узнаваемые черты объекта, предмета или явления, на которые он указывает, чаще всего в схематическом виде. В данном методе прочитанную информацию связывают с изображением, которое является ассоциацией с конкретным словом или фразой. При воспроизведении текста в дальнейшем достаточно будет увидеть картинки, чтобы вспомнить последовательность и смысл [10].

Аналогия. Это подходящий метод для запоминания терминов и понятий, поскольку можно составить универсальную формулировку понятия, по аналогии с которой запоминать последующие термины.

Ассоциация — закономерно возникающая связь между отдельными событиями, фактами, предметами или явлениями, отраженными в сознании индивида и закрепленными в его памяти. Необходимо спросить ребенка о сходстве одного предмета с другим, чтобы создать определенную связь, которая поможет вспомнить определенный предмет или деталь события в дальнейшем. Важно помнить, что не существует неправильных ассоциаций, поскольку с развитием ребенка они могут изменяться и становиться сложнее [11].

Все рассмотренные методы являются для ребенка менее травмирующими, поскольку их можно практиковать в игровой деятельности, чтобы ребенок чувствовал себя комфортно во время изучения материала.

Игра — свободная и самостоятельная деятельность, возникающая по личной инициативе ребенка, отличающаяся активным творческим характером, высокой эмоциональной насыщенностью. Она является наиболее доступным видом деятельности для ребенка, способом переработки впечатлений и знаний.

В игре проявляются потребность в общении, особенности творческого развития, воображение и активность детей [12].

Игровая деятельность для детей дошкольного возраста является способом познания мира и получения информации, а также вариантом общения с другими людьми и детьми. В игре формируются основные черты личности и характер ребенка, его привычки и в дальнейшем трудолюбие и социальные качества. Игра учит ребенка жить в этом мире и приобретать различные навыки. Детям нужна игра также для правильного физического развития, в процессе активной игры тренируются обычные, но очень важные движения, которые помогают ребенку развивать организм полноценно [13].

Несмотря на взросление и переход в иную форму обучения дети 6–8 лет также воспринимают игру как наиболее важный элемент образовательной и даже трудовой деятельности. Младшие школьники более охотно проходят обучение в рамках школьной программы, когда в нее включена игровая составляющая. Игра способствует более успешному развитию логического и творческого мышления ребенка, его социализации в кругу сверстников. Также игровая деятельность является одним из важных инструментов воспитательного процесса, поскольку все аспекты жизни взрослой отражаются в играх детей. Соответственно различным видам деятельности взрослого человека игры делятся на познавательные, подвижные, интеллектуальные, художественные, строительные, музыкальные, игры-драматизации, игру-труд, игру-общение, спортивные игры [14].

Таким образом, можно сделать вывод, что ребенку необходимо участвовать в играх различного рода, поскольку они помогают смоделировать его дальнейшую жизнь и сформировать его главные навыки, умения и характер общения в социальной сфере. Опираясь на вышеперечисленные методы и психологические аспекты памяти, можно сделать вывод, что к чтению ребенка можно привлечь через своеобразное соединение образовательной и игровой деятельности, в которой ребенок сам может выбирать направление и особенности процесса изучения литературы. Психологи отмечают, что учебный процесс проходит продуктивнее, если работа с детьми организована интерактивно, то есть через постоянное общение с детьми и корректировку урока под их возможности и наклонности.

2. Материалы и методы

Среди использованных нами методов исследования можно выделить: анализ литературы по интересующей нас теме, изучение и обобщение сведений, эксперимент и наблюдение.

При помощи анализа литературы были выявлены основные механизмы запоминания ребенком разного рода информации. Данный анализ помог определить направление нашей дальнейшей деятельности и сформировать проект, который помог бы решить несколько проблем: привлечение детей к процессу чтения, повышение уровня внимания у детей, развитие аналитических способностей с помощью чтения.

Обобщение сведений, полученных во время анализа, позволило сформулировать рекомендации к проекту, который мы разрабатываем для

экспериментальной апробации на базе муниципального дошкольного образовательного учреждения «Детский сад № 73».

Эксперимент был проведен при помощи воспитателей в дошкольном образовательном учреждении. Особенностью его является игровая форма, которая позволила облегчить восприятие детьми 5–6 лет книжной информации, вследствие чего процесс чтения и запоминания информации прошел намного легче, чем в обычных условиях. Метод наблюдения применялся для регистрации изменений, а также составления сравнительных диаграмм.

3. Результаты исследования

Многие родители и учителя во время образовательного процесса сталкиваются с трудностями восприятия ребенком школьной программы. Речь идет об отсутствии желания или стремления читать художественную или учебную литературу, необходимую для усвоения материала и развития определенных качеств у ребенка [15], а также увлечении ребенка чтением внеклассным. Однако сама проблема кроется не в нынешних трудностях при обучении ребенка, а в том, что многие дети еще в дошкольном возрасте (3–5 лет) не используют такой источник информации, как книга. Чтобы привить интерес ребенка дошкольного возраста к чтению, необходимо постараться сделать процесс увлекательным и интересным для восприятия. Такой подход говорит о совмещении процесса чтения с творческой или игровой активностью.

Множество педагогов и социологов отмечают действенность применения театральных постановок для привлечения детей к чтению книг. Ребенок наблюдает постановку или даже участвует в ней самостоятельно, что позволяет заинтересовать его в дальнейшем изучении литературных произведений, а также создает все условия для более легкого восприятия и обработки полученной информации.

Для реализации подобного способа подачи информации нами был разработан проект настольного театра, который будет изготавливаться по определенному произведению с учетом программы дошкольного и школьного образования. Действенность данного объекта в процессе его использования обосновывается синтезом визуальной и теоретической информации, которая будет усваиваться детьми впоследствии намного проще, чем просто услышанный текст. В его основу входит бокс для хранения книги и остальных деталей. Внутри располагается книга, фигуры героев и декораций в виде силуэтов, краски и кисти для самостоятельного художественного оформления героев.

Мы провели анализ аналогов различных театров, на основе проведенного анализа были разработаны эскизы по определенному художественному произведению и представлен проект настольного театра. Такой театр формируется на основе определенного сюжета литературного произведения, содержит достаточное количество декораций и действующих лиц, что поможет привлечь внимание ребенка к сюжету и деталям произведения. Основная особенность заключается в предоставлении ребенку возможности изобразить внешний вид героев в соответствии с прочитанным произведением, фигурки являются силуэтами предметов и людей [16].

Концепция представленного изделия заключается в том, что дети перед занятием в детском саду знакомятся с содержанием книги, чтобы в дальнейшем



Рис. 1. Общий вид бокса

отразить свои знания во время «театральной постановки». Одним из методов привлечения внимания детей дошкольного возраста и младших школьников является визуальное представление информации, а именно — силуэты, которые оформляются самим ребенком исходя из его видения мира и произведения в частности. Привлечение творческой составляющей позволяет детям работать в более спокойной обстановке. Со стороны физиологии такой процесс позволяет развить мелкую моторику, помогает подготовить руку к письму и освоить формы и цвета (рис. 1).

В рамках дошкольного обучения данный проект может использоваться как средство ознакомления детей с книжным миром, героями и сюжетами: начиная от простых сказок и заканчивая повестями и баснями. Также на занятиях по изобразительному искусству герои могут быть нарисованы детьми при помощи различных техник. Фигурки героев могут быть использованы для ролевой игры небольшой группы детей.

В домашних условиях такой настольный театр поможет приучить ребенка к чтению благодаря своей простоте и разнообразию функций: театр, отдельные герои сказки, поле для деятельности.

Опытный образец был внедрен в программу муниципального дошкольного образовательного учреждения «Детский сад № 73», в плане которого осуществлялся урок «Моя любимая книга». В рамках данного урока дети 5–6 лет могли рассказать о книге, которую они чаще всего читают, и показать различные иллюстрации собственного исполнения или использовать изображения из самой книги. Поскольку детям в данном возрасте достаточно сложно изображать людей и другие классические формы, то было предложено обсудить все книги и выбрать самую популярную из представленных, которую потом они могли вместе отобразить как театральную постановку небольшого масштаба. В эксперименте участвовали две группы детей, в одной группе 15 детей (9 девочек, 6 мальчиков), во второй — 16 (8 девочек, 8 мальчиков). Каждая группа, в свою очередь, делилась на две приблизительно равные группы для лучшего взаимодействия и удобства работы.

Чтобы проверить эффективность предлагаемой методики, было решено провести опрос в начале эксперимента, когда детьми была изучена предложенная сказка, и в конце, когда дети разделились на группы и принимали участие в постановке.

Детям были заданы простые вопросы:

1. О чем сказка? (ответили 83 % опрошенных).
2. Кто главный герой? (ответили 14 % опрошенных).
3. Как зовут героя сказки? (ответили 25 % опрошенных).
4. Кто помогал главному герою? (ответили 17 % опрошенных).
5. Чем закончилась сказка? (ответили 62 % опрошенных).
6. Чему тебя научила эта история? (ответили 76 % опрошенных).

Результаты опроса говорят о том, что дети во время чтения сказки или истории запоминали более общую информацию, смысловые составляющие, упуская детали, имена, подробности. Важно также отметить, что некоторые дети (около 20 % от общего числа) не одобрили выбор сказки, из-за чего возникли ожидаемые затруднения в усвоении материала [17].

Далее детям было сделано предложение отобразить книгу в театральной постановке через творческую деятельность. Большинству детей этот процесс показался интересным, они активно участвовали в выборе героя для каждого участника спектакля, работали над внешним видом персонажей, учили диалоги. Некоторые дети были настроены на просмотр и не принимали активное участие в организационных подготовках.

Чаще всего дети с творческими наклонностями предпочитают не наблюдать, а работать над художественным оформлением. Однако и дети с аналитическим складом ума могут быть привлечены к управлению ситуацией, распределению ролей в группе или участвовать в повествовании в роли рассказчика. Но несмотря на общую увлеченность процессом, необходимо внедрять параллельные разгрузочные упражнения, поскольку в данном возрасте дети склонны к более подвижным видам деятельности и не отличаются усидчивостью.

Таким образом, мы могли наблюдать участие детей в процессе формирования игрового пространства: принимали участие в оформлении — 10 детей, учили диалоги — 7, наблюдали — 6, придумывали истории — 5, распределяли роли или руководили — 3 (рис. 2).

Согласно результатам нашего исследования, большая часть детей охотно участвует в новых видах деятельности, связанных с творчеством и активностью, что говорит о возможности внедрения разработанного нами изделия в программу дошкольного образования.

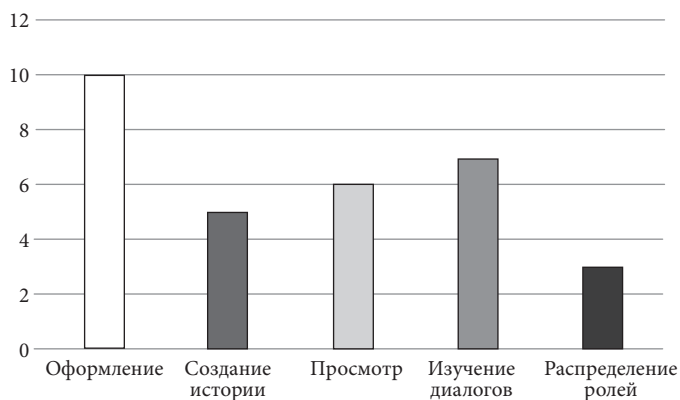


Рис. 2. Сравнительный график предпочитаемой деятельности детей во время эксперимента

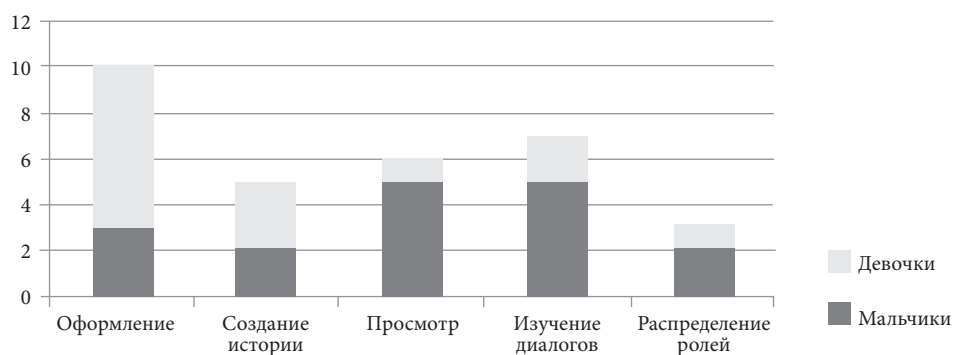


Рис. 3. Сравнительная диаграмма распределения видов деятельности

Если говорить о распределении ролей между мальчиками и девочками, можно отметить, что некоторые виды деятельности были популярны среди девочек (оформление, создание историй), некоторые выбирались преимущественно мальчиками (просмотр, распределение ролей и изучение диалогов), что отмечено на сравнительной диаграмме (рис. 3).

После проведения повторного опроса было выявлено, что сам процесс изображения героев, распределения персонажей и проведения спектакля повлиял на степень усвоения материала. Дети отвечали на вышеуказанные вопросы, при этом процент правильных ответов увеличился:

1. О чем сказка? (ответило 97 % опрошиваемых).
2. Кто главный герой? (ответило 88 % опрошиваемых).
3. Как зовут героя сказки? (ответило 91 % опрошиваемых).
4. Кто помогал главному герою? (ответило 79 % опрошиваемых).
5. Чем закончилась сказка? (ответило 84 % опрошиваемых).
6. Чему тебя научила эта история? (ответило 79 % опрошиваемых).

Можно сделать вывод, что подобная деятельность в рамках дошкольного образования может помочь воспитателям и педагогам выявить доминирующие особенности ребенка еще на стадии их формирования, чтобы в дальнейшем успешно их развивать и формировать соответствующие качества у детей. Дети с легкостью принимают задачи, если они связаны с деятельностью, которая им изначально интересна, поэтому процесс воспроизведения литературного материала им покажется увлекательной игрой.

Обсуждение и заключение

В городе Магнитогорске на базе муниципального дошкольного образовательного учреждения «Детский сад № 73» было проведено исследование в виде занятий с двумя группами детей в возрасте 5–6 лет. Основой занятия является программа урока «Моя любимая книга», в ходе которого детям были представлены методические и проектные материалы в виде книги и настольного театра.

В ходе исследования было выявлено несколько положительных моментов:

1. Материал усваивался лучше, поскольку яркая картинка усиливала впечатление ребенка от происходящего.
2. Дети увлеклись как игрой, так и сюжетом произведения вследствие синтеза игровой и логической деятельности.

3. Запомнилось больше важных деталей, так как ребенок изучал описание героев и окружающего их пространства, чтобы принять участие в игре.

4. Снизился уровень неприязни к процессу чтения, поскольку каждый ребенок мог выбрать более близкие ему занятия.

Также были выявлены некоторые затруднения в течении игры:

1. Не все дети увлеклись процессом одинаково, возможно, из-за отсутствия интереса к театральной деятельности в целом.

2. В силу возраста многие дети были неусидчивы, поскольку творчество требует усидчивости и терпения.

3. Не все одобрили выбор книги, некоторые хотели выбрать другую сказку или рассказ.

Исходя из вышесказанного можно сделать вывод, что представленный проект является новым образовательным элементом для литературного развития детей 3–6 лет, поскольку соединяет в себе несколько видов деятельности: творческую, созидательную и умственную. В процессе такой «игры» развивается мышление, память, логика, а также творческие и коммуникативные способности. Процесс понимания и запоминания информации происходит при помощи зрительного и эмоционального восприятия ребенком подаваемого материала.

Интерактивные методы ведения уроков и занятий в России постепенно набирают обороты, поэтому данный проект подойдет для реализации подобных уроков в более творческой обстановке, которая позволяет успешно развить навыки и способности каждого ребенка и развить коммуникативные навыки в детском коллективе в процессе взаимодействия. Игровая деятельность помогает решать несколько проблем сразу: развитие коммуникации; развитие творческих способностей; более успешное запоминание материала, что дает возможность реализации представленного проекта как особой творческой методической основы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Загидуллина М.В. Подростки: чтение и интернет в повседневной жизни // Социологические исследования. – 2016. – № 5. – С. 116–123.
2. Камалова Л.А. Проблемы детского чтения в современной начальной школе // European research: сборник статей. – 2017. – С. 69–72.
3. Joshi P., Shukla S. Child Development and Education in the Twenty-First Century. Singapore: Springer. 2019. 195 p.
4. Аркин Е.А. Из истории игрушки // Дошкольное воспитание. – 1995. – № 3. – С. 30–35.
5. Зяблищева М.А. Развитие памяти и воображения у детей. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2005. – 189 с.
6. Смирнов А.А. Проблемы психологии памяти. – М.: Просвещение, 1966. – 423 с.
7. Ляудис В.Я. Память в процессе развития. – М.: МГУ, 1976. – 256 с.
8. Норман Д. Память и научение. – М.: Мир, 1985. – 160 с.
9. Кириллова А.В., Панов С.А., Лесова Л.Д. Исследование развития краткосрочной памяти у детей // Ученые записки Таврического национального университета имени В.И. Вернадского. Серия: Биология, химия. – Симферополь, 2009. – № 4. – С. 66–71.
10. Арестова О.Н. Исследование культурных особенностей опосредствованного запоминания с помощью методики пиктограмм // Прикладная юридическая психология. – Рязань, 2015. – № 3. – С. 91–95.

11. Овсянникова О.А., Рязанцева Т.В. К проблеме улучшения памяти: актуальность, условия, подходы к методикам // Научные записки ОРЕЛГИЭТ. – Орел, 2011. – № 2 (4). – С. 420–424.
12. Саитгалина Э.С. Развитие памяти у детей старшего дошкольного возраста // Концепт. – Киров, 2015. – Спец. выпуск № 1. – С. 1–5.
13. Процессы и виды памяти у детей младшего школьного возраста [Электронный ресурс]. – URL: https://studbooks.net/691547/psihologiya/protsessy_vidy_pamyati_detey_mladshego_shkolnogo_vozrasta (дата обращения: 20.11.2019).
14. Онишкова А.М. Исследование развития памяти у детей старшего дошкольного возраста // Инновационная наука. – Уфа, 2020. – № 5. – С. 175–177.
15. Светлолобова Н.П. Влияние групповых методов на развитие памяти детей 6–7 лет // Вопросы студенческой науки. – СПб., 2020. – №4 (44). – С. 44–48.
16. Каукина О.В., Наумов В.П., Наумов Д.В. Проектная деятельность для студентов высших учебных заведений: Учеб. пособие. – Магнитогорск: Изд-во Магнитогорск. гос. техн. ун-та им. Г.И. Носова, 2015. – 114 с.
17. Гонина О.О. Психология младшего школьного возраста. – М.: ФЛИНТА, 2015. – 300 с.

REFERENCES

1. Zagidullina M.V. Podrobtki: chtenie i internet v povsednevnoj zhizni [Teenagers: reading and the Internet in everyday life]. *Sociological research*. 2016. No. 5. Pp. 116–123.
2. Kamalova L.A. Problemy detskogo chteniya v sovremennoj nachal'noj shcole [Problems of children's reading in modern primary school]. *European research: collection of articles*. 2017. Pp. 69–72.
3. Joshi P., Shukla S. Child Development and Education in the Twenty-First Century. Singapore: Springer. 2019. 195 p.
4. Arkin E.A. Iz istorii igrushki [From the history of toys]. *Preschool education*, 1995. No. 3. Pp. 30–35.
5. Zyablitseva M.A. Razvitie pamyati i voobrazheniya u detej [Development of memory and imagination in children]. Rostov-on-Don: Phoenix Publ., 2005. 189 p.
6. Smirnov A.A. Problemy psikhologii pamyati [Problems of memory psychology]. Moscow: Education Publ., 1966. 423 p.
7. Laudis V.J. Pamyat' v processe razvitiya [Memory in the process of development]. Moscow: MSU Publ., 1976. 256 p.
8. Norman D. Pamyat' i nauchenie [Learning and memory]. Moscow, 1985. 160 p.
9. Kirillova A.V., Panov S.A., Lesova L.D. Issledovanie razvitiya kratkosrochnoj pamyati u detej [Research on the development of short-term memory in children]. *Scientific Notes of the Taurida National University named after V. I. Vernadsky. Series: biology, chemistry*. 2009. No. 4. Pp. 66–71.
10. Arestova O.N. Issledovanie kul'turnyh osobennostej oposredstvovannogo zapominaniya s pomoshch'yu metodiki piktogramm [Research of cultural features of mediated memorization using the pictogram technique]. *Applied Legal Psychology*. 2015. No. 3. Pp. 91–95.
11. Ovsyannikova O.A., Ryazantseva T.V. K probleme uluchsheniya pamyati: aktual'nost', usloviya, podhody k metodikam [On the problem of improving memory: relevance, conditions, approaches to methods]. *Scientific notes of Orel State University of Economics and Trade*. 2011. No. 2 (4). Pp. 420–424.
12. Saitgalina E.S. Razvitie pamyati u detej starshego doshkol'nogo vozrasta [The development of memory in children preschool age]. Kirov: Concept Publ., 2015. Spec. vypusk No. 1. Pp. 1–5.
13. Protsessy i vidy pamyati u detey mladshego shkol'nogo vozrasta [Processes and types of memory in children of primary school age]. https://studbooks.net/691547/psihologiya/protsessy_vidy_pamyati_detey_mladshego_shkolnogo_vozrasta (accessed November 20, 2019).

14. *Onishkova A.M.* Issledovanie razvitiya pamyati u detej starshego doshkol'nogo vozrasta [Research on memory development in older preschool children]. *Innovative science*. Ufa, 2020. No. 5. Pp. 175–177.
15. *Svetlolobova N.P.* Vliyanie gruppovykh metodov na razvitie pamyati detej 6–7 let [The effects of group techniques on the development of memory in 6-7 year old children]. *Questions to the student of science*. St. Petersburg, 2020. No. 4. Pp. 44–48.
16. *Kaukina O.V., Naumov V.P., Naumov D.V.* Proektnaya deyatel'nost' dlya studentov vysshih uchebnykh zavedenij: uchebnoe posobie [Project activity for students of higher educational institutions: textbook]. Magnitogorsk: Magnitogorsk State Technical University named after G.I. Nosov Publ., 2015. 114 p.
17. *Gonina O.O.* Psihologiya mladshego shkol'nogo vozrasta [Psychology of primary school age]. Moscow: FLINTA Publ., 2015. 300 p.

Информация об авторах

Ольга Валерьевна Каукина, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Художественная обработка материалов». Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова, Магнитогорск, Российская Федерация. **E-mail:** olya.kaukina@mail.ru

Анастасия Алексеевна Ерастова, студент магистратуры кафедры «Дизайн». Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова, Магнитогорск, Российская Федерация. **E-mail:** erastovanastasia@yandex.ru

Information about the authors

Olga V. Kaukina, Cand. Ped. Sci., Associate Professor of Material Artistic Processing Department. Magnitogorsk State Technical University named after G.I. Nosov, Magnitogorsk, Russian Federation. **E-mail:** olya.kaukina@mail.ru

Anastasia A. Erastova, Master Student of Design Department. Magnitogorsk State Technical University named after G.I. Nosov, Magnitogorsk, Russian Federation. **E-mail:** erastovanastasia@yandex.ru

НАУЧНОЕ НАСТАВНИЧЕСТВО В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКЕ СТУДЕНТА ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ВУЗА

© Л.А. Кочемасова

Оренбургский государственный педагогический университет,
Оренбург, Российская Федерация

Поступила в редакцию 15.01.2021

В окончательном варианте 12.03.2021

■ Для цитирования: Кочемасова Л.А. Научное наставничество в образовательной практике студента педагогического вуза // Вестник Самарского Государственного Технического Университета. 2021. Т. 18. № 1. С. 29–46. DOI: <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.3>

На основе анализа научных исследований показана сущность наставничества как педагогического феномена, рассматривается смысл и содержание научного наставничества, его роль в образовательной практике студента педагогического вуза.

Современные подходы к наставничеству в российской педагогической науке позволили автору произвести обзор содержания научных публикаций, предложить рабочие определения терминов «наставничество», «научное наставничество», «наставник в образовании», «наставничество бакалавров педагогического образования».

В опоре на отечественные и зарубежные источники автор раскрывает особенности научного наставничества в сравнении с наставничеством в других профессиональных сферах, фокусируя внимание на чрезвычайно широком охвате сферы наставнической деятельности в реализации современных образовательных практик студента педагогического вуза.

Актуализация научного наставничества отражает концептуальные аспекты изучения историко-педагогического наследия педагогов прошлого в современных условиях путем организации международного конкурса научно-исследовательских и творческих работ студентов «В мире мудрых мыслей отечественных и зарубежных ученых-педагогов».

Особое внимание в статье автор уделяет популяризации и преемственности гуманистических идей, педагогического наследия выдающегося российского врача и мыслителя-гуманиста Н.И. Пирогова в системе современного высшего образования в направлении научного наставничества, внедрению руководства научно-исследовательской деятельностью студентов в образовательную практику педагогического университета (в форме написания научных конкурсных работ разного уровня).

Обосновывается авторское видение практической значимости исследования в переосмыслении историко-педагогического наследия с позиций современных подходов научного наставничества как эффективного механизма передачи опыта и знаний от ведущих ученых-наставников в процессе научно-исследовательской работы студентов.

Ключевые слова: наставничество, научное наставничество, наставник в образовании, наставничество бакалавров педагогического образования, педагогическое наследие, педагог-гуманист Н.И. Пирогов, студент, научно-исследовательская деятельность.

Благодарности: Автор статьи выражает глубокую признательность и благодарность заслуженному деятелю науки Российской Федерации, доктору педагогических наук, профессору, заведующему кафедрой педагогики и социологии, председателю экспертного совета конкурса Валентине Григорьевне Рындак, по инициативе которой организован и проведен международный конкурс научно-исследовательских и творческих работ студентов «В мире мудрых мыслей Н.И. Пирогова»; члену экспертного совета международного конкурса, доктору педагогических наук, профессору, члену-корреспонденту РАО, заведующему лабораторией истории педагогики и образования ФГБНУ «Институт

стратегии развития образования РАО», председателю Научного совета по проблемам истории образования и педагогической науки при отделении философии образования и теоретической педагогики Российской академии образования (г. Москва, Россия) Михаилу Викторовичу Богуславскому.

Автор выражает признательность редакционной коллегии и издателям журнала «Вестник СамГТУ. Серия «Психолого-педагогические науки», а также рецензентам за представление положительной рецензии и рекомендацию к публикации.

UDC 378:005.963.2

SCIENTIFIC MENTORING IN THE EDUCATIONAL PRACTICE OF A STUDENT OF A PEDAGOGICAL UNIVERSITY

© *L.A. Kochemasova*

Orenburg State Pedagogical University, Orenburg, Russian Federation

Original article submitted 15.01.2021

Revision submitted 12.03.2021

■ For citation: Kochemasova L.A. Scientific mentoring in the educational practice of a student of a pedagogical university. *Vestnik of Samara State Technical University*. 2021;18(1):29-46. <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.3>

Based on the analysis of scientific research, the paper shows the essence of mentoring as a pedagogical phenomenon, examines the meaning and content of scientific mentoring, its role in the educational practice of a student of a pedagogical university.

Modern approaches to mentoring in Russian pedagogical science allowed the author to review the content of scientific publications, to propose the following working definitions of the terms «mentoring», «scientific mentoring», «mentor in education», «mentoring of bachelors of teacher education».

Relying on domestic and foreign sources, the author reveals the features of scientific mentoring in comparison with mentoring in other professional fields, focusing on the extremely wide coverage of the sphere of mentoring in the implementation of modern educational practices of a student of a pedagogical university.

The actualization of scientific mentoring reflects the conceptual aspects of studying the historical and pedagogical heritage of teachers of the past in modern conditions by organizing an international competition for research and creative works of students «In the world of wise thoughts of domestic and foreign scientists and teachers».

In the paper, the author pays special attention to the popularization and continuity of humanistic ideas, the pedagogical heritage of the outstanding Russian doctor and pedagogical humanist thinker N.I. Pirogov in the system of modern higher education in the direction of scientific mentoring — the management of scientific research activities of students in the educational practice of a pedagogical university (in the form of writing scientific competitive works of different levels). The author's vision of the practical significance of the study in rethinking the historical and pedagogical heritage from the standpoint of modern approaches of scientific mentoring as an effective mechanism for transferring experience and knowledge from leading scholars and mentors and student research work is substantiated.

Keywords: mentoring, scientific mentoring, mentor in education, mentoring of bachelors of teacher education, pedagogical heritage, humanist teacher N.I. Pirogov, student, research activity.

Введение

В условиях цифровизации происходит трансформация обучения. Современный преподаватель не должен просто ретранслировать знания, он должен

передавать навыки, выступать *наставником*. У сегодняшних студентов необходимо сформировать новые ценности, мотивацию к обучению, иными словами, необходимо «научить учиться», быть готовым к работе с передовыми проектами.

Потребность в расширении практик наставничества в образовании на протяжении нескольких последних лет осознается на различных уровнях управления. 23 декабря 2013 г. на совместном заседании Государственного совета РФ и Комиссии при Президенте РФ по мониторингу достижения целевых показателей социально-экономического развития В.В. Путин подчеркнул, что необходимо возрождать *институт наставничества*. С этого момента наставничество становится одним из приоритетов федеральной образовательной и кадровой политики.

В начале 2018 года был проведен Всероссийский форум «Наставник», организованный Агентством стратегических инициатив, по результатам которого 23 февраля 2018 г. был сформирован перечень поручений Президента Российской Федерации.

В майских указах 2018 г. Президента Российской Федерации В.В. Путина применительно к системе образования поставлены задачи в течение ближайших 6 лет (к 2024 г.) обеспечить глобальную конкурентоспособность российского образования и вхождение России в число 10 ведущих стран мира по качеству общего образования, внедрить новые образовательные технологии, методы обучения и воспитания, которые повысят интерес подрастающего поколения к учебе, создать более благоприятные условия для раннего развития детей и систему выявления и поддержки молодых талантов, *создать условия для развития наставничества* и современную цифровую образовательную среду, внедрить национальную систему профессионального роста педагогических работников, увеличить число иностранных граждан, обучающихся в вузах и НИИ и содействовать трудоустройству лучших из них в Российской Федерации. Причем на национальный проект «Образование», который должен обеспечить выполнение вышеуказанных задач, предусмотрено выделение 674 млрд рублей.

Научное наставничество — достаточно новое видовое понятие современной системы науки и образования. В 2019 г. стартовал проект «Научное наставничество», был объявлен конкурс Российским фондом фундаментальных исследований (РФФИ) на лучшие проекты фундаментальных научных исследований коллективами молодых ученых и будущих ученых — студентов, аспирантов под руководством научного наставника.

В пространстве современной образовательной практики актуализируется тема наставничества, являясь одной из центральных в национальном проекте «Образование». Наставничество как траектория развития образования проходит комплексно в совокупности нескольких федеральных проектов (включая проекты «Современная школа», «Успех каждого ребенка», «Учитель будущего», «Социальные лифты для каждого», «Молодые профессионалы»). В каждом из них необходимы наставники, менторы, управленческие кадры, которые готовы передавать свой опыт при реализации этих проектов. Так, федеральный проект «Современная школа» содержит целевой показатель: до конца 2024 г. не менее 70 % обучающихся общеобразовательных организаций будут вовлечены в различные формы сопровождения и наставничества [1].

1. Обзор литературы

Исследовательский поиск показал, что педагогическое наследие Н.И. Пирогова подвергалось теоретическому анализу и практико-ориентированному осмыслению. Развивая мысль о необходимости соединения двух элементов — научного и образовательного, Н.И. Пирогов обосновал важное положение, не утратившее своего значения и в настоящее время, о том, что университетский преподаватель — это прежде всего научный деятель, который, возбуждая интерес к научной деятельности у своих воспитанников, постоянно сам продвигается вперед в научном отношении.

Особое место в решении проблемы совершенствования обучения Н.И. Пирогов отводил личным, моральным качествам преподавателя. Пример живой личности воспитателя может осуществить, как полагал Н.И. Пирогов, основную задачу, стоящую перед учебным заведением, воспитать человека в человеке. Успехи обучения Н.И. Пирогов также ставил в зависимость от взаимоотношений между *наставником и студентами*. Анализ опыта собственной длительной профессорской деятельности неоднократно убеждал Пирогова, что роль преподавателя в духовном и научном развитии студентов велика. Н.И. Пирогов считал, что кроме научной подготовки будущий *наставник* должен получить солидную специальную *педагогическую подготовку*, поскольку умение учить — это не только искусство, но и наука, которой нужно научиться. Он неоднократно подчеркивал, что, не подготовив серьезно людей к исполнению учительских обязанностей, невозможно достичь желанной цели в деле образования [2].

Значительный вклад в формирование педагогического конструкта *наставничества* внес великий русский педагог К.Д. Ушинский. Безусловно, идеи наставничества К.Д. Ушинского по объективным причинам не могли быть полностью и широко внедрены во времена жизни ученого. Они были слишком идеалистичны для того времени [3].

Реализации идей К.Д. Ушинского, Н.И. Пирогова имплицитно отражены в положениях о наставничестве как форме воспитания и профессиональной подготовки молодых специалистов. Свидетельством тому может служить большой корпус научных исследований, посвященных развитию наставничества в различных сферах жизнедеятельности, что отражено в определениях данного термина. Рассмотрим некоторые определения понятий «наставничество», «наставник», «научное наставничество», «наставничество бакалавров педагогического образования».

В основе деятельности наставника лежит восполнение того или иного образовательного дефицита сопровождаемого. В этом отношении деятельность наставника близка педагогической поддержке, теоретико-методологические и научно-практические основы которой разработаны в трудах отечественных авторов 1990–2000-х гг., таких как О.С. Газман, С.С. Гиль, Н.Б. Крылова, Н.Н. Михайлова, С.М. Юсфин и др.

Анализ современных диссертационных исследований свидетельствует о росте интереса к наставничеству как научной проблеме, однако у авторов нет единого понимания этого социального явления. Очевидно одно: наставничество представляет собой «социально-педагогический, экономический и производственный феномен в условиях современных предприятий» [3].

В научной литературе наставничество обычно рассматривается как особый вид педагогической деятельности. И это вполне справедливо, только наставником может быть не каждый преподаватель, даже с большим стажем работы. Е.А. Дудина, анализируя опыт наставничества, отмечает, что «...условиями успешного взаимодействия субъектов наставнической деятельности являются соблюдение принципов добровольности и наличие объединяющих факторов (общность интересов, взаимная заинтересованность в результатах деятельности, симпатия, взаимное уважение и доверие и др.)» [5, с. 28].

В работе Е.В. Бевз, посвященной развитию системы наставничества при подготовке бакалавров педагогического образования, концептуализация исследуемого понятия рассматривается в его определении: «Наставничество бакалавров педагогического образования представляет собой комплекс мер, способствующих профессиональному становлению студентов. Наставник содействует усвоению теоретических знаний, помогает правильно применять их на практике, разрабатывает индивидуальный маршрут развития в профессии, учитывающий особенности личности, организывает консультационную работу, разрабатывает программу дополнительных занятий с применением различных форм работы, таких как тренинги, семинары, мастер-классы, деловые игры по самым актуальным и проблемным вопросам бакалавров педагогического образования, что позволит сделать процесс подготовки более эффективным» [6, с. 10].

Материалы, посвященные наставничеству в сфере науки, в основном связывают труд преподавателя и научно-исследовательскую работу студента.

Большую роль в процессе научного воспроизводства играет система *научного наставничества*. Кроме того, научный наставник при работе со студентами выполняет множество функций: осуществляет отбор студентов с личной мотивацией к научно-исследовательской деятельности, тем самым помогая закрепить убеждение обучающихся в правильности их профессионального выбора; осуществляет руководство и помощь в выполнении учебных, научно-исследовательских работ; помогает в подготовке докладов, написании статей, научных проектов, научных конкурсных работ и др. [7].

Анализ научных трудов по теме наставничества дает основание к выводу, что данной проблеме посвящено достаточно большое количество публикаций, но чаще всего в них идет речь о профессиональном наставничестве. При этом автор статьи разделяет позицию Н.В. Ронжиной, заключающуюся в том, что научное наставничество имеет более широкое содержание и включает в себя научное сопровождение отдельных студентов на протяжении всех уровней высшего образования в их научном поиске, реализации научных планов, научной карьеры, вплоть до момента, когда они сами уже могут стать научными наставниками подрастающего поколения [8]. Процесс это длительный, трудоемкий, но социально важный и необходимый. Метафора «передача факела жизни» принадлежит американскому профессору университета Колорадо (Денвер, США) К. Yamamoto, который рассматривает наставничество в контексте реализации ряда потребностей: «быть увиденным», т. е. признанным другими людьми; «видеть», т. е. наблюдать и воспринимать деятельность другого человека и мир вокруг себя; «заботиться о ком-либо и оставить о себе память» [9]. Тем самым наставник живет в своих учениках, которые несут его факел дальше.

Вышеизложенные факты позволили заключить, что вопрос внедрения научного наставничества в системе современного высшего образования в образовательную практику педагогического университета становится актуальным в связи с рядом обстоятельств объективного и субъективного характера.

2. Материалы и методы

Данное исследование выполнено на основе анализа эффективного механизма передачи опыта и знаний от ведущих ученых-наставников в процессе научно-исследовательской работы студентов в системе современного высшего образования.

Методология исследования включала в себя анализ и обобщение результатов 45 конкурсных работ обучающихся образовательных организаций высшего образования (уровень подготовки — бакалавриат).

Основными методами исследования являлись историко-генетический анализ трудов отечественных педагогов с целью прочтения по-новому педагогического наследия Н.И. Пирогова, теоретический анализ научно-педагогических работ российских авторов, анализ федеральных документов, обзор диссертационных исследований, методических источников и педагогической литературы (избранных педагогических сочинений, периодических изданий, монографий, интернет-источников по исследуемой проблеме), изучение и обобщение передового педагогического опыта.

Эмпирическую основу исследования представляет Международный конкурс научно-исследовательских и творческих работ студентов «В мире мудрых мыслей отечественных и зарубежных ученых-педагогов».

3. Результаты исследования

Продemonстрировать пример научного наставничества в пространстве современных образовательных практик на основании многолетнего опыта проведения международного конкурса научно-исследовательских и творческих работ студентов «В мире мудрых мыслей отечественных и зарубежных ученых-педагогов» возможно благодаря функционированию научно-исследовательской лаборатории на базе ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный педагогический университет» «Методология и технология модернизации социально-педагогической деятельности в условиях трансформирующегося общества» (рис. 1). Следует особо подчеркнуть, что в условиях направления деятельности научной лаборатории «Педагогические возможности организации научно-исследовательской деятельности» (на занятиях в лабораториях) педагогического университета, а также в ходе выполнения научно-исследовательской работы в рамках основной профессиональной образовательной программы (ОПОП) научно-педагогические работники объясняют студентам основы научно-исследовательской деятельности.

Наше исследование является по существу попыткой создания реальных условий для научного становления студентов в педагогическом наследии Н.И. Пирогова, направленных на формирование дополнительных компетенций в различных областях знания. 2020 год приурочен к юбилею — 210-летию этого великого ученого, гения медицинской науки, выдающегося педагога, философа, государственного деятеля. Гуманистические идеи и педагогическое

наследие Н.И. Пирогова — гордость и слава отечественной педагогической науки и народного образования. Организация и проведение международного конкурса научно-исследовательских и творческих работ студентов «В мире мудрых мыслей Н.И. Пирогова» — яркий пример развития научного наставничества в педагогическом университете.

Российская академия наук подготовила предложения по проведению 2021 года *Годом науки и технологий* в России. Среди предложенных академией (РАН) мероприятий — конкурсы научных работ, более активное освещение в СМИ проблем науки, технологий, успехов российской науки и ученых в различных областях. Организация научного наставничества в образовательных организациях в процессе научно-исследовательской деятельности получает возможность преодолевать собственные дефициты и трудности при индивидуальной поддержке обучающихся, а вуз на основе отзывов выпускников и наблюдения за ними может корректировать педагогический процесс.

Представляется важным указать, что на момент объявления о начале Международного конкурса научно-исследовательских и творческих работ студентов «В мире мудрых мыслей Н.И. Пирогова» тема наставничества активно обсуждалась на заседании научно-исследовательской лаборатории ФГБОУ ВО «ОГПУ» «Методология и технология модернизации социально-педагогической деятельности в условиях трансформирующегося общества», в результате чего были предложены следующие приоритетные направления конкурса: «*Секреты Н.И. Пирогова в педагогической практике*»; «*Образ педагога-гуманиста в наследии Н.И. Пирогова: прошлое, настоящее и будущее*»; «*Н.И. Пирогов — праведный целитель тел и душ человеческих*»; «*Педагогический вклад Н.И. Пирогова в развитие отечественной педагогики*»; «*Н.И. Пирогов о правилах наказания проступков учеников: современный взгляд на проблему*»; «*Современные тенденции развития педагогических идей Н.И. Пирогова*»; «*Идеи Н.И. Пирогова о развитии чувственной внимательности в преподавании изобразительного искусства*»; «*Мировоззренческий переворот Н.И. Пирогова*».



Рис. 1. Статистика по образовательным организациям, научным руководителям, конкурсантам, представившим материалы на Международный конкурс научно-исследовательских и творческих работ студентов «В мире мудрых мыслей отечественных и зарубежных ученых-педагогов»

Определенный интерес в контексте рассматриваемой проблематики представляет направление конкурса «Секреты Н.И. Пирогова в педагогической практике».

В чем же секрет педагогической системы Н.И. Пирогова? Обучающийся получает знания постепенно, переходя с более низкого на более высокий уровень, с одной ступени на следующую. С другой стороны, каждая ступень является завершенной и дает возможность закончить обучение на любом этапе в зависимости от того, желает ли ученик продолжать, есть ли у него возможность платить за обучение. Важным свойством этой системы является ее практическая направленность. Так, выпускники каждой ступени готовы начать практическую деятельность либо продолжать обучение.

Исследовательский поиск показал, что Н.И. Пирогов решительно опровергает ставшие традицией педагогические понятия и выступает за разностороннее, лишенное всяких давлений извне общечеловеческое образование. Помимо этого, Н.И. Пирогов учитывал и другие воспитательные воздействия на обучающихся. Он считал, что главное в воспитании — цели, которые ставят себе воспитатели, единство семьи, школы и государства в обучении. Также педагог считал, что залог успешного обучения — объединение учителей в педагогические советы с целью повышения доверия к учителям, которых, в свою очередь, он называет *наставниками*. Главное, по его мнению, — разобраться в обстоятельствах, которые заставили ребенка поступить тем или иным образом, а не судить лишь по одному поступку. Пирогов показывал другим педагогам пример и сам общался со студентами и гимназистами. Он принимал их у себя дома, выслушивал правдивые рассказы о реальном положении дел в образовательных учреждениях и предпринимал по полученной информации соответствующие управленческие меры [10].

Обратимся к педагогическому опыту научного наставничества в направлении конкурса «*Образ педагога-гуманиста в наследии Н.И. Пирогова: прошлое, настоящее, будущее*». Воззрения Н.И. Пирогова во второй половине XIX века стали вершиной гуманистических поисков российской педагогики. Формирование гуманистического идеала в растущем человеке, по мнению Н.И. Пирогова, становится прямой обязанностью не только педагогов, но и родителей, на которых прежде всего «лежит священнейшая обязанность сделать своих детей людьми». В своих работах он окончательно определяет основу всего воспитательного дела в тот период: «Быть человеком — вот к чему должно вести воспитание». Существенным пробелом в исследовании педагогического наследия Н.И. Пирогова следует считать отсутствие работ, посвященных его научно-педагогической деятельности, его взглядам на назначение университетов в жизни общества, на содержание, сущность и методы университетского образования, работ, раскрывающих особенности его преподавательской деятельности.

Из чего же состоит образ педагога-гуманиста, созданный Н.И. Пироговым? И в дворянском салоне XIX века, и в просторной купеческой гостиной, и на педагогической кафедре наших дней можно услышать звучание идей гуманизма, которые так ярко и четко сформулировал великий врач и педагог Николай Иванович Пирогов. Идеи равенства, обращения к личности ребенка помогли сформировать школу отечественной педагогики, важным элементом которой

является образ педагога-гуманиста. Эти идеи остаются актуальными сквозь стремительную смену эпох и идеологий [10].

Наверное, самая очевидная гуманистическая линия, рисуемая нам образ педагога гуманиста, — линия отмены сословного образования. Дело в том, что это, разумеется, не просто политически-социальная позиция, это не подход только с той меритократической стороны, где большее количество образованных людей с разных социальных сословий гарантирует государству базу полезных служащих. Это еще и фундаментальная идея гуманизма о том, что все достойны одинакового уровня образования, что оно должно быть общедоступным исходя из этических и аксиологических норм. Истина должна быть общей для всех. В этом смысле Н.И. Пирогов развивает идеи естественных прав и этику немецкой классической философии, смысляющие любые социальные ограничения. Конечно, здесь виден след Просвещения — мысль о всеобщем праве на образование, развитие подходов Руссо и Дидро. Со времен французского Просвещения начинают громко звучать идеи: что такое всеобщее образование, каким должен быть педагог, каким образом, в какой системе нужно обучать детей. Важное место в этом вопросе занял этический облик учителя, который лежит в основе любой системы. Поэтому образ педагога-гуманиста начинается в первую очередь с подхода к самой системе образования. Можно сказать, что в своих статьях Н.И. Пирогов излагает мысли в русле гуманистической педагогики [11, с. 25]. Такие идеи нашли широкий отклик среди современников. Были очевидны проблемы в образовательной системе. Интересно, что похожие идеи об образовании были и у либералов, и у социалистов, отчасти у правительственной бюрократии, то есть у совершенно противоположных политических лагерей. Это позволяет говорить о том, что образ педагога-гуманиста, созданный Пироговым, мог быть некоторым мостом между людьми, которые спорили о том, какой должна быть Россия.

Так удивительно переплетается славная история и героическая современность в *научных конкурсных работах* по направлению «Н.И. Пирогов — прavedный целитель тел и душ человеческих».

Николай Иванович Пирогов, один из наиболее прогрессивных людей своего времени, внес значительный вклад в развитие российской системы здравоохранения и проявлял интерес ко всевозможным направлениям медицинской деятельности. Подтверждению этому является «Ледяная анатомия» П.И. Пирогова как прототип современной компьютерной томографии. Началом изучения метода исследования «компьютерная томография» можно определить 1850 год. Российский ученый в области хирургии и анатомии Н.И. Пирогов представил новый метод исследования, предназначенный для изучения анатомии и патологии внутренних органов.

Современные научные исследования показывают, что одним из методов первичной оценки состояния больных тяжелыми прогрессирующими формами заболевания COVID-19, когда происходит большая вирусная нагрузка на организм, в том числе для отделения вирусных поражений от пневмоний или сосудистых изменений другого происхождения, выступает диагностический метод рентгенологической диагностики — компьютерная томография.

По глубине замысла и небывалому объему выполненных исследований «Ледяная анатомия» Н.И. Пирогова является вершиной творчества его

анатомических работ. По полноте исследований и оригинальности она не имела аналогов. Атлас «Иллюстрированная топографическая анатомия распилов замороженного человеческого тела... (1851–1859) Н.И. Пирогова» явился знаменательным событием в мировой медицинской науке.

В 2020 г. в период тяжелых испытаний отечественного здравоохранения новой вирусной инфекцией Указом Президента Российской Федерации от 19 июня 2020 года № 404 «Об учреждении ордена Пирогова и медали Луки Крымского» учрежден орден, носящий имя выдающегося русского хирурга, ученого и педагога Николая Ивановича Пирогова (рис. 2). Девиз ордена Пирогова — «Милосердие, долг, самоотверженность». Награждаются орденом граждане России за самоотверженность при оказании медицинской помощи в условиях чрезвычайных ситуаций, эпидемий, военных действий и при других обстоятельствах, сопряженных с риском для жизни. Учреждение ордена Пирогова произошло в условиях пандемии COVID-19, поэтому первыми кавалерами награды стали медицинские работники и волонтеры, отличившиеся в борьбе с распространением коронавирусной инфекции.

Отмечая несомненную значимость рассмотренных выше направлений конкурса, следует признать, что в педагогической науке идеи, высказанные Пироговым, находят отражение в нормативно-правовых документах, связанных с развитием воспитания, что в очередной раз свидетельствует о высокой значимости достижений великого классика русской педагогической мысли. В качестве доказательства рассмотрим некоторые положения нормативно-правового документа «Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года». С первых строк читаем: «Приоритетной задачей Российской Федерации в сфере воспитания детей является развитие высоконравственной личности» — об этом как раз и говорил Николай Иванович. Он пронес эту идею через всю свою жизнь, именно в этом видел основную задачу педагога [3]. Одним из приоритетов государственной политики в области воспитания выступает «обеспечение защиты прав и соблюдение законных интересов каждого ребенка», создание оптимальных условий для его нормального и всеобщего развития. «Стратегия опирается на систему духовно-нравственных ценностей, сложившихся в процессе культурного развития России, таких как человеколюбие, справедливость, честь, совесть, воля, личное достоинство, вера в добро и стремление к исполнению нравственного долга перед самим собой, своей семьей и своим Отечеством». Такая направленность также имела место в педагогической мысли Пирогова, где центром внимания был человек и все с ним

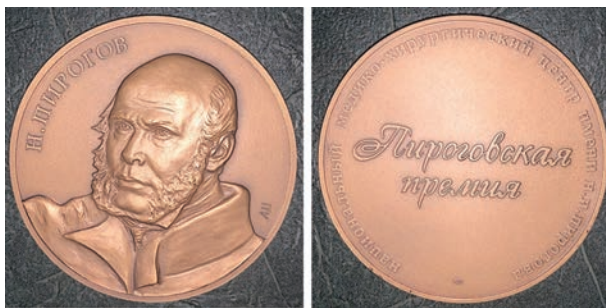


Рис. 2. Медаль Международной Пироговской премии

связанное [10, 12]. «Быть человеком» — вот что завещал нам Николай Иванович Пирогов, великий русский хирург и ученый, известный педагог и профессор. В классической статье «Вопросы жизни», которая стала своеобразным педагогическим манифестом, Н.И. Пирогов рассматривает фундаментальные проблемы воспитания и образования (направление конкурса «Педагогический вклад *Николая Ивановича Пирогова в развитие отечественной педагогики*») [10].

Проблема научного наставничества в современной России актуализируется направлением конкурса «*Н.И. Пирогов о правилах наказания проступков учеников: современный взгляд на проблему*».

Юлия Трунова, студентка 1-го курса Института педагогики и психологии Оренбургского государственного педагогического университета, предприняла попытку провести интервью с ученым:

— *Николай Иванович, действительно, ведь применение розг антипедагогично, телесные наказания уничтожают в ребенке стыд, развращают детей и должны быть отменены. Они вредят духовному и нравственному развитию ребенка. Ведь юность требует к себе уважительного, бережного и чуткого отношения, каждый ученик индивидуален, и задача учителя — понять его индивидуальность. Нужно понять, что главная мысль воспитания — научить ребенка с ранних лет подчинять материальную сторону жизни нравственной и духовной. По вашему мнению, что представляет собой детская душа?*

«Детская душа — храм, надо ее изучать со вниманием. Поэтому ступайте за кулисы детской жизни! Наблюдайте за их первым лепетом и первыми движениями души; наблюдайте их здесь и тогда, когда они возвратятся к вам утомленные играми и всегда готовые снова их начать» [10, 14, с. 67].

В своем произведении, написанном в 1858 г., «Нужно ли сечь детей и нужно ли сечь в присутствии других детей» Н.И. Пирогов рассуждает над вопросом телесного наказания. Он представляет ситуацию так: сначала ребенка пугают розгами, и он действительно боится их, но как только его наказывают, он может понять, что розги не так страшны, как ему описывали, и еще больше себе позволяет. Телесные наказания не воспитывают, а лишь вселяют страх и ненависть к тому, кто наказывает. Раз так, то почему розги вообще используют? «Итак, розга — слишком грубый и насильственный инструмент для возбуждения стыда. А чувство стыда — это такой нежный, оранжерейный цветок, который разом завянет, когда побывает в грубых руках. Розга вселяет страх, — это правда, — но не исправительный, не надежный, а прикрывающий только внутреннюю порчу. Она исправляет только слабодушного, которого бы исправили и другие средства, менее опасные» [15, 12, с. 95].

В современной школе не предусмотрены телесные наказания, вместо них существуют три меры наказания: замечание, выговор, отчисление. На практике учащиеся чувствуют большую вину за свои проступки, когда их нарушения осуждаются в детском коллективе сверстниками. Взгляды Н.И. Пирогова очень актуальны сейчас. Нельзя не согласиться с тем, что одноклассники могут лучше повлиять на то, чтобы задуматься над проступком и не повторить его, чем наказание со стороны учителей. Также в современной школе учителя не всегда разбираются в причинах проступка, а наказывают за факт его совершения, что иногда способствует тому, что учащиеся замыкаются в себе и не идут на контакт.

Педагогическое осмысление ведущих идей Н.И. Пирогова находит свое признание и в педагогических кругах современности. Е.Н. Астафьева рассматривает статьи ученого с целью анализа и оценки места телесных наказаний в школе. Подробно разобрав полемику между Н.И. Пироговым и Н.А. Добролюбовым, осуждавшим первого за отступление от своих убеждений, Е.Н. Астафьева заключает, что возможно теоретическое осмысление физических наказаний и целесообразности их применения в воспитании детей [10, 16, с. 93]. Подобная точка зрения является авторской и не носит практического характера в стенах учебных заведений современности. Сложно и почти невозможно представить, что в «эпоху» расцвета гуманности, индивидуализма и свободы личности вновь станет актуальным физическое наказание детей в учебных заведениях.

В фокусе исследуемой проблемы студентка Назиля Фатыйхова («Казанский (Приволжский) федеральный университет», Елабужский институт (филиал)) утверждает, что педагогические идеи Н.И. Пирогова о защите подрастающего поколения от насилия и жестокости вполне уместны в настоящее время в семейном воспитании. Здесь стоит обратиться к исследованиям в области психологии и педагогики. Психологи провели более десятка различных исследований, и их результаты убедительно свидетельствуют о том, что телесные наказания — даже не столько плохой метод воспитания, сколько неприемлемый. Повышенная агрессия и склонность к насилию, ухудшение отношений между родителями и детьми, тревога и депрессия, повышенный риск ожирения, снижение интеллекта — это неполный список негативных последствий от физических наказаний. В 2002 г. психолог Элизабет Гершофф (Elizabeth Gershoff) обобщила результаты 27 работ, анализ которых представлен в таблице.

Результаты анализа исследований психологов в отношении телесных наказаний в воспитании (по материалам Элизабет Гершофф (Elizabeth Gershoff))

Эффект	Число исследований	Подтверждено, %
Плохое усвоение моральных норм	15	87
Повышенная агрессия	27	100
Асоциальное поведение	13	92
Ухудшение отношений между детьми и родителями	13	100
Ухудшение психического здоровья	12	100
Воспитание «комплекса жертвы»	10	100
Непослушание	6	66

Оценка 100 % означает, что эффект был обнаружен всеми исследователями без исключения. Следует отметить, что телесные наказания оказались совершенно непригодными для воспитания нравственных качеств. Единственным положительным эффектом в практике применения телесных наказаний считается немедленное повиновение. Однако и здесь шлепки и пощечины не давали никаких преимуществ перед другими методами — например, помещением в угол. И со временем показатель послушания значительно снижался [10, 17].

Так как же тогда действовать в случае, если ребенок совершил проступок? Отвечая на этот вопрос, нужно задуматься над цитатой великого педагога Н.И. Пирогова: «Сделайте так, чтобы наказание за проступок было не вне, а внутри виновного — и вы дойдете до идеала нравственного воспитания» [19].

Как показало исследование, не менее важной проблемой, разрабатываемой выдающимся педагогом, является направление конкурса *«Идеи Н.И. Пирогова о развитии чувственной внимательности в преподавании изобразительного искусства»*. Удивительный мир изобразительного искусства и яркий мир чувств личности взаимосвязаны, что позволяет педагогу развивать у обучающихся эмоциональное восприятие искусства и жизни, формировать ценностное отношение к художественной культуре и к окружающему миру.

Безусловно, идеи Н.И. Пирогова представляются ценными для решения педагогической задачи организации чувственного восприятия обучающихся в преподавании изобразительного искусства в общеобразовательной школе и в образовательном процессе учреждений дополнительного образования детей. Интересен акцент на гармоничности и адекватности развития чувственной внимательности детей: «Непомерное развитие чувственной внимательности при хорошем природном устройстве чувств делает их легко грубыми сенсуалистами и поклонниками чувственной красоты. Чем ранее начнет развиваться внимательность, тем лучше для культурного человека» [10, 20, с. 19].

Погружение в мир искусства предполагает постижение мира красоты с опорой на анализ действительности, знакомство с эталонными произведениями великих мастеров, с поиском в себе отклика на воспринимаемое художественное произведение на основе взаимопрочтения, анализа и самоанализа. Обучающийся, знакомясь с шедеврами изобразительного искусства, дизайна, архитектуры, кино, театра, получает возможность «оживлять» и одухотворять художественные образы, интериоризировать культурные ценности, интегрировать впечатления, строить собственную эстетику и духовность. Все выше-названные виды искусства — составные элементы содержания программ по изобразительному искусству, поэтому организация синтетического восприятия и понимание взаимовлияния художественных образов разных видов искусства способствуют целенаправленному формированию чувственного прочтения шедевров искусства и изменению эстетических воззрений взрослеющей личности.

Опыт реализации института наставничества в образовательной практике студента педагогического вуза как формы социальной и профессиональной адаптации, передачи профессионального опыта молодым специалистам в вузе показывает, что при поддержке компетентных преподавателей-наставников студенты со старта организации и проведения данного конкурса (с 2018 года) проявляют поисковую инициативу в выполнении научно-исследовательской работы. Подтверждает это и студентка факультета иностранных языков Оренбургского государственного педагогического университета Ирина Дюгаева в направлении конкурса *«Мировоззренческий переворот Н.И. Пирогова»*. «Дневник старого врача» являет собой квинтэссенцию мысли Пирогова; написанный им в последние годы жизни, он представляет собой не просто мемуары или автобиографию, а мыслетворческую попытку осмыслить себя. «Дневник старого врача» — это форма духовного самопознания, история духа, плавно перетекающая в осознание окружающей действительности, отчего эта

работа имеет статус чуть ли не философского трактата и заслужила право стоять на одной полке с «Былым и думами» А.И. Герцена, «Самопознанием» Н.А. Бердяева и «Поэзией и правдой моей жизни» Гете. Вот почему эта книга привлекает наибольшее внимание гуманитарной научной мысли и вызывает споры по сей день. Казалось бы, в таком личном высказывании, как дневник, Пирогов должен был обозначить свою позицию к миру наиболее полно, но, пожалуй, эта-то полнота и вызывает массу разноречивых прочтений [10].

Обсуждение и заключение

На основании теоретического анализа наставничества как актуального явления в системе отечественного образования важно выявить, обосновать роль научного наставника, обобщить существующий опыт и продемонстрировать эффективные модели наставничества в педагогической деятельности.

В статье уточнены основные понятия, что позволило сформулировать необходимые выводы по проведенному исследованию. В качестве сущностных характеристик наставничества определены целенаправленность, субъектность, ориентация на индивидуальные потребности и самореализацию, взаимонаправленность, развивающий и взаимообогащающий потенциал и др.

Установлено, что наставничество во взаимодействии научной теории и практической деятельности в сопровождении студента на протяжении всего срока его обучения наставником-преподавателем обеспечивает преемственность, выстраивание партнерских, дружеских, доверительных отношений и др. Важнейшим направлением научного наставничества является руководство научно-исследовательской деятельностью студентов в форме написания научных конкурсных работ разного уровня.

Все это позволит определить условия, предпосылки, перспективы развития и совершенствования научного наставничества в изучении историко-педагогического наследия педагогов прошлого в современных условиях путем организации Международного конкурса научно-исследовательских и творческих работ студентов «В мире мудрых мыслей отечественных и зарубежных ученых-педагогов».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Блинов В.И., Есенина Е.Ю., Сергеев И.С. Наставничество в образовании: нужен хорошо заточенный инструмент // Профессиональное образование и рынок труда. – 2019. – № 3. – С. 4–18.
2. Пирогов Н.И. Избранные педагогические сочинения / Сост. А.Н. Алексюк, Г.Г. Савенок. – М.: Педагогика, 1985. – 496 с.
3. Ушинский К.Д. Избранные педагогические сочинения. – М.: Гос. учеб.-пед. изд-во, 1939. – Т. 1. – 416 с.
4. Масалимова А.Р. Корпоративная подготовка специалистов технического профиля к осуществлению наставнической деятельности в условиях современного производства: дис. ... д-ра пед. наук. – Уфа, 2014. – 428 с.
5. Дудина Е.А. Наставничество как особый вид педагогической деятельности: сущностные характеристики и структура // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. – 2017. – Т. 7. – № 5. – С. 25–36.

6. Бевз Е.В. Наставничество как условие профессиональной подготовки бакалавров педагогического образования // Среднее профессиональное образование. – 2011. – № 9. – С. 8–10.
7. Сопегина В.Т. О формировании коммуникативной составляющей педагогической компетенции в процессе наставничества // Образование и наука. – 2016. – № (2). – С. 55–67.
8. Ронжина Н.В. Научное наставничество в процессе формирования универсальной компетенции «системное и критическое мышление» // Прогнозирование профессионального будущего молодежи в условиях цифровой экономики: материалы Всерос. науч.-практ. конф. Екатеринбург-Первоуральск, 12 марта 2020 г. ФГАОУ ВО «РГППУ». – Екатеринбург, 2020. – С. 126–130.
9. Yamamoto K. To See Life Grow: The Meaning of Mentorship. Theory into Practice. 1988. Vol. 27 (3). 183–189 pp. <http://www.jstor.org/stable/1477189> (accessed October 15, 2020).
10. В мире мудрых мыслей Н.И. Пирогова: материалы международного конкурса научно-исследовательских и творческих работ студентов / науч. ред. В.Г. Рындак; отв. за вып. Л.А. Кочемасова; Мин-во просвещения Российской Федерации; ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный педагогический университет». – Оренбург: Изд-во ОГПУ, 2021. – ISBN 978-5-85859-705-6 [Электронный ресурс]. – URL: https://ospu.ru/resources/e_book/sb_stud_konk/ped_konkurs_2021.pdf (дата обращения: 15.11.2020).
11. Богуславский М.В. Н.И. Пирогов: педагогические идеалы и жизненные реалии // Проблемы современного образования. – 2010. – № 6. – С. 21–33.
12. Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 г. [Электронный ресурс]. – URL: <http://government.ru/media/files/f5Z8H9tgUK5Y9qtJ0tEFnyHlBitwN4gB.pdf> (дата обращения: 15.11.2020).
13. Пирогов Н.И. Собрание сочинений. – СПб., 1900. Т. 2.
14. Пирогов Н.И. Нужно ли сечь детей и нужно ли сечь в присутствии других детей // Сочинения Н.И. Пирогова: Изд. в память столетия со дня рождения Николая Ивановича Пирогова 1810 – 13 ноября – 1910. Т. 1. Педагогические и публицистические статьи. – 1910. – С. 95.
15. Пирогов Н.И. Нужно ли сечь детей и сечь в присутствии других детей? // Одесский вестник. – 1858.
16. Астафьева Е.Н. Н.И. Пирогов и Н.А. Добролюбов: нужно ли сечь? // Историко-педагогический журнал. – Нижний Тагил: Нижнетагильский ГАОУ ВО, 2018. – № 1. – С. 83–95.
17. Психология. Все тонкости разума. Телесные наказания. [Электронный ресурс]. – URL: <https://obu4ayka.ru/psihologiya/telesnye-nakazaniya-psihologiya.html> (дата обращения: 12.01.2021).
18. Кочемасова Л.А. Историко-педагогическое наследие как конструкт реализации современных образовательных практик // Вестник Оренбургского государственного университета: Электронный научный журнал. – 2019. – № 5 (223). – С. 69–75.
19. Пирогов Н.И. Правила о проступках и наказаниях учеников гимназий Киевского учебного округа [Электронный ресурс]. – URL: <http://pedagogic.ru/books/item/f00/s00/z0000052/st037.shtml> (дата обращения: 15.11.2020).
20. Абрамов П.Д. Философские взгляды Н.И. Пирогова // Вестник МИТХТ. Серия: Социально-гуманитарные науки и экология. – 2015. – № 4. – С. 82–88.
21. Богуславский М.В. История педагогики: методология, теория, персоналии: монография. – М.: ФГНУ ИТИП РАО, Изд. центр ИЭТ. – 2012. – С. 244–285.

22. Наставничество как актуальное явление в системе отечественного образования: сб. ст. – Калининград: Изд-во БФУ им. И. Канта, 2019. – 107 с.
23. Пирогов Н.И. Вопросы жизни. Дневник старого врача (юбилейное издание, посвященное 200-летию со дня рождения Н.И. Пирогова) / Предисл. Ю.Л. Шевченко, М.Н. Козовенко. – М: НМХЦ им. Н.И. Пирогова, 2010. – 440 с.
24. Стромов В.Ю., Сысоев П.В., Завьялов В.В. Развитие студенческого наставничества в научно-образовательной сфере в классическом вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2015. – Т. 23. – С. 7–14.
25. Фролова С.В., Базарнова Н.Д. Наставничество и менторинг: анализ понятий // Проблемы современного педагогического образования. – 2018. – № 61–2. – С. 213–216.

REFERENCES

1. Blinov V.I., Yesenina E.Yu., Sergeyev I.S. Nastavnichestvo v obrazovanii: nuzhen khorosho zatochennyy instrument [Mentoring in education: a well-sharpened tool is needed]. *Professional'noye obrazovaniye i rynok truda*. 2019. No. 3. Pp. 4–18.
2. Pirogov N.I. Izbrannyye pedagogicheskiye sochineniya [Selected pedagogical works]. Moscow: Pedagogika Publ., 1985. 496 p.
3. Ushinskiy K.D. Izbrannyye pedagogicheskiye sochineniya [Selected pedagogical compositions]. Moscow: Gos. ucheb.-ped. izd-vo, 1939. Vol. 1. 416 p.
4. Masalimova A.R. Korporativnaya podgotovka spetsialistov tekhnicheskogo profilya k osushchestvleniyu nastavnicheskoy deyatel'nosti v usloviyakh sovremennogo proizvodstva: dis. ... d-ra ped. nauk [Corporate training of technical specialists for the implementation of mentoring in the conditions of modern production: thesis d-ra ped. nauk]. Ufa, 2014. 428 p.
5. Dudina E.A. Nastavnichestvo kak osobyiy vid pedagogicheskoy deyatel'nosti: sushchnostnyye kharakteristiki i struktura [Mentoring as a special type of pedagogical activity: essential characteristics and structure]. *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*. 2017. Vol. 7. No. 5. Pp. 25–36.
6. Bevz E.V. Nastavnichestvo kak usloviye professional'noy podgotovki bakalavrov pedagogicheskogo obrazovaniya [Mentoring as a condition for professional training of bachelors of pedagogical education]. *Sredneye professional'noye obrazovaniye*. 2011. No. 9. Pp. 8–10.
7. Sopegina V.T. O formirovanii kommunikativnoy sostavlyayushchey pedagogicheskoy kompetentsii v protsesse nastavnichestva [On the formation of the communicative component of pedagogical competence in the process of mentoring]. *Obrazovaniye i nauka*. 2016. No. (2). Pp. 55–67.
8. Ronzhina N.V. Nauchnoye nastavnichestvo v protsesse formirovaniya universal'noy kompetentsii «sistemnoye i kriticheskoye myshleniye» [Scientific mentoring in the process of forming the universal competence «system and critical thinking»]. *Prognozirovaniye professional'nogo budushchego molodezhi v usloviyakh tsifrovoy ekonomiki: materialy Vseros. nauch.-prakt. konf. Yekaterinburg-Pervoural'sk*, 12 marta 2020 g. FGAOU VO «RGPPU». Yekaterinburg, 2020. Pp. 126–130.
9. Yamamoto K. To See Life Grow: The Meaning of Mentorship. Theory into Practice. 1988. Vol. 27 (3). Pp. 183–189. <http://www.jstor.org/stable/1477189> (accessed October 15, 2020).
10. V mire mudrykh mysley N.I. Pirogova: materialy mezhdunarodnogo konkursa nauchno-issledovatel'skikh i tvorcheskikh rabot studentov [In the world of wise thoughts of N.I. Pirogova: materials of the international competition of research and creative works of students]. Orenburg: Publishing house OGPU, 2021. https://ospu.ru/resources/e_book/sb_stud_konk/sb_ped_k_2020.pdf (accessed November 15, 2020).

11. Boguslavskiy M.V. N.I. Pirogov: pedagogicheskiye idealy i zhiznennyye realii [Pirogov: pedagogical ideals and realities of life]. *Problemy sovremennogo obrazovaniya*. 2010. No. 6. Pp. 21–33.
12. Strategiya razvitiya vospitaniya v Rossiyskoy Federatsii na period do 2025 g. [Strategy for the development of education in the Russian Federation for the period up to 2025]. <http://government.ru/media/files/f5Z8H9tgUK5Y9 qtJ0tEFnyHlBitwN4gB.pdf> (accessed November 15, 2020).
13. Pirogov N.I. Sobraniye sochineniy [Collected Works]. SPb., 1900. Vol. 2.
14. Pirogov N.I. Nuzhno li sech' detey i nuzhno li sech' v prisutstvii drugikh detey [Is it necessary to flog children and whether it is necessary to flog in the presence of other children]. *Sochineniya N.I. Pirogova: V pamyat' stoletiya rozhdeniya Nikolaya Ivanovicha Pirogova*. 1910. Vol. 1. P. 95.
15. Pirogov N.I. Nuzhno li sech' detey i sech' v prisutstvii drugikh detey ? [Should children be flogged and flogged in the presence of other children?] *Odesskiy vestnik*. 1858.
16. Astaf'yeva E.N. N.I. Pirogov i N.A. Dobrolyubov: nuzhno li sech'? [N.I. Pirogov and N.A. Dobrolyubov: is it necessary to flog?] *Istoriko-pedagogicheskiy zhurnal*. Nizhniy Tagil: Nizhnetagil'skiy GAOU VO, 2018. No. 1. Pp. 83–95.
17. Psikhologiya. Vse tonkosti razuma. Telesnyye nakazaniya [Psychology. All the subtleties of the mind. Physical punishment]. <https://obu4ayka.ru/psihologiya/telesnye-nakazaniya-psihologiya.html> (accessed January 12, 2021).
18. Kochemasova L.A. Istoriko-pedagogicheskoye nasledie kak konstrukt realizatsii sovremennykh obrazovatel'nykh praktik [Historical and pedagogical heritage as a construct for the implementation of modern educational practices]. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta: Elektronnyy nauchnyy zhurnal*. 2019. No. 5 (223). Pp. 69–75.
19. Pirogov N.I. Pravila o prostupkakh i nakazaniyakh uchениkov gimnaziy Kiyevskogo uchebnogo okruga [Rules on misconduct and punishment of pupils of gymnasiums of the Kiev educational district]. <http://pedagogic.ru/books/item/f00/s00/z0000052/st037.shtml> (accessed November 15, 2020).
20. Abramov P.D. Filosofskiyе vzglyady N.I. Pirogova [Philosophical views of N.I. Pirogov]. *Vestnik MITKHT. Seriya: sotsial'no-gumanitarnyye nauki i ekologiya*. 2015. No. 4. Pp. 82–88.
21. Boguslavskiy M.V. Istoriya pedagogiki: metodologiya, teoriya, personalia: monografiya [History of pedagogy: methodology, theory, personalities]. Moscow: FGNU ITIP RAO, Izdatel'skiy tsentr IET. 2012. Pp. 244–285.
22. Nastavnichestvo kak aktual'noye yavleniye v sisteme otechestvennogo obrazovaniya: sb. st. [Mentoring as an actual phenomenon in the system of national education]. Kaliningrad: Izd-vo BFU im. I. Kanta, 2019. 107 p.
23. Pirogov N.I. Voprosy zhizni. Dnevnik starogo vracha (yubileynoye izdaniye, posvyashchennoye 200-letiyu so dnya rozhdeniya N.I. Pirogova) [Life questions. Diary of an old doctor (anniversary edition dedicated to the 200th anniversary of the birth of N.I. Pirogov)]. Moscow: NMKHTS im. N.I. Pirogova, 2010. 440 p.
24. Stromov V.Yu., Sysoyev P.V., Zav'yalov V.V. Razvitiye studencheskogo nastavnichestva v nauchno-obrazovatel'noy sfere v klassicheskom vuze [The development of student mentoring in the scientific and educational sphere in a classical university]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnyye nauki*. 2015. Vol. 23. Pp. 7–14.
25. Frolova S.V., Bazarnova N.D. Nastavnichestvo i mentoring: analiz ponyatiy [Mentoring and mentoring: analysis of concepts]. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya*. 2018. No. 61–2. Pp. 213–216.

Информация об авторах

Любовь Александровна Кочемасова, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры «Педагогика и социология», Оренбург, Российская Федерация. **E-mail:** lkochem@mail.ru

Information about the authors

Lyubov A. Kochemasova, Cand. Ped. Sci., Associate Professor of Pedagogy and Sociology Department. Orenburg State Pedagogical University, Orenburg, Russian Federation. **E-mail:** lkochem@mail.ru

ONLINE ENGLISH LEARNING: MAIN PROBLEMS AND SOME WAYS TO SOLVE THEM

© *A.L. Kuregyan, E.A. Pertsevaya*

Samara State Technical University, Samara, Russian Federation

Samara State Economic University, Samara, Russian Federation

Original article submitted 09.12.2020

Revision submitted 11.02.2021

■ For citation: Kuregyan A.L., Pertsevaya E.A. Sonline english learning: main problems and some ways to solve them. *Vestnik of Samara State Technical University*. 2021;18(1):47-56. <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.4>

Nowadays distance learning (DL) has become a universal way of teaching students both technical and humanitarian disciplines. Any foreign language requires the mastering of a large number of teaching materials, this number increasing due to the language skills heterogeneity in each group and this requires the development of specific skills in each individual group of students. Hence, learning priorities must be correctly prioritized and the specific area of knowledge must be presented in details. This paper focuses on the main problems of the DL and some ways to overcome them. To observe the topic under consideration, research philosophy was chosen as a core method of scientific investigation. Comparative and qualitative analysis were used to understand and interpret definitions applied in the paper. In the process of DL, the authors have identified aspects that need to be taken into account when providing tasks for different levels groups. In this regard, reference is also made to the tasks and exercises that have proved to be very effective during the DL interaction with students.

Keywords: DL, distance learning, on-line learning, class materials, English teaching, educational environment, listening, reading, speaking, writing.

ОНЛАЙН ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ: ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

© *А.Л. Кюрегян, Е.А. Перцевая*

¹ Самарский государственный технический университет, Самара, Россия

² Самарский государственный экономический университет, Самара, Россия

Поступила в редакцию 09.12.2020

В окончательном варианте 11.02.2021

■ Для цитирования: Кюрегян А.Л., Перцевая Е.А. Онлайн обучение английскому языку: проблемы и способы их решения // Вестник Самарского Государственного Технического Университета. 2021. Т. 18. № 1. С. 47–56. DOI: <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.4>

Дистанционное образование в 2020 году стало повсеместным и универсальным способом обучения студентов всем дисциплинам, как технической, так и гуманитарной направленности. Иностранный язык предполагает освоение большого количества учебных материалов, количество которых увеличивается вследствие неоднородности уровня владения языком в каждой группе, что требует отработки конкретных умений в каждой

отдельно взятой группе студентов. Соответственно, необходимо правильно расставить приоритеты при обучении и максимально детально представить для изучения конкретную область знаний. В статье рассматриваются основные проблемы перехода на дистанционную форму обучения иностранным языкам и некоторые советы по их преодолению. При переходе на дистанционное обучение, авторами были выявлены аспекты, которые необходимо учитывать, предоставляя задания группам разных уровней. В этой связи, также упоминаются варианты заданий, которые оказались весьма эффективными в практике перехода на дистанционный вариант взаимодействия со студентами.

Ключевые слова: дистанционное обучение, онлайн обучение, материалы для проведения занятий, обучение английскому языку, образовательная среда, аудирование, чтение, говорение, письмо.

Introduction

Transformations taking place in our society during XX–XXI centuries actively affect the development of technological processes, and as a result, also influence the introduction of the technological changes results in the education system. The need of modern society for competitive and highly qualified specialists capable of working with large volumes of information has been reflected in a new teaching approach, i.e. it has become possible to use some tasks in a distance form.

DL has traditionally been considered a priority for students studying technical disciplines and it was explained with the help of several practical aspects. The first aspect was due to the difficulties encountered in trying to formalize teaching materials in the humanities disciplines, while the second aspect was due to the fact that technical school personnel were more competent in using new information technologies and software [1]. As it was stated above, humanitarian education made only the first attempts to use DL technologies.

The problem of finding the effective tools and tasks to ensure the high-quality language education in the process of rapid transition to DL technologies is considered in the article. The problem solutions of not having enough electronic material in the process of teaching are offered, based on the personal experience of the authors, gained while working in two higher educational establishments in Samara.

1. Literature review

Nowadays DL is widely discussed in Russian and foreign literature.

Traditionally, DL was considered as the possible way of integration with the traditional learning scheme [1]. This method had all the drawbacks that prevented its introduction in the past: students and professors not being ready to apply the new technologies, not having enough courses and not taking into consideration the conditions of effective introduction of DL techniques into teaching practice [2].

DL is a synthetic, integral humanistic form of learning based on the use of a wide range of traditional and new information technologies and their technical means, which are used to deliver educational material, its independent study, and a dialogue between a teacher and a student [3].

DL is a form of learning in which interaction between a teacher and students is carried out at a distance and reflects all the inherent components of the learning process (goals, content, methods, organizational forms, learning tools) implemented by specific means of Internet technologies or other means that provide interactivity» [4].

Scientists from *Moscow State University of Economics, Statistics, and Informatics* consider DL to be a technology of learning at a distance, when a teacher and a student are physically located in different places. Previously, DL meant DL. Now it is a means of learning that uses case, TV and network learning technologies» [5].

A.V. Khutorskoy, E.S. Palat suppose that DL is a process by means of telecommunication where students, teachers, tutors, etc having spatial or temporal remoteness, carry out a common learning process aimed at creation of external educational products and corresponding internal changes (increments) of educational subjects» [6].

We are going to base our research on the DL as a form of education that is built according to the same objectives as full-time education [3, 4, 7]. But the form of material presentation is different.

DL (regarded as a «mechanism» for optimizing vocational education, characterized by a transition from a reproductively passive to a productive and active paradigm of knowledge acquisition, to education based on interactive and constructive activities of a learner and a teacher (subject-to-subject relations) [8]) was introduced without any preparation, leaving the teachers and professors of different subjects with a very limited number of teaching tools and techniques to cope with this change.

In the context of the transition to DL, the active attitude of teachers [9] has become particularly important, as they were to provide students with all the necessary amount of material and tasks as quickly as possible. The submission form is determined by the specific features of DL and the possibilities of the information environment, including the Internet [10].

Techniques to improve learning effectiveness in virtual learning environment seek to find relationships connections between pedagogical advances and educational technological resources available [11]. Some of those environments were introduced by Samara higher educational institutions.

It is worth mentioning that DL has several essential features, including the environment of interaction, means, materials used, knowledge control and general evaluation [12]. Most of those features proved to be relevant and most problematic in the transition to online English teaching.

2. Materials and methods

The research process was made by the authors during the work process while they were teaching the aspects of the English language (business communication, written translation, general language etc.) at Samara State Technical University and Samara State University of Economics. The rapid transition to DL practices which happened in March 2020 due to quarantine measures introduced by different states, provoked the introduction of online teaching technologies in all areas of education, so the period of research in our article should be limited by 7 months of observation and active participation in the process of DL (3 months during the spring semester and 4 months in the fall semester).

Thus, the authors of the article identified and grouped some of the most common and up-to-date problems, concerning the rapid transition to DL according to their working experience in the Samara State Technical University and the Samara

State University of Economics. In spring 2020 those problems were the following ones:

- 1. A great variety of programmes and teaching tools offered to the teacher free of charge and on the commercial basis (for example: Skype, Zoom, Big Blue Button);
- 2. An extremely wide range of materials allowing to teach different language aspects: grammar, vocabulary, pronunciation, etc.;
- 3. The need to create a whole course aimed taking into account all the listeners of every particular group studying a foreign language at the university;
- 4. Obtaining reports on the task performance;
- 5. Evaluation of the knowledge received.

Table 1

Comparison of online and offline teaching.

Aspect	Traditional offline teaching	Distance online teaching
Environment of interaction	In class, face-to-face	Numerous platforms
Means and materials	Limited by the textbook	Unlimited, existing in various forms
Structured course	Existing	Non-existing
Everyday control	In class	Distant
General assessment	Precise, based on the task completion in class and homework	Non precise, based on the tasks completion only

The five important aspects of online in comparison with offline education are considered in the article together with offering the task that in the authors’ opinion, suits all those aspects best.

To observe the topic under consideration, research philosophy was chosen as a core method of scientific investigation. It is an important basis of every research, no matter what scientific field the paper is referred to. Also, with the help of research philosophy method, it was decided to use data collection which has been done by the authors while working. Comparative and qualitative analysis were used to understand and interpret definitions applied in the paper.

The research methodology is also based on the thorough analysis of the scientific research results of leading Russian and foreign scientists. It reflects modern approaches in the field of facilitative education applied to the online format existed.

3. Research results

The fast transition from the traditional offline education to DL, happened in spring 2020, revealed some of the problems of online education practices from the point of view of the English language teachers and professors as well as the students in Russia.

Compared to the traditional offline teaching, the existing online distance format has several features.

With regard to a large number of options of virtual learning environment the teacher must take into account some specific features of DL. For example, when broadcasting the image, the choice of the most popular programmes is determined by the number of students in a group. If the number of students is expected to be

small, it is more appropriate to use Skype, if the number of participants is expected to be large to use Zoom, BBB conference mode is more preferable.

If communication is supposed to be mainly written, it is reasonable to use various educational platforms that exist in educational institutions and represent an electronic DL environment.

When working directly with an audience, the teacher has all the necessary teaching materials at his/her disposal and is also able to share his/her knowledge with students. When introducing DL, it is necessary to lay out the training material with a variety of tasks in a very short period of time for students to have an opportunity to look it through.

It is not a problem when using authentic sets of materials, which are presented practically in all the textbooks of well-known publishing houses, but not all groups use such courses, and the conditions of DL make it necessary to react to such changes of the usual offline educational practices very quickly.

Variety of learning materials is also considered to be a problem of choice in DL. The teacher has a number of different resources for listening to select, but it is worth using only proven sources to find the material under tight deadlines of an extremely fast transition from the traditional face-to-face teaching to DL introduced in spring 2020. Such sources are usually based on long-established news or entertainment channels. All these channels must be authentic, i.e. those that present the correct use of words or the subject. In our article, all the sources listed are in English.

The problem of creation the whole new structured online course remains one of the most serious and utmost. When transitioning to DL of any foreign language every teacher should have a ready developed e-learning course. The creation of such courses requires a fairly long period of time as it is group-oriented. This process eliminates gaps in grammar, vocabulary and word compatibility. In some cases, problems arise even with the basic rules of reading and the fundamental inability to use the established English language norms. In this case, a large amount of additional material is required in various areas of foreign language knowledge: for example, correct names of geographical objects, reading certain combinations of letters, translation of lexical units similar to Russian ones, etc. Hence, it is necessary to develop assignments for English DL in higher educational institutions.

The problem with the immediate transition to DL is everyday control. This aspect is fully accounted for the students' self-discipline and consciousness, since at the early beginning of DL it was supposed that only an oral statement and a written document can be subjected to an immediate checking in the conditions of having 15 or more students in the group of learners (and having 3 or 4 classes with a minimal interval between them). Of course, the photo of a text with a handwritten task remains as a feedback option, but it implies an extremely quick response from the teacher to the correction made to the text. The student must then quickly change what is written and show it to the teacher. In general, it is more convenient for the work to use the Word text editor.

The assessment problem is an additional source of difficulties, but the text written independently does not present any. It must be remembered that the topic should be unique to each group. Interesting topics are those based on the answers that students give during the class when discussing a problem, so such aspects should be considered and remembered.

Of course, the rapid development of DL technologies will make it possible in the future to identify the most convenient types of work, taking into account the transmission of images and sound, but currently it is necessary to focus on the gradual new technologies mastering.

Thus, during the transition to DL, while working with students, having different levels of English in higher educational institutions of Samara, the authors have identified the following aspects that need to be taken into account when providing tasks for different levels groups in order to minimize the problems mentioned above.

Also, when selecting a task, a DL teacher should consider several aspects which are rather important in comparison with traditional offline process speed, attachment and feedback.

The first aspect is the speed given to conduct each specific task (the difficulty level is variable, but it must correspond to students' knowledge). In on-line interaction, the speed of the work is very difficult to predict, because the tasks that seem simple to the teacher are quite time consuming for students.

The second aspect is maximum attachment of the assignment to the material being studied. Since all the assignments and their answers are given in real time at short response intervals, it is necessary to maintain students interest in the topic being studied by means of various assignments.

The third aspect is the ease of providing feedback and specific questions that need to be answered orally or in writing. When setting the task, it is essential to pay attention to the length of the answer in minutes when the task is oral and in the number of sentences or words if it is a written one.

In this regard, mention should be made to the tasks that proved to be very effective when transitioning to DL.

So, the materials should be divided into the main speech activities (listening, reading, speaking, writing) and we should try to pay attention to each of them during the lesson. Due to the difficulties in organizing distance communication even with the most self-disciplined students, it is not always feasible in practice, but when planning a lesson, all possible tasks variants should be thought over in advance.

The simplest task concerns the listening aspect, since here we can use the entire volume of materials posted on multimedia channels.

For example, the possible task might be "Watch the Video". While introducing the task for the first time, the teacher can check the level of difficulty, the speed of completion and material for possible feedback and then adapt them to the abilities and needs of a particular group of students. In comparison with an audio clip, video provides an additional visual range, so it is more preferable while working. In DL the ways of information perception also change, the number of influence methods is reduced, which makes it necessary to improve the impact quality and intensity of presenting information. For example, the role of infographics in training increases, and the quality requirements for its creation also rise [12, p. 80-81; 7; 8, p. 21-23].

Currently, there is a huge number of resources providing the opportunity to use the videos and on-line lectures, but for educational purposes you should use only checked resources (for example, the website about learning English broadcasting Corporation BBC [13] or the British Council [14], and lectures by famous scientists on the portal TED Talks [15]). It is best to use an extract of at least 5 and no more

than 10 minutes. You should pay special attention to the fact that DL requires more tasks aimed at entertaining the audience.

As a pre-viewing task to the video, you can use the following assignment — the teacher writes out the words and phrases used in the video in advance, and students are given a list of these words in the form of a table to be translated. Students can be asked to use these lexical units in their own story, and repeat them in the next lesson by translating the sentences indicated by the teacher (a written version of speech activity).

The video is also associated with the task “Answer the following questions”. Moreover, the higher the level of language used in the video, the more likely the task will take much more time to be completed than the teacher might have expected at the beginning.

The reading aspect is also quite simple for selecting material. A large number of texts provided for free reading by English-language newspapers allows you to choose an interesting text related to current issues.

Since Russian is the native language for most students, you should also include the aspect of translation from English into Russian, because otherwise the vocabulary is difficult to remember, and place special emphasis on this newly studied vocabulary.

A very effective version of written text translation is the one that contains combinations developed in the video, and the translation can be performed from English into Russian, or vice versa. When using a translation from English, one of the most effective tasks is to create a dictionary of the lexical units used in the text. You can limit students to the number of words — for example, 15-and ask them to exchange dictionaries in order to test their translation skills. If the teacher receives all versions of dictionaries in written form, then he/she forms a certain bank of words that can be used in further work with dictionary units of this kind.

Final task when watching a video is a response to the question related to the topic of the video, which can be made in written form (in this case, the students send their work to a teacher), or in the format in which the response is read out and recorded, and a teacher listens to the recorded student oral speech, which is also a kind of speaking aspect test.

4. Discussion

Any foreign language mastering requires studying a large number of materials, this number is constantly increasing. Hence, learning priorities must be correctly prioritized and the specific area of knowledge must be presented in details. DL as a form of education is a very promising method to be integrated with the traditional offline education [16].

In our practice, we often faced the fact that a fully planned lesson took a completely different development direction: for example, when discussing variants for spending free time, the gerund turned out to be an absolutely unknown grammatical phenomenon for students, so we had to change the structure of the lesson in real time and carefully study the grammar necessary for successful completion of tasks. Such a change is easily possible when the teacher works directly with the audience, but considerable time and effort is required when searching for materials on-line.

It should be noted that when teaching a foreign language the work to create any e-learning course is particularly time-consuming, since it is necessary not

only to schedule the main tasks for each language level and provide the necessary materials, but also to prepare a significant amount of materials designed for all kinds of deviations. Such work is more effective if you accumulate a large number of multimedia materials and tasks related to the most frequently repeated mistakes made by students when learning any foreign language.

The results presented in the article solve several problems mentioned above. Such a quick transition showed the necessity of having a lot of tasks ready to be shared with students, and watching the video task is just the quick solution of this problem. The idea of restructuring the existing tasks used in the process of teaching English was very popular during the isolation period and the future perspectives of the study could be seen as the further development of the techniques and methods of DL that could easily be implemented and in a short period of time and be effective in English DL.

REFERENCES

1. *Valeeva R.Z., Valeev E.R.* Distantсионное обучение как фактор повышения качества образования в системе высшего профессионального образования [DL as a factor of education quality improvement in the system of higher professional education] // *Vestnik Kazanskogo gosudarstvennogo universiteta kul'tury i iskusstv.* 2013. № 4-2, pp. 75-79.
2. *Andreev A.A.* K voprosu ob opredelenii ponjatija «distantсионное обучение» [On the definition of the Distance Learning notion]. URL: http://www.e-joe.ru/sod/97/4_97/st096.html (accessed 05.11.2020).
3. *Popova N.E., Chikova O.A.* Tekhnologii distantсионного обучения как инновация в процессе реализации образовательных стандартов нового поколения. [Technologies of DL as innovation in the process of new generation educational standards realization] // *NSPU Bulletin.* 2014. №2 (18), pp. 17-24.
4. *Polat E.S., Buharkina M.Ju., Moiseeva M.V.* Teorija i praktika distantсионного обучения [Theory and practice of distance learning]: Ucheb. posobie dlya studentov vysshyh pedagogicheskikh uchebnyh zavedenij / Pod red. E.S. Polat. M.: Izdatel'skij centr «Akademija», 2004.
5. Moskovskij gosudarstvennyj universitet ekonomiki, statistiki i informatiki Otkrytoe obrazovanie. Terminy i opredelenija [Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics Open Education. Terms and definitions]. URL: <http://www.info.mesi.ru/program/glossaryOO.html> (accessed 03.12.2020).
6. *Polat E.S., Hutorskoj A.V.* Problemy i perspektivy distantсионного образования в средней образовательной школе [Problems and Prospects of Distance Education in Secondary School]. URL: <http://www.ioso.ru/ioso/senatus/meeting280900.htm> (accessed 12.10.2020).
7. *Sharov V.S.* Distantсионное обучение: форма, технология, средство // *Pedagogika.* [Distant learning: form, technology, means]. URL: https://lib.herzen.spb.ru/text/sharov_94_236_240.pdf (accessed 13.10.2020)
8. *Roberto D. Costa, Gustavo F. Souza, Ricardo A.M. Valentim, Thales B. Castro.* The theory of learning styles applied to DL / *Cognitive Systems Research*, Volume 64, 2020, pp. 134-145. URL: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1389041720300504> (accessed 01.12.20)
9. *Bikkulova G.R.* Metodika distantсионного формирования коммуникативной компетентности студентов естественных факультетов университета: на материале английского языка. [Method of communicative competence distance formation of students studying natural sciences at the university: based on the English language]. URL: <https://www.dissercat.com/content/metodika-distantсионного-формирования-kommunikativnoi-kompetentsii-studentov-estestvennykh> (accessed 01.12. 20)

10. *Burenina S.V.* Prepodavanie anglijskogo yazyka dlya professional'nyh tselej: metodicheskie i organizatsionnye problemy [Teaching English for Professional Purposes: Methodological and Organizational Problems] // *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Seriya: Psihologo-pedagogicheskie nauki.* 2019. № 3 (43), pp. 19-30.
11. *Loseva E.S., Gozalova M.R., Makarova A.I.* Problemy distantsionnogo obucheniya inostrannym yazykam na stupeni vysshego obrazovaniya [Problems of distance learning of foreign languages on the level of higher education]. URL: [https:// www.elibrary.ru/item.asp?id=41122260](https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41122260) (accessed 01.12.20)
12. *Marchuk N.Yu.* Psihologo-pedagogicheskie osobennosti distancionnogo obucheniya // *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii.* [Psychological and pedagogical features of DL] // *Pedagogical education in Russia.* 2013. №4, pp. 78-85.
13. Learning English – BBC. <https://learnenglish.britishcouncil.org/> (accessed 01.12.20).
14. Learn English Online | British Council. <https://learnenglish.britishcouncil.org/> (accessed 01.12.20).
15. TED Talks. <https://www.ted.com/> (accessed 01.12.20)
16. *Gerashchenko I.G., Gerashchenko. N.V.* Problemy distantsionnogo obrazovaniya: metodologicheskij aspekt. [Problems of distance learning: methodological aspect]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-distantsionnogo-obrazovaniya-metodologicheskij-aspekt> (accessed 01.12.20).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Валеева Р.З., Валеев Э.Р.* Дистанционное обучение как фактор повышения качества образования в системе высшего профессионального образования//*Вестник Казанского государственного университета культуры и искусств.* – 2013. – № 4–2. – С. 75–79.
2. *Андреев А.А.* К вопросу об определении понятия «дистанционное обучение» [Электронный ресурс]. URL: http://www.e-joe.ru/sod/97/4_97/st096.html (дата обращения 05.11.2020).
3. *Попова Н.Е., Чикова О.А.* Технологии дистанционного обучения как инновация в процессе реализации образовательных стандартов нового поколения // *Вестник НГПУ.* – 2014. – № 2 (18). – С. 17-24.
4. *Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Моисеева М.В.* Теория и практика дистанционного обучения: Учеб. пособие для студентов высших педагогических учебных заведений / Под ред. Е.С. Полат. М.: Издательский центр «Академия», 2004.
5. Московский государственный университет экономики, статистики и информатики Открытое образование. Термины и определения [Электронный ресурс]. URL: <http://www.info.mesi.ru/program/ glossaryOO.html> (дата обращения 03.11.2020).
6. *Полат Е.С. Хуторской А.В.* Проблемы и перспективы дистанционного образования в средней образовательной школе: Доклад [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ioso.ru/ioso/senatus/ meeting280900.htm> (дата обращения 12.10.2020).
7. *Шаров В.С.* Дистанционное обучение: форма, технология, средство // *Педагогика.* [Электронный ресурс]. URL: https://lib.herzen.spb.ru/text/sharov_94_236_240.pdf (дата обращения 13.10.2020)
8. *Roberto D. Costa, Gustavo F. Souza, Ricardo A.M. Valentim, Thales B. Castro.* The theory of learning styles applied to DL / *Cognitive Systems Research*, Volume 64, 2020, pp. 134-145. URL: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1389041720300504> (accessed December 1, 2020)
9. *Биккулова Г.Р.* Методика дистанционного формирования коммуникативной компетенции студентов естественных факультетов университета: на материале английского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://www.disscat.com/content/metodika-distantsionnogo-formirovaniya-kommunikativnoi-kompetentsii-studentov-estestvennykh-> (дата обращения 04.10.2020).

10. Буренина С.В. Преподавание английского языка для профессиональных целей: методические и организационные проблемы // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. – 2019. – № 3(43). – С. 19–30.
11. Лосева Е.С., Гозалова М.Р., Макарова А.И. Проблемы дистанционного обучения иностранным языкам на ступени высшего образования [Электронный ресурс]. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41122260> (дата обращения 01.12.2020).
12. Марчук Н.Ю. Психолого-педагогические особенности дистанционного обучения // Педагогическое образование в России. – 2013. – №4. – С. 78–85.
13. Learning English – BBC. <https://learnenglish.britishcouncil.org/> (accessed December 1, 2020).
14. Learn English Online / British Council. URL: <https://learnenglish.britishcouncil.org/> (accessed December 1, 2020).
15. TED Talks. URL: <https://www.ted.com/> (accessed December 1, 2020).
16. Геращенко И.Г., Геращенко Н.В. Проблемы дистанционного образования: методологический аспект // Studia Humanitatis. – 2017. – №2. [Электронный ресурс. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-distantsionnogo-obrazovaniya-metodologicheskiiy-aspekt> (дата обращения 12.02.2021).

Information about the authors

Amalia L. Kuregyan, Cand. Phil. Sci., Associate Professor of Foreign Language Department. Samara State Technical University, Samara, Russian Federation. **E-mail:** amleku@mail.ru
ORCID: 0000-0002-0822-4274. Researcher ID: D-7928-2014

Ekaterina A. Pertsevaya, Cand. Phil. Sci., Associate Professor of Linguistics and Foreign Language Business Communication Department. Samara State Economic University, Samara, Russian Federation. **E-mail:** kmilyutina@mail.ru. ORCID: 0000-0002-7289-5080

Информация об авторах

Амалия Левиковна Кюрегян, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки». Самарский государственный технический университет, Самара, Россия. **E-mail:** amleku@mail.ru
ORCID: 0000-0002-0822-4274. Researcher ID: D-7928-2014

Екатерина Александровна Перцевая, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Лингвистика и иноязычная деловая коммуникация». Самарский государственный экономический университет, Самара, Россия. **E-mail:** kmilyutina@mail.ru. ORCID: 0000-0002-7289-5080

ТЕХНОЛОГИЯ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ КОМАНДНОЙ РАБОТЫ В УСЛОВИЯХ ПРОЕКТНОГО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ВУЗА

© С.Д. Липатова, Е.А. Хохолева

Уральский федеральный университет им. первого Президента России
Б.Н. Ельцина, Екатеринбург, Российская Федерация

Поступила в редакцию 20.12.2020

В окончательном варианте 10.02.2021

■ Для цитирования: Липатова С.Д., Хохолева Е.А. Технология формирования навыков командной работы в условиях проектного обучения студентов вуза // Вестник Самарского Государственного Технического Университета. 2021. Т. 18. № 1. С. 57–70. DOI: <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.5>

Каждая эпоха предъявляет свои требования к уровню сформированности компетенций сотрудников. Четвертая промышленная революция делает акцент на развитие человеческого потенциала. Одной из форм, позволяющих раскрывать потенциальные возможности личности, является проектная деятельность.

В данной статье представлен опыт формирования навыков командной работы у студентов вуза. Анализируется возможность применения проектной деятельности для развития и совершенствования навыков командной работы с целью реализации современного компетентностного подхода в высшем образовании. В статье описывается технология формирования навыков командной работы. На основе проведенного исследования были обозначены перспективные возможности реализации командной работы в образовательной среде, а также выявлены проблемные аспекты этого вида деятельности.

Цель данной статьи — описать опыт внедрения технологии формирования навыков командной работы студентов в формате проектного обучения.

Исследование проводилось с использованием тестовой методики В. Стефансона «Qсортировка», формирующего эксперимента в формате проектной деятельности студентов и авторской анкеты «Отношение студентов к командной работе в условиях проектной деятельности», математических методов анализа.

Апробирована технология формирования навыков командной работы в рамках проектного обучения студентов вуза. В результате было выявлено, что проектное обучение оказывает комплексное воздействие на формирование навыков командной работы, это отметили 83,5 % респондентов.

Показано, что проектная деятельность в образовательной среде не только формирует навыки командной работы, но и является инструментом создания положительных установок студентов на командные виды деятельности, что указывает на широкие ресурсные возможности данной формы работы.

Ключевые слова: проектная деятельность, проектное обучение, студенческий проект, активные методы обучения, тренинг, командная работа.

THE TECHNOLOGY OF FORMATION OF TEAMWORK SKILLS IN TERMS OF PROJECT-BASED LEARNING STUDENTS

© *S.D. Lipatova, E.A. Khokholeva*

Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin,
Ekaterinburg, Russian Federation

Original article submitted 20.12.2020

Revision submitted 10.02.2021

■ For citation: Lipatova S.D., Khokholeva E.A. The technology of formation of teamwork skills in terms of project-based learning students. *Vestnik of Samara State Technical University*. 2021;18(1):57-70. <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.5>

Each era has its own requirements for the level of competence formation of employees. The fourth industrial revolution focuses on the development of human potential. One of the forms that allow us to reveal the potential capabilities of the individual is project activity.

This paper presents the experience of developing team work skills among university students. The paper analyzes the possibility of using project activities for the development and improvement of team work skills in order to implement a modern competence-based approach in higher education. The paper describes the technology of forming team work skills. On the basis of the conducted research, promising opportunities for the implementation of teamwork in the educational environment were identified, as well as problematic aspects of this type of activity were identified.

The purpose of this paper is to describe the experience of implementing the technology of forming students' teamwork skills in the format of project training.

Methodology. The study was conducted using the test method of V. Stefanson «Q-sorting», a formative experiment in the format of students' project activities and the author's questionnaire «Students' attitude to teamwork in the conditions of project activities», mathematical methods of analysis.

Results. The technology of forming team work skills in the framework of project training of university students has been tested. As a result, it was revealed that project training has a complex impact on the formation of teamwork skills, this was noted by 83.5% of respondents.

Conclusion. Project activity in the educational environment not only forms the skills of teamwork, but also is a tool for creating positive attitudes of students to team activities, which indicates the wide resource possibilities of this form of work.

Keywords: project activity, project training, student project, active learning methods, training, teamwork.

Введение

Социально-экономическая среда предъявляет высокие требования к сотрудникам компаний. Анализируя мнения российских работодателей, М.М. Малова пришла к выводу, что «командная работа занимает верхние места в рейтинге «мягких» навыков на рынке труда» [2]. Умение работать в команде трансформируется в профессиональные компетенции и реализуется в формуле: $1 + 1 > 2$ (эффект синергии) [1, с. 147].

Команда обладает потенциальными возможностями самообучения, стимулирует своих членов к взаимному обучению, то есть члены команды достигают вместе большего результата в сравнении с индивидуальным процессом обучения.

Способности, навыки, умения работать сообща, совместно, давая высокий результат, уводят нас от репродуктивного уровня, которым долгие годы отличалась отечественная система образования. В условиях современного профессионального обучения возрастает роль практико-ориентированной подготовки на основе активизации деятельностного подхода к формированию результатов обучения, в частности через проектное обучение.

При описании особенностей внедрения проектного метода обучения исследователи прежде всего делают акцент на «развитии познавательных навыков учащихся, умения ориентироваться в информационном пространстве, развитии критического и творческого мышления, умения увидеть и сформулировать проблему» [3, с. 22], «развитии исследовательских умений» [4, с. 92], активизации учебной мотивации [5], умении планировать [6, с. 49], «вырабатывать самостоятельность и активную осмысленность» [6, с. 50]. Однако внедрение проектного метода невозможно без развитых навыков командной работы. Слаженно работающая команда работает намного эффективнее, чем случайно собранная группа, даже если последняя собрана из самых талантливых и активных.

Проектное обучение предполагает получение двух типов итоговых результатов:

- образовательный результат — формирование навыков командной работы, исследовательских навыков, умения ориентироваться в информационном пространстве, развитие критического и творческого мышления;
- прикладной результат — диагностика навыков командной работы трудовых коллективов, разработка мероприятий по формированию навыков командной работы.

В данной статье описывается опыт формирования навыков командной работы студентов в условиях проектной деятельности.

Гипотеза: проектная деятельность в условиях образовательной среды способствует формированию навыков командной работы студентов.

1. Обзор литературы

Проблема формирования навыков командной работы рассмотрена в трудах Мери Уолтон [7, 8] и Питера Шолтерса [9, 10]. В исследованиях Джона Катценбаха и Дугласа Смита [11] вводится понятие команды и даются варианты создания рабочих команд. У. Бреддик [12], Джексон Грейсон-младший и Карл О’Делл [13] анализируют эффективность команд. Среди отечественных авторов, которые занимаются изучением команд, можно выделить труды В.В. Авдеева, Т.Ю. Базарова, Т.П. Галкина, В.П. Дудяшовой, Т.С. Пыркова, В.П. Пугачева, С.Д. Резника, И.В. Рыбкина. Групповым формам организации обучения посвящены работы В.И. Андреева, В.С. Безрукова, В.К. Дьяченко, И.М. Чередова [14]. Е.П. Седых описала технологию управления проектами с использованием процессного подхода [15]. М.Н. Рыскулова обращает особое внимание на развитие «таких личностных качеств, как инициативность, креативность, коммуникабельность, эмпатия, терпимость к различным точкам зрения, ответственность за результаты совместной работы» [16]. По мнению автора, именно эти качества необходимы для эффективной работы в команде.

На основе изучения работ исследователей, занимающихся проблемой формирования и функционирования команд, можно предложить обобщенное определение: *команда* — это небольшая группа людей, обладающих навыками

взаимозаменяемости, совместно работающих для выполнения общей цели и несущих ответственность друг перед другом за ее выполнение. Командная работа — активный процесс выполнения совместной работы для достижения общих целей. Создание эффективной команды подразумевает распределение определенных социальных ролей, а также наличие признаков, необходимых для достижения общих целей группы. К ним относятся:

- наличие четко сформулированных и понятных общих целей;
- наличие специальных знаний и умений (для студентов) и профессиональных компетенций (для специалистов);
- высокий уровень профессионализма (для специалистов);
- наличие мотивации совместной деятельности;
- развитое чувство общности;
- взаимозаменяемость членов команды;
- наличие знаний и опыта в области командного менеджмента [17].

В сфере современного высшего образования формирование командных навыков является актуальной профессиональной компетенцией. Понятие «профессиональная компетентность» включает в себя совокупность умений определенного типа (умственные, практические, коммуникативные и т. п.), а также мотивационные установки, ценностные ориентации, применяемые в профессиональной практической деятельности. Формирование навыков командной работы как профессиональной компетенции может осуществляться посредством проектного обучения.

Проектное обучение — «особый вид образовательной деятельности, создающий условия для реализации и оценки студенческих проектов» [14, с. 5]. Одним из видов проектного обучения является студенческий проект.

Студенческий проект — «командная деятельность студентов от постановки задачи до оценки полученного результата, направленная на достижение заданной цели, создание уникального продукта, услуги или результата с заданным качеством в условиях ограниченности ресурсов, обеспечивающая формирование и развитие компетенций студентов в рамках осваиваемых образовательных программ» [1, с. 5].

Проектное обучение реализуется с целью обеспечения высокой конкурентоспособности выпускников на глобальном рынке труда.

Вузы ставят перед собой следующие задачи проектного обучения:

- реализация практико-ориентированной профессиональной подготовки на основе активизации деятельностного подхода к формированию результатов обучения;
- повышение мотивированности и вовлеченности студентов в процесс освоения компетенций;
- выявление талантливых студентов.

Институт управления проектами (PMI) разработал стандарт управления развитием профессиональных менеджеров проектов — систему развития компетенций управления проектами (PMCDF). Среди прочих компетенций в данном документе описаны такие компетенции, как командная работа и сотрудничество, руководство командой, напористость др. [18].

Е. Ханаева и Е. Лысенко в процессе научного исследования пришли к выводу, что «применение компетентностного подхода к оценке эффективности

командной работы позволяет выявить области, в которых за счет компетентности может быть достигнута более высокая эффективность командной работы» [19, с. 1206].

Результатом студенческого проекта является формирование следующих компетенций:

1. Командная ориентация — понимание необходимости совместной деятельности и умение работать во взаимодействии с другими.

2. Контактность — умение устанавливать деловые и творческие отношения с партнерами.

3. Коммуникабельность — умение использовать устную и письменную речь, стилистические и иные выразительные средства для воздействия на партнеров и достижения взаимопонимания.

Коллективное проектирование может служить основой для формирования способности организовывать команду и руководить ее работой, позволяет объединять усилия и учиться распределять функционал, общаться и вырабатывать командную стратегию для достижения поставленной цели.

2. Материалы и методы

Эмпирические методы исследования включали анализ материалов в контексте выявленной проблемы, анкетирование, тестирование студентов вуза. Использовались авторские анкеты «Отношение студентов к командной работе в условиях проектной деятельности», методика диагностики навыков командной работы («Q-сортировка» В. Стефансона) [20], тестовая диагностика командных ролей (Р. Белбин) [21], математические методы.

Исследование проходило в три этапа.

На первом этапе было проведено тестирование студентов по методике В. Стефансона «Q-сортировка» [20]. Цель тестирования — выявить уровень сформированности навыков командной работы студентов.

На втором этапе был проведен формирующий эксперимент в формате проектной деятельности студентов. Тема проектов — «Диагностика и развитие навыков командной работы в коллективе». Цель эксперимента — апробация проектного метода в качестве инструмента формирования навыков командной работы у студентов.

На третьем этапе проведено повторное тестирование студентов по методике В. Стефансона «Q-сортировка» [20]. Цель тестирования — выявить изменения уровня сформированности навыков командной работы студентов. Также проведено анкетирование студентов с целью получения обратной связи по результатам участия в эксперименте. При этом использована авторская анкета «Отношение студентов к командной работе в условиях проектной деятельности».

Зафиксированы изменения уровня развития навыков командной работы студентов вуза.

В исследовании приняли участие 103 респондента в возрасте 17–19 лет.

3. Результаты исследования

На начальном этапе исследования на базе методики В. Стефансона [20] были определены уровни развития навыков командной работы, взаимосвязанные с качествами личности (табл. 1).

Таблица 1

Уровни развития навыков командной работы

№	Качество личности	Уровень развития навыков командной работы, баллы		
		Высокий	Средний	Низкий
1	Зависимость / независимость от мнения группы	От +20 до +10	От +9 до -3	От -4 до -20
2	Общительность / необщительность	От +20 до +10	От +9 до -3	От -4 до -20
3	Принятие «борьбы» / избегание «борьбы»	От +20 до +10	От +9 до -9	От -10 до -20

На этапе вводной диагностики было проведено тестирование по методике В. Стефансона «Q-сортировка» (результаты приведены в табл. 2) и зафиксирован уровень развития качеств, необходимых для формирования навыков командной работы.

Таблица 2

Результаты тестирования студентов по методике В. Стефансона «Q-сортировка»

Баллы	Качества личности, %		
	Зависимость / независимость от мнения группы	Общительность / необщительность	Принятие «борьбы» / избегание «борьбы»
От +20 до +10	11, 7	9	4,5
От +9 до +4	35,1	54	24,3
От +3 до -3	36,9	30	42,3
От -4 до -9	11,7	4,5	17,1
От -10 до -20	1	0	8,1

Таким образом, выявлено, что 11,7 % студентов имеют высокий уровень развития навыков командной работы по критерию «зависимость / независимость от мнения группы», респонденты готовы принять групповые стандарты и ценности, социальные и морально-этические нормы группы, способны прислушиваться к мнению лидера.

У 72 % (35,1 + 36,9 %) респондентов имеет место внутренний конфликт: они не определились — принимать или не принимать мнение группы. Данный показатель может свидетельствовать о наличии барьеров для эффективной работы команды.

9 % студентов имеют высокий уровень развития навыков командной работы по критерию «общительность / необщительность»: респонденты коммуникабельны, стремятся быть открытыми в общении, являются инициаторами установления контактов в коллективе.

84 % (3% + 54 %) респондентов склонны к поверхностному установлению контактов, такое общение малопродуктивно в командной работе.

4,5 % респондентов имеют высокий уровень развития навыков командной работы по критерию «принятие / избегание «борьбы»: студенты стремятся участвовать в жизни коллектива, добиваться более высокого статуса в системе

межличностных отношений. Показатель значим для выявления потенциальных лидеров в группе.

Вторым значимым показателем по этому критерию является скрытость чувств и мыслей от коллектива. 8,1 % респондентов не высказывают вслух свои идеи, что является неэффективной моделью поведения в условиях командной работы.

Таким образом, в результате вводной диагностики были выявлены зоны для коррекции навыков командной работы. Ими стали:

- командная ориентация (по показателю «зависимость / независимость от мнения группы»);
- коммуникабельность (по показателю «общительность / необщительность»);
- контактность (по показателю «принятие / избегание «борьбы»).

На втором этапе исследования был проведен формирующий эксперимент в форме студенческого проекта «Диагностика и развитие навыков командной работы в коллективе». Этапы и содержание формирующего эксперимента описаны в табл. 3.

Таблица 3

Технология формирования навыков командной работы

Этапы формирования навыков командной работы	Содержание учебной деятельности
Информационный этап	Лекция «Командообразование»
Подготовительный этап (формирование команд)	Диагностика командных ролей (Р. Белбин) [21]. Результаты диагностики позволили студентам определить, какие функции они могут выполнять в проектной деятельности. Эта информация послужила основой для формирования команд. Студенты — «лидеры» набрали себе команды из числа студентов своей студенческой группы [22]. За основу была взята теория Р. Белбина о формировании эффективной команды, в которой утверждается, что для получения качественных результатов необходимо, чтобы в команде присутствовали все перечисленные командные роли: реализатор, контролер, лидер, аналитик, генератор идей, гармонизатор, изыскатель.
Начальный этап (постановка цели, планирование проектной деятельности команд)	Сформированные команды действовали по следующему плану: 1. Каждый член команды формулировал цель команды в одном предложении. За основу взяты три вопроса: Какова роль команды? Какова ее функция в масштабах всей организации? Как хотела бы выглядеть команда в глазах других? Цель подразумевает достижение значимого результата и отвечает на вопрос: «Зачем команда работает над этим заданием?» 2. Все озвученные цели фиксировались на листе бумаги. 3. Члены команды анализировали общие темы и идеи и формулировали одну общую цель. 4. Члены команды составляли план и распределяли обязанности (функционал). 5. Создание директив команды. Директивы — это правила поведения и образ действий членов команды во время совместной работы. Процесс разработки директив команды: 1. Каждый член команды записывает 3–4 директивы. 2. Каждый проговаривает записанные директивы. 3. Сходные темы объединяются в одну директиву. 4. Оставшиеся темы обсуждаются и при согласии всех членов команды включаются в список. Каждая директива должна быть принята каждым членом команды.

Окончание табл. 3

Этапы формирования навыков командной работы	Содержание учебной деятельности
Этап развития команды (тренинг командообразования)	Цели: 1) развитие навыков командной работы; 2) повышение уровня сплоченности команд. В тренинге были применены следующие формы и методы работы: деловые игры, дискуссия, работа в командах, кейс-стади.
Формирующий этап (работа над проектами)	<i>Этапы проектной деятельности:</i> 1. Выбор социальной группы (10–20 человек). 2. Изучение организации и составление характеристики коллектива. 3. Постановка цели проектной работы — исследование навыков командной работы сотрудников. 4. Теоретическое изучение проблемы, вопроса. 5. Составление плана и подбор методов исследования. 6. Проведение исследования, анализ результатов диагностики. 7. Разработка рекомендаций и предложений, плана организации мероприятия, направленного на развитие навыков командной работы. 8. Оформление отчета. 9. Подготовка слова для защиты.
Завершающий этап (защита проектов)	Презентация каждой командой результатов своего исследования.
Подведение итогов проектной работы	Обсуждение в командах итогов работы.

На третьем этапе проведено повторное тестирование студентов по методике В. Стефансона «Q-сортировка» [20], анкетирование «Отношение студентов к командной работе в условиях проектной деятельности».

По результатам проведения эксперимента в форме студенческого проекта были зафиксированы следующие изменения (табл. 4).

Таблица 4

Результаты итоговой диагностики навыков командной работы, %

Баллы	Критерии					
	Зависимость / независимость от мнения группы		Общительность / необщительность		Принятие «борьбы» / избегание «борьбы»	
	Начальная диагностика	Итоговая диагностика	Начальная диагностика	Итоговая диагностика	Начальная диагностика	Итоговая диагностика
От +20 до +10	11, 7	31,9	9	23,2	4,5	5,8
От +9 до +4	35,1	36,25	54	44,95	24,3	15,95
От +3 до –3	36,9	27,5	30	29,0	42,3	40,6
От –4 до –9	11,7	2,9	4,5	0	17,1	30,45
От –10 до –20	1	1,45	0	0	8,1	5,8

Таким образом, проектная деятельность в условиях образовательной среды способствует формированию и развитию навыков командной работы

студентов. 31,9 % (сдвиг +20 %) студентов показали высокий уровень развития навыков командной работы по критерию «зависимость / независимость от мнения группы».

23,2 % (сдвиг +14 %) студентов продемонстрировали высокий уровень развития навыков командной работы по критерию «общительность / необщительность».

5,8 % (сдвиг +1,3 %) респондентов имеют высокий уровень развития навыков командной работы по критерию «принятие / избегание «борьбы».

5,8 % (сдвиг -2,3 %) респондентов не высказывают вслух свои идеи, что является неэффективной моделью поведения в условиях командной работы.

В качестве итоговой рефлексии была проведена авторская анкета «Отношение студентов к командной работе в условиях проектной деятельности». В результате было выявлено, что большинство (77 %) студентов показали способность выполнять задания сообща и только 23 % выполняли работу индивидуально.

Зафиксированы качества личности, которые студенты обозначили как необходимые для успешной работы в команде: дружелюбие — 46 % респондентов, ответственность — 26 %, трудолюбие, бесконфликтность — 23 %, сплоченность — 16 %, пунктуальность, выполнение задач в срок, умение слышать другого — 13 %.

83,5 % респондентов отметили позитивные сдвиги в навыках командной работы (по результатам проектной деятельности) (рис. 1).

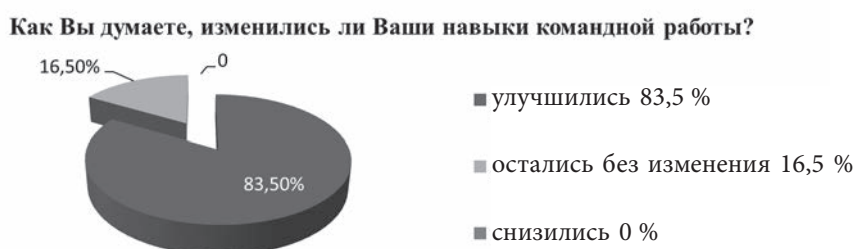


Рис. 1. Изменение навыков командной работы студентов в результате проектной деятельности (по результатам авторской анкеты)

72,6 % отметили, что хотели бы в дальнейшем выполнять проекты в этом же составе, то есть у студентов сформировалась положительная установка на данный вид деятельности и на членов команды (рис. 2).



Рис. 2. Формирование положительной установки на членов команды (по результатам авторской анкеты)

Результаты исследования подтвердили, что проектное обучение может способствовать развитию навыков командной работы. Таким образом, гипотеза доказана.

Обсуждение и заключение

У современных студентов недостаточно сформированы качества личности, необходимые для совместной работы в команде. Вводная диагностика навыков командной работы по методике В. Стефансона «Q-сортировка» показала недостаточное развитие у них следующих качеств:

- командная ориентация (49,6 % студентов не в полной мере осознают важность совместной деятельности; 12,7 % не умеют работать во взаимодействии с другими членами коллектива);
- контактность (67,5 % респондентов не умеют устанавливать деловые и творческие отношения в группе);
- коммуникативность (34,5 % опрошенных студентов малообщительны, безынициативны, не стремятся устанавливать дружеские контакты в коллективе).

В процессе исследования было доказано, что использование проектной деятельности студентов в образовательном процессе вуза положительно влияет на развитие навыков командной работы, в частности, способствует развитию умений прислушиваться к альтернативному мнению других членов команды, принимать стандарты и ценности группы, следовать социальным и морально-этическим нормам коллектива.

Представленная в статье технология формирования навыков командной работы послужила основой для развития коммуникативных способностей студентов. Скрытные, малообщительные, застенчивые члены команды в итоге стали более открытыми в общении.

Командная работа спровоцировала рост студентов, стремящихся к избеганию борьбы. Часть студентов, которые первоначально ощущали себя скрытыми лидерами, но боялись проиграть в борьбе за власть, после совместной работы осознали свою командную роль и приняли ответственность за взятые на себя обязательства, тем самым снизив внутреннюю конфликтность и повысив контактность с членами группы.

В результате формирующего эксперимента у значительной части студентов были сформированы такие навыки командной работы, как ориентация на команду, коммуникативность, контактность.

По итогам опроса было установлено, что 83,5 % респондентов отмечают позитивные сдвиги в навыках командной работы.

Выявлены качества, необходимые для успешной работы в команде. 46 % респондентов назвали «дружелюбие», 26 % — ответственность, 23 % — трудолюбие, бесконфликтность, 16 % — сплоченность, 13 % — пунктуальность, выполнение задач в срок, умение слышать другого.

72,6 % отметили, что хотели бы в дальнейшем выполнять проекты в этом же составе, то есть у студентов сформировалась положительная установка на данный вид деятельности и на членов команды.

В процессе внедрения технологии формирования навыков командной работы в форме проектного обучения были выявлены следующие положительные и отрицательные моменты.

Положительная составляющая командной работы:

- если команда создана с учетом всех соответствующих принципов командообразования, в ней всегда будут учитываться мысли, идеи и мнения всех ее членов, а это, в свою очередь, минимизирует вероятность ошибки из-за того, что не учтено чье-то мнение или не приняты во внимание какие-либо детали;
- в ходе командной работы люди становятся более решительными и готовыми к сотрудничеству, причем независимо от их статуса; готовность к сотрудничеству означает большую открытость и в то же время большую лояльность к коллегам, чем раньше. Все это вместе взятое позволяет человеку успешнее взаимодействовать как с отдельными сотрудниками, так и с группами людей;
- работа в команде фокусирует участников на организованность, уважение чужого мнения, повышает их способность эффективно дискутировать и готовность к компромиссу ради общего решения, что в конечном итоге положительно сказывается на всей команде;
- успех в командной работе открывает человеку новые возможности для самореализации, раскрытия творческого потенциала, и в то же время это опыт, который имеет ценность как для индивида, так и для его социума.

Несложно заметить, что плюсов у командной работы достаточно много, и если научиться видеть этот потенциал в командной работе, можно реализовать даже самые недостижимые идеи.

Несмотря на положительные моменты, командная работа имеет ряд ограничений:

- для командной работы характерна некоторая медлительность, командная работа требует дополнительных временных затрат;
- существенные временные затраты могут сопутствовать и в том случае, если кто-то из членов команды не владеет техникой командной работы. Это может послужить причиной разногласий и конфликтов;
- малоэффективный студент может «прикрыться» эффективным, если его показатели низки;
- в командной работе слабо выражено индивидуализированное поощрение за успехи.

Таким образом, проектная деятельность в образовательной среде формирует навыки командной работы и является инструментом для создания положительных установок студентов на командный вид деятельности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Платонов Ю.П. Психологические феномены поведения персонала в группах и организациях. В 2 т.: Т. 1. – СПб.: Речь, 2007. – 416 с.
2. Малова М.М. Роль «мягких» навыков в современной профессиональной деятельности // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. – 2019. – № 4 (44). – С. 150–165.
3. Емлютина И.А. Метод учебных проектов и его возможности обучения; проектная деятельность как деятельностная технология обучения // Профессиональное образование и общество. – 2014. – № 2 (10). – С. 21–26.

4. Комарова Л.В. Достижение качества обучения как результат освоения проектных технологий в профильном обучении // Современная высшая школа: инновационный аспект. – 2014. – № 4. – С. 91–95.
5. Липатова С.Д., Хохолева Е.А. Геймификация как педагогическая технология активизации учебной мотивации студентов вуза // Профессиональное образование в России и за рубежом. – 2020. – № 1 (37). – С. 44–51.
6. Кочнева Г.И. К проблеме проектного обучения // Известия Балтийской государственной академии рыбопромыслового флота. – 2009. – № 3 (7). Психол.-пед. науки (теория и методика проф. образования). – С. 49–55.
7. Walton M. The Deming Management Method. New York. 1986.
8. Шакирова Д.М., Плотникова Н.Ф. Интеграция умений критически мыслить и работать в команде // Вестник КГЭУ. – 2009. – № 1 [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/integratsiya-umeniy-kriticheski-myslit-i-rabotat-v-komande> (дата обращения: 10.09.2020).
9. Scholters Peter R. The Team Handbook. How to use Teams to Improve Quality. Copyright 1988 by Joiner Associates Inc.
10. Шахмаева К.Е. Модель развития навыков командной работы у студентов, обучающихся по направлению «Строительство», и ее структурные компоненты // Актуальные проблемы современной науки, техники и образования. – 2015. – № 2 (1). – С. 53–56.
11. Катценбах Джон Р., Смит Дуглас К. Командный подход. Создание высокоэффективной организации. – М.: Альпина Паблишер, 2013. – 376 с.
12. Брэддик У. Менеджмент в организации. – М.: ИНФРА, 1997. – 344 с.
13. Грейсон Дж., Карл О' Делл. Американский менеджмент на пороге XXI века / Пер. с англ. – М.: Экономика, 1992. – 319 с.
14. Мандранов А.М. Формирование навыков командной работы в учебной деятельности как междисциплинарный феномен // Мир человека: материалы ежегодной конференции. – Красноярск, 2019. – Вып. 1 (47) [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.sibsau.ru/scientific-publication> (дата обращения: 15.12.2020).
15. Седых Е.П. Управление проектами: процессный подход // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия «Психолого-педагогические науки». – 2019. – № 4 (44). – С. 181–190.
16. Рыскулова М.Н. Формирование умений командной работы у студентов технических вузов // Общество: социология, психология, педагогика. – 2018. – № 12 [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-umeniy-komandnoy-raboty-u-studentov-tehnicheskikh-vuzov> (дата обращения: 18.12.2020).
17. Положение о проектном обучении. – Екатеринбург: УРФУ, 2019 [Электронный ресурс]. – URL: <https://urfu.ru/ru> (дата обращения: 1.11.2020).
18. Project Management Institute. Project manager competency development (PMCD) framework. URL: <https://www.pmi.org/learning/library/project-manager-competency-development-framework-7376> (accessed November 15, 2020).
19. Khanaeva E., Lysenko E. The use of competency approach in the formation of a successful project management team in the talent management system. Sgem 2016, bk 1: psychology and psychiatry, sociology and healthcare, education conference proceedings. 2016. Vol. 3. Pp. 1199–1206.
20. Практическая психодиагностика: методики и тесты: Учеб. пособие / Ред.-сост. Д.Я. Райгородский. – Самара: Бахрах-М, 2011. – 672 с. – С. 465–469.
21. Типы ролей в командах менеджеров: Пер. с англ. – М.: НИРО, 2003. – 232 с.
22. Липатова С.Д. Технология творческого проекта в образовательной деятельности Уральского федерального университета // Дискуссия. – 2012. – № 11 (29). – С. 132–137.

REFERENCES

1. *Platonov Yu.P.* Psikhologicheskiye fenomeny povedeniya personala v gruppakh i organizatsiyakh. V 2 t.: T. 1 [Psychological phenomena of personnel behavior in groups and organizations]. Vol. 1. St. Petersburg: Rech' Publ., 2007. 416 p.
2. *Malova M.M.* Rol' «myagkikh» navykov v sovremennoy professional'noy deyatel'nosti [The role of «soft» skills in modern professional activity]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Seriya: Psikhologo-pedagogicheskiye nauki*. 2019. No. 4(44). Pp. 150–165.
3. *Emlyutina I.A.* Metod uchebnykh proyektov i ego vozmozhnosti obucheniya; proyektnaya deyatel'nost' kak deyatel'nostnaya tekhnologiya obucheniya [The teaching project method and its learning opportunities; project activity as an activity-based learning technology]. *Professional'noye obrazovaniye i obshchestvo*. 2014. No. 2 (10). Pp. 21–26.
4. *Komarova L.V.* Dostizheniye kachestva obucheniya kak rezul'tat osvoyeniya proyektnykh tekhnologiy v profil'nom obuchenii [Achieving the quality of education as a result of mastering design technologies in specialized training]. *Sovremennaya vysshaya shkola: innovatsionnyy aspekt*. 2014. No. 4. Pp. 91–95.
5. *Lipatova S.D., Khokholeva E.A.* Geymifikatsiya kak pedagogicheskaya tekhnologiya aktivizatsii uchebnoy motivatsii studentov vuza [Gamification as a pedagogical technology for activating educational motivation of University students]. *Professional'noye obrazovanie v Rossii i za rubezhom*. 2020. No. 1 (37). Pp. 44–51.
6. *Kochneva G.I.* K probleme proyektnogo obucheniya [On the problem of project training]. *Izvestiya Baltiyskoy gosudarstvennoy akademii rybopromyslovogo flota*. 2009. No. 3 (7). Pp. 49–55.
7. *Walton M.* The Deming Management Method. New York. 1986.
8. *Shakirova D.M., Plotnikova N.F.* Integratsiya umeniy kriticheski myslit' i rabotat' v komande [Integration of skills to think critically and work in a team]. *Vestnik KG-EU*. 2009. No. 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/integratsiya-umeniy-kriticheski-myslit-i-rabotat-v-komande> (accessed September 10, 2020).
9. *Scholters Peter R.* The Team Handbook. How to use Teams to Improve Quality. Copyright 1988 by Joiner Associates Inc.
10. *Shakhmayeva K.E.* Model' razvitiya navykov komandnoy raboty u studentov, obuchayushchikhsya po napravleniyu «Stroitel'stvo», i yeye strukturnyye komponenty [Model of development of teamwork skills among students studying in the direction of «construction» and its structural components]. *Aktual'nyye problemy sovremennoy nauki, tekhniki i obrazovaniya*. 2015. No. 2 (1). Pp. 53–56.
11. *Kattsenbakh Dzhon R., Smit Duglas K.* Komandnyy podkhod. Sozdaniye vysokoeffektivnoy organizatsii [Team approach. Building a highly effective organization]. Moscow: Al'pina Publisher Publ, 2013. 376 p.
12. *Breddik U.* Menedzhment v organizatsii [Management in the organization]. Moscow: INFRA Publ., 1997. 344 p.
13. *Greyson Dzh., Karl O'Dell.* Amerikanskiy menedzhment na poroge XXI veka [American management on the threshold of the XXI century]. Moscow: Ekonomika Publ., 1992. 319 p.
14. *Mandranov A.M.* Formirovaniye navykov komandnoy raboty v uchebnoy deyatel'nosti kak mezhdistsiplinarnyy fenomen [Formation of teamwork skills in educational activities as an interdisciplinary phenomenon]. *Mir cheloveka: materialy ezhegodnoy konferentsii*. 2019. No. 1 (47). <https://www.sibsau.ru/scientific-publication> (accessed December 15, 2020).
15. *Sedykh E.P.* Upravleniye proyektami: protsessnyy podkhod [Project management: a process approach]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Seriya «Psikhologo-pedagogicheskiye nauki»*. 2019. No. 4(44). Pp. 181–190.
16. *Ryskulova M.N.* Formirovaniye umeniy komandnoy raboty u studentov tekhnicheskikh vuzov [Formation of team work skills among students of technical universities]. *Obshchestvo: sotsi-*

- ologiya, psikhologiya, pedagogika*. 2018. No. 12. <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-umeniy-komandnoy-raboty-u-studentov-tehnicheskikh-vuzov> (accessed December 18, 2020).
17. Polozheniye o proyektnom obuchenii [Statement of project training]. Ekaterinburg: URFU, 2019. <https://urfu.ru/ru> (accessed November 1, 2020).
 18. Project Management Institute. Project manager competency development (PMCD) framework. <https://www.pmi.org/learning/library/project-manager-competency-development-framework-7376> (accessed 15.11.2020).
 19. Khanaeva E., Lysenko E. The use of competency approach in the formation of a successful project management team in the talent management system. Sgem 2016, bk 1: psychology and psychiatry, sociology and healthcare, education conference proceedings. 2016. Vol. 3. Pp. 1199–1206.
 20. Prakticheskaya psikhodiagnostika: metodiki i testy: Ucheb. posobiye / Red.-sost. D.Ya. Raygorodskiy [Practical psychodiagnostics: methods and tests]. Samara: Bakhrakh-M Publ., 2011. 672 p.
 21. Tipy roley v komandakh menedzherov [Types of roles in management teams]. Moscow: HIPPO Publ., 2003. 232 p.
 22. Lipatova S.D. Tekhnologiya tvorcheskogo proyekta v obrazovatel'noy deyatel'nosti Ural'skogo federal'nogo universiteta [Technology of a creative project in the educational activities of the Ural Federal University]. *Diskussiya*. 2012. No. 11 (29). Pp. 132–137.

Информация об авторах

Светлана Дмитриевна Липатова, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Управление персоналом и психология». Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина, Екатеринбург, Российская Федерация. **E-mail:** s.d.lipatova@urfu.ru

Евгения Аркадьевна Хохолева, старший преподаватель кафедры «Управление персоналом и психология». Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина, Российская Федерация. **E-mail:** e.a.hoholeva@urfu.ru Екатеринбург,

Information about the authors

Svetlana D. Lipatova, Associate Professor of the Department of personnel management and psychology. Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russian Federation. **E-mail:** s.d.lipatova@urfu.ru

Evgeniya A. Khokholeva, Senior lecturer of the Department of personnel management and psychology. Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russian Federation. **E-mail:** e.a.hoholeva@urfu.ru

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ С ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫМ ТЕКСТОМ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

© *И.А. Пушкарёва*

Кузбасский институт Федеральной службы исполнения наказаний России,
Новокузнецк, Российская Федерация

Поступила в редакцию 15.01.2021

В окончательном варианте 24.02.2021

■ Для цитирования: Пушкарёва И.А. Педагогические условия организации работы с профессионально ориентированным текстом в процессе обучения иностранному языку // Вестник Самарского Государственного Технического Университета. 2021. Т. 18. № 1. С. 71–86. DOI: <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.6>

В статье предпринята попытка разработать совокупность педагогических условий, способствующих организации эффективной работы обучающихся с профессионально ориентированным текстом в процессе изучения иностранного языка с целью формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций.

Для рассмотрения профессионально ориентированного текста как средства формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций необходимо создать обучающимся определенные педагогические условия, способствующие эффективности данного процесса. В связи с этим автор попытался выявить и обосновать педагогический потенциал профессионально ориентированного текста, дидактические условия организации работы с ним и психолого-педагогические условия, опирающиеся на личностные характеристики обучающихся, отвечающие за восприятие информации как основополагающей составляющей коммуникативного процесса.

Автором раскрывается понятие «педагогические условия» и создается совокупность основных педагогических условий организации эффективной работы обучающихся с профессионально ориентированным текстом. Обсуждаются условия, определяющие педагогический потенциал текста, в рамках которых показана последовательность прохождения обучающимися определенных этапов работы с целью создания собственного смысла и «встречного» текста. Анализируются дидактические условия, определяющие формы, приемы и методы обучения, способствующие эффективной организации работы с текстом, и выделяются показатели сформированности заявленных компетенций. В рамках рассмотрения психолого-педагогических условий рассматриваются возможности организации учебного процесса с учетом психологических и личностных особенностей обучающихся. В статье раскрывается необходимость организации обучения на основе аутентичных текстов как средства приобщения обучающихся к культурным ценностям стран изучаемого языка с целью поиска собственных смыслов, формирования самосознания, рефлексии и умений взаимодействовать в межкультурной коммуникации.

Внедрение в образовательный процесс рассмотренных педагогических условий позволило систематизировать работу с профессионально ориентированным текстом и показало его эффективность в формировании общекультурных и общепрофессиональных компетенций.

Ключевые слова: педагогические условия, формирование компетенции, профессионально ориентированный текст, терминология, профессиональная подготовка, информация, понимание текста.

Благодарности: Автор выражает благодарность членам экспертного совета ФКОУ ВО «Кузбасский институт ФСИН России» (г. Новокузнецк) и анонимным рецензентам данной статьи за проделанную работу.

UDC 372.881.1

PEDAGOGICAL CONDITIONS FOR THE ORGANIZATION OF WORK WITH VOCATIONALLY ORIENTED TEXT IN THE PROCESS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

© I.A. Pushkareva

Kuzbass Institute of the Federal Penitentiary Service of Russia,
Novokuznetsk, Russian Federation

Original article submitted 15.01.2021

Revision submitted 24.02.2021

■ For citation: Pushkareva I.A. Pedagogical conditions for the organization of work with vocationally oriented text in the process of teaching a foreign language. *Vestnik of Samara State Technical University*. 2021;18(1):71-86. <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.6>

The author of the paper attempts to develop a set of pedagogical conditions that contribute to the organization of effective work of students with a vocationally oriented text in the process of learning a foreign language in order to form common cultural and professional competencies. To consider a vocationally oriented text as a means of creating common cultural and professional competencies, it is necessary to create certain pedagogical conditions for students that contribute to the effectiveness of this process. In this regard, the author of the paper tried to identify and substantiate the pedagogical potential of a vocationally oriented text, instructional conditions for organizing work with it and psychological and pedagogical conditions based on the personal characteristics of students, responsible for the perception of information as a fundamental component of the communication process.

The author discloses the concept of «pedagogical conditions» and creates a set of basic pedagogical conditions for organizing the effective work of students with a vocationally oriented text. The conditions determining the pedagogical potential of the text are discussed, within the framework of which the sequence of the students passing certain stages of work is shown, in order to create their own meaning and «counter» text. Instructional conditions are analyzed, defining forms, techniques and methods of training, contributing to the effective organization of work with the text, and indicators of formation of declared competencies are highlighted. As part of study of psychological and pedagogical conditions, the possibilities of organizing the educational process are considered, taking into account the psychological and personal characteristics of students.

The paper discloses the need to organize training on the basis of authentic texts, as a means of introducing students to the cultural values of the English-speaking countries, in order to search for their own meanings, form self-consciousness, reflection and skills to interact in intercultural communication.

The introduction of the considered pedagogical conditions into the educational process made it possible to systematize work with a vocationally oriented text and showed its effectiveness in the formation of common cultural and professional competencies.

Keywords: pedagogical conditions, competence formation, vocationally oriented text, terminology, training, information, text comprehension.

Acknowledgements to the members of the expert council of the Kuzbass Institute of the Federal Penal Service of Russia (Novokuznetsk) as well as to anonymous reviewer of this paper for the work done.

Введение

В современных условиях развития общества в результате политических, социально-экономических и культурных изменений, а также реализации конституционных норм и международных правовых стандартов существенное значение приобретает проблема совершенствования образования с целью подготовки специалистов, обладающих общекультурными и общепрофессиональными компетенциями. Возрастает роль учебных дисциплин «Иностранный язык» и «Иностранный язык в сфере юриспруденции», формирующих данные компетенции, предусмотренные ФГОС ВО для обучающихся программы бакалавриата по направлению подготовки «Юриспруденция» (40.03.01).

Анализ научной литературы и авторских публикаций за последние годы позволяет полагать, что выявление совокупности педагогических условий и их применение в процессе образования позволят продуктивно повысить качество учебного процесса. Под совокупностью педагогических условий мы понимаем сочетание факторов, способствующих созданию необходимых возможностей для формирования вышеуказанных компетенций будущих специалистов.

В процессе исследования автор предпринял попытку выявить из наработанного опыта, обосновать, систематизировать и апробировать на практике педагогические условия, способствующие эффективному формированию общекультурных и общепрофессиональных компетенций на основе организации работы с профессионально ориентированным текстом, являющимся базовой содержательной единицей обучения иностранному языку и важнейшим средством получения нового знания. Данная попытка систематизировать наработанный нами опыт, естественно, нуждается в последующем детальном и расширенном изучении.

Выявление и апробирование совокупности педагогических условий в процессе работы с профессионально ориентированным текстом с целью формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций является важной задачей, определяющей научную новизну и практическую значимость настоящего исследования.

Для успешного осуществления профессиональной деятельности будущий специалист должен обладать сформированными знаниями, умениями и навыками, удовлетворяющими потребности общества в высококвалифицированных кадрах. Согласно ФГОС, область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программы бакалавриата по направлению подготовки «Юриспруденция» (40.03.01), включает разработку и реализацию правовых норм, а также обеспечение законности и правопорядка. Необходимость в специалистах, обладающих общекультурными и общепрофессиональными компетенциями для осуществления нормотворческой, правоприменительной, правоохранительной и экспертно-консультационной деятельности, обусловлена социальным заказом общества.

Актуальность исследования вызвана существующим противоречием между возросшей потребностью общества в грамотных и ответственных профессионалах в результате постоянного развития и углубления данной

профессиональной области и недостаточной разработанностью проблемы педагогического потенциала профессионального образования, способов выделения его содержания и применения полученных знаний в практической деятельности.

1. Обзор литературы

Анализ научной литературы и публикаций последних лет показал интерес ученых к исследованиям педагогических условий и их сущности, анализу их составляющих. Существуют различные подходы к определению данного понятия, которые, изменяясь с развитием науки, рассматривали понятие «педагогические условия» в процессе его трансформирования. Так, чаще всего под педагогическими условиями понимается совокупность или комплекс мер, возможностей содержания или элементов системы, направленных на повышение качества педагогической деятельности и развитие личности (Л.И. Божович, Т.Е. Конникова, В.А. Беликов, М.И. Шалин, А.Я. Найн), а также содержательная характеристика педагогической системы или одного из ее компонентов (Н.В. Ипполитова, М.В. Зверева, А.А. Володин, Н.Г. Бондаренко).

Б.В. Куприянов рассматривает педагогические условия в качестве плановой работы по уточнению закономерностей как устойчивых связей образовательного процесса, обеспечивающей возможность проверяемости результатов научно-педагогического исследования [1]. Согласно Т.В. Минаковой, под педагогическими условиями понимаются обстоятельства, способствующие развитию познавательной самостоятельности будущего специалиста при профессионально ориентированном обучении иностранному языку, среди которых она выделяет когнитивные, аксиологические и праксиологические педагогические условия [2].

Совокупность объективных возможностей содержания, методов и организационных форм обучения, а также наличие материальных возможностей для его осуществления с целью успешного решения поставленных задач понимают в качестве педагогических условий Ж.С. Пустовалова и И.И. Галимзянова [3]. С точки зрения А.Ш. Нуразана, педагогические условия включают целенаправленную педагогическую подготовку, индивидуальный подход в процессе организации деятельности обучающихся и повышение их мотивации к самостоятельной деятельности [4].

Исследуя педагогические условия организации работы с учебными текстами, Е.А. Кулькина выявляет субъектные, семиотические и дидактические условия, направленные на создание диалоговой среды в процессе работы обучающихся с текстом [5]. В свою очередь, А.Л. Морозова рассматривает задачи и содержание учебно-методических педагогических условий, направленных на развитие иноязычной коммуникативной компетенции [6].

Проанализировав разнообразные публикации и научные труды по изучению педагогических условий, мы в своей работе рассмотрим три группы педагогических условий, направленных на повышение эффективности поставленных задач, а именно формирование общекультурных и общепрофессиональных компетенций обучающихся на основе организации работы с профессионально ориентированным текстом.

2. Материалы и методы

Материалом исследования выступают аутентичные профессионально ориентированные тексты, используемые на практических занятиях в рамках изучения таких учебных дисциплин, как «Иностранный язык» и «Иностранный язык в сфере юриспруденции» по направлению подготовки 40.03.01 «Юриспруденция» (уровень бакалавриата).

В ходе проведения исследования были использованы теоретические методы: сравнительно-сопоставительный, метод анализа научно-педагогической литературы, структурно-функционального моделирования, герменевтический метод, а также эмпирические методы: педагогическое наблюдение, изучение и обобщение педагогического опыта, анализ результатов педагогической деятельности.

3. Результаты исследования

Структура исследования строится на следующем алгоритме действий:

- изучение и анализ понятия «педагогические условия» (виды, характерные черты, сущность, составляющие);
- создание совокупности основных педагогических условий организации эффективной работы обучающихся с профессионально ориентированным текстом с целью формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций и анализ их практического применения в процессе обучения иностранному языку.

Иностранный язык рассматривается не просто как учебная дисциплина, но и как один из важных элементов современной системы образования, средство достижения компетентности и реализации личности будущего специалиста в профессиональной деятельности. Сформированность общекультурных и общепрофессиональных компетенций подразумевает знание обучающимися профессиональной терминологии, способов словообразования и закономерностей его функционирования, умение активно применять иностранный язык в повседневном, деловом и профессиональном общении для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, а также практическое владение навыками поиска и обмена информацией общенаучного и юридического характера.

В нашей работе мы уделим внимание профессионально ориентированным юридическим текстам, целью которых является формирование правовой культуры и правовой образованности сотрудника, пропаганда законопослушного поведения, распространение законодательной и нормативной информации, а также передача научного знания в изучаемой профессиональной сфере, что, в конечном итоге, ведет к развитию правового сознания человека. Данные тексты ориентированы на обучающихся, имеющих определенные знания о правовой системе и своей профессиональной деятельности. Они нацелены на расширение и углубление общепрофессиональных взглядов наряду с другими учебными дисциплинами в процессе реализации междисциплинарных связей.

Текст, выступая основной формой учебного содержания в процессе обучения иностранному языку, является формой хранения и передачи не только

профессиональных знаний, но и реалий культуры изучаемого языка, поэтому в нашей работе мы рассматриваем его как средство формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций обучающихся. Характерной чертой учебного текста является единство образовательного, культурологического, воспитывающего и развивающего потенциала [7].

Организация работы обучающихся с текстом с целью формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО для дисциплин «Иностранный язык» и «Иностранный язык в сфере юриспруденции», признается эффективной при реализации определенных педагогических условий.

Анализ научной литературы и публикаций позволил выявить три группы педагогических условий, влияющих на эффективность формирования заявленных компетенций на основе работы с профессионально ориентированным текстом.

Первую группу составляют условия, определяющие и раскрывающие педагогический потенциал текста, реализующийся в его сложной природе, где текст выступает «носителем информации, культуры, воплощением способов деятельности, в процессе которой формируется сознание обучаемых» [8].

Для максимального раскрытия педагогического потенциала учебного текста необходимо, в первую очередь, сформировать положительное отношение к нему у обучающихся, которое непосредственно зависит от правильности отбора его содержания, представленного содержательно-фактуальной и содержательно-концептуальной информацией. Способность текста нести законченное сообщение и передавать оптимальное количество информации с учетом ее важности и новизны проявляется в таком критерии, как информативность. Оценка информативности текста учитывает соответствие информации текста профессиональным знаниям и интересам обучающихся, наличие культурологической составляющей и реализацию межпредметных связей.

Содержание текста, выраженное в теме, ситуации и проблеме, реализуется как в языковом материале, так и в доступности, подразумевающей объем профессиональных знаний, и актуальности, учитывающей специализацию обучающихся и наличие для них развивающего потенциала.

Содержание профессионально ориентированных текстов для обучающихся по юридическим специальностям включает определения и описания юридических понятий и процессов, правовых норм, профессиональных обязанностей, правил поведения, непреложных для правоприменителя, дозволений и запретов, предписаний, а также анализ актуального опыта зарубежных стран в профессиональной сфере. А наличие в тексте статистических данных, примеров из практики, цитат ведущих специалистов и отрывков официальных докладов ведет к повышению интереса обучающихся к учебному процессу, системному и глубокому анализу профессиональной деятельности.

Текст, с лингвистической точки зрения, имеет знаковый характер, репрезентируя в языковой форме фрагмент концептуальной системы познающего субъекта — автора, на основе которого обучающийся в результате активной

поисковой деятельности по выделению и сопоставлению смысловых ядер текста, анализу и уточнению их содержания может обнаружить собственные смыслы. Через «последовательность прочтения текстов: декодирование значений, их осмысление, означивание смысла» происходит рождение обучающимися «встречного» текста, что составляет понимание текста и его творческое прочтение [9, с. 46]. Построение «встречного» рефлексивного текста как результата создания дискурсивной среды обучения строится на основе восприятия, понимания и интерпретации содержания текста с целью достижения единства деятельности с другими участниками коммуникативного события. Другими словами, созданию собственного текста предшествует подготовительная работа обучающихся в виде коммуникативно-прагматической деятельности.

Так, процесс понимания текста состоит из нескольких этапов, демонстрирующих поступательность восприятия и интерпретации профессионально ориентированной информации. Апробирование данной методики на практических занятиях по иностранному языку показало, что успешное прохождение обозначенных этапов зависит от цели понимания и эффективности организации активной поисковой работы обучающихся с текстом.

Таким образом, создание возможностей для обучающихся творчески интерпретировать текст, замечая скрытые проблемы и возможные пути их решения, анализировать позицию автора и создавать в качестве рефлексии свой собственный текст способствует организации дискурсивной деятельности обучающихся и педагогическому пониманию профессионально ориентированного текста.

Профессионально ориентированные тексты, являясь результатом вербального мышления человека и представляя закрепленный результат процесса познания, также дают возможность обучающимся рассматривать иностранный язык как средство интеллектуального, социального, культурологического и профессионального развития. Так, язык, играя активную роль в процессе познания, воздействует на процесс мышления обучающихся, ценность которого заключается в его действенности, а именно способности влиять на поведение обучающихся, мотивировать их к развитию активности и творческого подхода в решении профессиональных задач, а также к дальнейшей образовательной и научной деятельности.

Другими словами, педагогический потенциал текста проявляется в его возможности воздействовать на сознание и мышление обучающихся. Данное воздействие реализуется при условии правильно организованной работы с текстом, например, как с познавательной задачей или проблемной ситуацией, так как в самом профессионально ориентированном тексте присутствуют способы и методы овладения профессиональной информацией и культурными ценностями, стимулирующие обучающихся к деятельности по осмыслению содержащейся в нем информации [8].

На наш взгляд, наибольшим педагогическим потенциалом обладают аутентичные тексты, так как обучение иностранному языку происходит в отрыве от языковой среды. Современная методика преподавания предусматривает включение в процесс профессионально ориентированного обучения аутентичных материалов, обладающих возможностью создавать реальные

ситуации общения и условия языковой среды благодаря ситуативной аутентичности. А наличие культурологической аутентичности текста дает возможность обучающимся формировать представления о специфике культуры изучаемого языка. Аутентичные материалы характеризуются «естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью языковых средств», а также «отражают культурные особенности и традиции построения и функционирования текста», что проявляется в его структурной аутентичности [10, с. 14]. Лексическая аутентичность иноязычного профессионально ориентированного текста несет для обучающихся непосредственно коммуникативную и профессиональную ценность.

Согласно Л. Лиеру, под аутентичностью кроме всего сказанного понимается прагматическая аутентичность, а именно аутентичность контекста, коммуникативной цели и речевого взаимодействия [11].

Другими словами, аутентичные профессионально ориентированные тексты, включающие ситуативную, культурологическую, лексическую, прагматическую и функциональную аутентичность учебной ситуации в решении коммуникативных задач, являются средством формирования общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся.

Таким образом, в качестве условий, определяющих педагогический потенциал текста, мы выделяем аутентичность, правильный отбор его содержания, учитывающего уровень развития и профессиональной подготовки обучающихся, наличие у обучающихся знаний правовой политики государства. Не менее важно создание возможностей творческой интерпретации текста, где его смысловая структура представляет прохождение обучающимися этапов познания, движение от старого знания к новому по закону «преемственности знания, развития мысли по спирали» и позволяет им обрести свой собственный смысл и создавать свой собственный «встречный» текст [3, с. 173].

Для продуктивной работы с профессионально ориентированным текстом необходима не только реализация условий, раскрывающих педагогический потенциал текста, но и создание дидактических условий, реализующихся в эффективной организации учебного процесса, использовании взаимосвязи приемов, методов и форм работы с текстом.

Одним из основных дидактических условий является последовательность организации работы с текстом, включающая предтекстовый, текстовый и послетекстовый этапы.

Предтекстовый этап содержит оценку преподавателем базовых знаний обучающихся и состоит из языкового и смыслового уровней. На этом этапе происходит знакомство обучающихся с новой терминологией, способной вызывать затруднения при восприятии текста, и мотивирование обучающихся на прогнозирование содержания. Обучающиеся могут построить свои предположения на основе рассматриваемых терминов, наличия таблиц, схем, статистических данных, а также исходя из заголовка и подзаголовков текста, которые не только привлекают внимание, но и, в первую очередь, несут информационную нагрузку за счет наличия терминов в их составе. В процессе прогнозирования содержания текста обучающиеся активизируют имеющиеся у них языковые и профессиональные знания, а также личный опыт.

При введении новой терминологии возможно использовать различные способы для достижения ее понимания. Согласно И.А. Бабаевой, прямой перевод иноязычного термина лишает обучающихся возможности аналитической работы, что приводит «к выпадению звена, включающего мыслительный процесс, в ходе которого достигается полная семантизация слова [12, с. 97]. Достижение понимания значения нового термина возможно через представление обучающимся его синонима, через его определение или построение логических операций. Необходимость изучения терминологии заключается в том, что она лежит в основе вербализации нового знания, поэтому овладение обучающимися широким запасом профессиональной лексики и умение грамотно оперировать основными понятиями определенной области знания дают им возможности для восприятия и продуцирования своего собственного текста.

Значительную роль в организации процесса работы с текстом играет наличие мотивации обучающихся к активной и творческой работе. Повышение мотивации к учебной деятельности на предтекстовом этапе достигается путем обозначения актуальности и профессиональной значимости темы текста для обучающихся.

Непосредственно текстовый этап заключается в чтении и работе над лексико-грамматическим материалом. Мотивацией к работе с содержательной стороной и лексическим потенциалом текста может послужить проблемная подача материала в виде постановки проблемного вопроса или создания проблемной ситуации. Прием постановки вопросов на данном этапе определяет вектор деятельности обучающихся и организует направленный поиск, в результате которого читатель обнаруживает значимые элементы текста, раскрывающие его содержание.

Включенность автора текста в информационные связи и отношения, учет объема профессиональных знаний, специализации и интересов обучающихся, наличие связей и взаимообусловленности между новым и ранее созданными текстами, посвященными той или иной проблеме, также являются мотивационным условием для последовательной работы с текстом с точки зрения его содержания и лингвистического потенциала.

Использование дидактических условий при организации работы с профессионально ориентированным текстом позволяет реализовать его прагматические функции, заключающиеся в реконструкции правового знания, формирующего профессиональные компетенции и способствующие становлению самосознания обучающегося.

Выбор приемов и методов работы с текстом из существующего многообразия, доступного преподавателю, зависит от его собственного педагогического опыта, образовательного потенциала текста, видов чтения, уместности того или иного приема и поставленных задач, а также от учебной мотивации обучающихся и уровня их языковой и профессиональной подготовки. Педагог должен организовать работу с текстом так, чтобы текст рассматривался не столько как «информационная копилка, из которой обучающийся черпает знания, сколько как генератор новых идей, стимулятор личностного роста» [9, с. 47].

Обучающийся, вчитываясь в текст, обнаруживает точку зрения автора, его оценку какого-либо понятия, категоризирует фиксируемую этим понятием реалию и путем ассоциирования устанавливает в системе языка связи понятий. На основе соотношения позиции автора с собственной точкой зрения, что свидетельствует о дискурсивной и диалогической природе познавательной деятельности обучающегося, он лично открывает для себя новое знание.

Дидактические условия организации эффективной работы с текстом способствуют созданию дискурсивной среды, способствующей развитию мышления обучающихся, где использование индивидуальных, парных или групповых форм работы с профессионально ориентированным текстом обусловлено его обучающим потенциалом. Так, индивидуальная форма работы реализует создание внутреннего диалога обучающегося с самим собой (или с автором текста), а парная или групповая форма работы способствует возникновению внешнего диалога среди участников группы в учебном процессе. Их последовательное или взаимосвязанное включение в процесс работы с текстом позволяет компенсировать возможные пробелы в его понимании и интерпретации или, наоборот, закрепить и расширить достигнутые результаты, опираясь на уже полученные знания и сформированные навыки на предыдущем этапе. Таким образом, согласно О.В. Соболевой, основным приемом понимания текста, которым овладевает обучающийся, следует признать «диалог с текстом» [13].

Многообразие и комплексность заданий позволяют перевести статическую текстовую деятельность в динамическую дискурсивную, в процессе которой возникает возможность актуализировать развивающую, когнитивную и творческую функции текста.

Применение активных методов и разнообразных приемов зависит от характерных особенностей определенного текста и цели его понимания, например необходимости создания собственного встречного текста или диалога с другим субъектом учебного процесса.

На текстовом этапе реализуется развитие полученных ранее и формирование новых языковых и речевых умений и навыков в тренировочных упражнениях.

На последнем, послетекстовом этапе проверяется понимание основной информации на основе правильности решения поставленной на предтекстовом этапе проблемы или задачи. Контроль понимания и правильности интерпретации полученной информации можно осуществить, используя следующие приемы: построение логико-понятийных схем, заполнение таблиц или составление опорного конспекта на основе прочитанного текста, трансформация и компрессия информации для создания вторичных текстов.

Послетекстовый оценочный этап позволяет успешно контролировать сформированность общекультурных и общепрофессиональных компетенций посредством реконструкции и реализации полученных профессиональных знаний в процессе монологической и диалогической речи как деятельности операций, основу которых составляет юридическая терминология.

Для повышения эффективности организации работы с текстом с целью формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций

в учебном процессе был апробирован ряд психолого-педагогических условий, влияющих на восприятие информации как важной составляющей коммуникативного процесса. Данные условия подразумевают учет психологических и личностных особенностей обучающихся и особенности протекания психических процессов при организации учебной деятельности.

Признавая восприятие главной составляющей коммуникативного процесса, лежащего в основе общекультурных и общепрофессиональных компетенций, первым психолого-педагогическим условием мы рассматриваем создание психологического настроя обучающегося на восприятие информации текста. Преподавателю необходимо создать у обучающихся уверенность в актуальности, ценности и практической значимости предлагаемого материала. Организация практических занятий по иностранному языку с учетом преемственности в обучении, выражающейся в установлении связи между пройденным (что уже известно) и будущим материалом (что предстоит узнать), способов его подачи и объяснения обучающимся на основе уже имеющихся знаний и при помощи наглядных и понятных примеров и аналогий с учетом как внутри, так и межпредметных связей оказало положительное влияние на уровень восприятия информации обучающимися.

Экспериментальным путем доказано, что восприятие информации, представляющей интерес и новизну, воздействующей на эмоционально-чувственную сферу, а также способствующей удовлетворению актуальных профессиональных потребностей обучающихся в процессе работы с текстом, происходит более эффективно и ведет к ее качественному пониманию как результату мыслительной деятельности обучающихся.

Другими словами, возможность информации пробудить эмоциональный отклик у обучающихся также является немаловажным психолого-педагогическим условием.

Продуктивность работы с текстом зависит также от создания в процессе обучения дискурсивной среды, мотивирующей активную позицию обучающихся, осуществляющих разнообразные мыслительные операции при индивидуальной, парной и групповой работе или выполнении творческих заданий. В процессе активной учебной деятельности обучающийся приходит к решению обозначенной проблемной ситуации и находит ответы на собственные вопросы, возникающие у него непосредственно в процессе чтения. Таким образом, рассматривая мышление как процесс решения имеющихся задач, необходимо учитывать его комплексность. В процессе мышления выделяют понимание информации в виде раскрытия сути понятий и их взаимосвязи, непосредственно само решение данных задач, в ходе которого перед обучающимися возникают новые цели и поиски моделей поведения, и рефлексия, выражающуюся в способности обучающихся переосмыслить и оценить свою деятельность. И только пройдя все эти этапы, обучающийся, обретя собственные смыслы, способен создать «встречный» текст в качестве рефлексии.

Не менее важную роль в настрое обучающихся на восприятие информации и формировании их учебной мотивации играет автор текста, являющийся познающим субъектом. Значимая роль автора в пробуждении и развитии интереса обучающихся зависит от его авторитетности и использования ярких

примеров, сопровождающих и подтверждающих представленную в тексте информацию и способствующих развитию не только словесно-логического, но и наглядно-образного мышления обучающихся.

Характер изложения автором материала и проявление его индивидуальности в построении авторской композиции, выражающейся в формулировании и аргументировании своей собственной точки зрения с использованием авторских терминов, когда познание окружающей действительности, пропущенной через призму мироощущения автора, превращается в «сплав объективной реальности и ее личностного восприятия автором», наряду с наличием творческого или креативного элемента является еще одним психолого-педагогическим условием, влияющим на эффективность формирования компетенций, и ведет к более совершенной педагогической системе [14, с. 5].

Другими словами, осмысление содержания текста и его интерпретация, под которой понимается совокупность творчески-конструктивных схем, ведет к познанию индивидуальности автора, себя и мира в результате своей активной творческой учебной деятельности и принимает личностно-ценностную окраску, которая в совокупности с созданием в процессе обучения психологически комфортных условий и ситуации успеха является важным психолого-педагогическим условием, повышающим самооценку обучающегося, что влияет на его адаптированность к учебной деятельности.

Так, в процессе организации работы обучающихся с профессионально ориентированным текстом на основе выявленных психолого-педагогических условий обучающиеся продемонстрировали эмоционально-позитивное отношение к содержанию и процессу обучения.

Обсуждение и заключение

Итак, на основе проанализированной научной литературы, публикаций последних лет и собственного педагогического опыта автор приходит к выводу, что эффективность организации работы с профессионально ориентированным текстом с целью формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций зависит от совокупности взаимообусловленных педагогических условий. Данные условия выражаются в последовательном осуществлении образовательного процесса, выявлении образовательного потенциала профессионально ориентированного текста, грамотном отборе его содержания, применении творческих заданий, нацеленных на создание или открытие чего-либо нового, организации процесса обучения на платформе диалога и сотрудничества с учетом особенностей личности обучающихся, реализации собственной педагогической индивидуальности, а также оценки результатов обучающихся.

При реализации всех выявленных педагогических условий работа с аутентичными профессионально ориентированными текстами вносит вклад в культурное просвещение и профессиональное образование обучающихся. Работа с данными текстами способствует воспитанию их культуры речи, пониманию межкультурных различий, сущности и социальной значимости будущей профессии, а также развитию правового сознания обучающихся.

Организация учебного процесса с использованием совокупности взаимосвязанных педагогических условий показала эффективность работы с текстом с целью формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций. Сформированность данных компетенций у обучающихся подтверждается созданной мотивацией к получению знаний и дальнейшему профессиональному образованию на основе чтения текстов и освоения приемов его понимания. Сформированность дискурсивных навыков, демонстрирующих возможность создания обучающимися оценочных суждений в результате видения и осознания проблемной ситуации, основной идеи или гипотезы и анализа позиции автора в процессе развертывания его мыслительно-коммуникативной деятельности по ее доказательству или выводам, также подтверждает наличие у обучающихся общекультурных и общепрофессиональных компетенций.

Определив эффективность организации работы с текстом с учетом педагогических условий с целью формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций, мы определили критерий ее оценки: нахождение обучающимися собственного смысла через вербальную творческую деятельность.

Среди показателей сформированности общекультурных и общепрофессиональных компетенций мы также выделили владение обучающимися юридической терминологией, выражающей понятия правовой системы посредством языковых знаков и отражающей научное мировоззрение. Профессиональная терминология позволяет обучающимся использовать информацию, полученную в процессе обучения, для решения поставленных задач и достижения целей в своей будущей профессиональной деятельности.

Не менее важным показателем является умение самостоятельного поиска и отбора информации обучающимися из разных источников на основе своих профессиональных и научных интересов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Куприянов Б.В.* Современные подходы к определению сущности категории «педагогические условия» // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. – 2001. – Т. 6. – № 2. – С. 101–104.
2. *Минакова Т.В.* Развитие познавательной самостоятельности студентов технического университета в процессе изучения иностранного языка: автореферат дис. ... канд. пед. наук. – Оренбург, 2001. – 19 с.
3. *Пустовалова Ж.С., Галимзянова И.И.* Педагогические условия формирования иноязычной коммуникативной компетентности в процессе профессионально-ориентированного обучения иностранному языку // Вестник Казанского технологического университета. – 2012. – № 15. – Т. 15. – С. 311–315.
4. *Нуразан А.Ш.* Педагогические условия формирования профессиональных компетенций будущего преподавателя художественной школы в процессе изучения декоративной живописи // Гуманитарные науки. – 2019. – № 4 (8). – С. 115–119.
5. *Кулькина Е.А.* Педагогические условия организации работы студентов с учебными текстами по педагогике // DisserCat – Электронная библиотека диссертаций, 2003

- [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.dissercat.com/content/pedagogicheskie-usloviya-organizatsii-raboty-studentov-s-uchebnymi-tekstami-po-pedagogike> (дата обращения 15.10.2020)
6. Морозова А.Л. Педагогические условия развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. – 2019. – № 1 (41). – С. 93–110.
 7. Яхиббаева Л.М. Учебный текст как особый вид вторичного текста и составляющая учебного дискурса // Вестник Башкирского университета. – 2008. – № 4. – Т. 3. [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/uchebnyy-tekst-kak-osobyuy-vid-vtorichnogo-teksta-i-sostavlyayuschaya-uchebnogo-diskursa> (дата обращения 23.11.2020).
 8. Войтик Н.В. Актуализация педагогического потенциала учебного текста (на примере обучения иностранным языкам в вузе): автореф. дисс. ... канд. пед. наук. – Тюмень, 2004 [Электронный ресурс]. – URL: <https://pandia.ru/text/80/204/11339.php> (дата обращения 04.10.2020).
 9. Мясникова О.В., Фроловская М.Н. Педагогические условия понимания текстов в процессе обучения // Известия Алтайского государственного университета. – 2014. – № 2–2 (82) [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pedagogicheskie-usloviya-ponimaniya-tekstov-v-protseste-obucheniya> (дата обращения 10.11.2020).
 10. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 1. – С. 11–18.
 11. Lier L.V. The Classroom and the Language Learner. New York: Longman. 1988.
 12. Бабаева И.А. Предтекстовый этап изучающего чтения в обучении реферированию иноязычного научно-технического текста // Вестник ТГПУ. – 2011. – Вып. 6 (108). – С. 96–98.
 13. Соболева О.В., Дыбленко С.А. Обучение диалогу с текстом: взгляд психолога и взгляд учителя // Начальная школа плюс До и После. – 2002. – № 8. – С. 18–22.
 14. Кухаренко В.А. Интерпретация текста: учеб пособие. – М.: Просвещение, 1988. – 192 с.
 15. Кожина М.Н. Стилистика русского языка: учебник. – М.: Просвещение, 1993. – 224 с.
 16. Gardner R.C. A student's contribution to second language learning. Language teaching. London: McMillan, 2002. Pp. 36–53.
 17. Little D., Devitt S., Singleton D. Authentic texts in foreign language teaching: theory and practice. Dublin: Authentik, 1998. 384 p.

REFERENCES

1. Kupriyanov B.V. Sovremennyye podkhody k opredeleniyu sushchnosti kategorii «pedagogicheskiye usloviya» [Modern approaches to determining the essence of the category «pedagogical conditions»]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N.A. Nekrasova*. 2001. No. 2. Pp. 101–104.
2. Minakova T.V. Razvitiye poznavatel'noy samostoyatel'nosti studentov tekhnicheskogo universiteta v protseste izucheniya inostrannogo yazyka: Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk [Development of cognitive independence of technical university students in the process of learning a foreign language. Abstract of thesis cand. of ped. sci.]. Orenburg, 2001. 19 p.
3. Pustovalova Zh.S., Galimzyanova I.I. Pedagogicheskiye usloviya formirovaniya inoyazychnoy kommunikativnoy kompetentnosti v protseste professional'no-oriyentirovannogo obucheniya inostrannomu yazyku [Pedagogical conditions for the formation of foreign-language communicative competence in the process of vocational-oriented teaching of a foreign

- language]. *Vestnik Kazanskogo tekhnologicheskogo universiteta*. 2012. No. 15. Vol. 15. Pp. 311–315.
4. *Nurazan A.Sh.* Pedagogicheskiye usloviya formirovaniya professional'nykh kompetentsiy budushchego prepodavatelya khudozhestvennoy shkoly v protsesse izucheniya dekorativnoy zhivopisi [Pedagogical conditions for the formation of professional competencies of a future teacher of an art school in the process of studying decorative painting]. *Gumanitarnye nauki*. 2019. No. 4. Pp. 115–119.
 5. *Kul'kina E.A.* Pedagogicheskiye usloviya organizatsii raboty studentov s uchebnymi tekstami po pedagogike [Pedagogical conditions for organizing the work of students with educational texts on pedagogy]. *DissertCat – Elektronnaya biblioteka dissertatsiy*, 2003. <https://www.dissertcat.com/content/pedagogicheskie-usloviya-organizatsii-raboty-studentov-s-uchebnymi-tekstami-po-pedagogike> (accessed October 15, 2020).
 6. *Morozova A.L.* Pedagogicheskiye usloviya razvitiya inoyazychnoy kommunikativnoy kompetentsii studentov [Pedagogical conditions for the development of foreign-language communicative competence of students]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Seriya: Psikhologo-pedagogicheskiye nauki*. 2019. No. 1 (41). Pp. 93–110.
 7. *Yakhibbayeva L.M.* Uchebnyy tekst kak osobyiy vid vtorichnogo teksta i sostavlyayushchaya uchebnogo diskursa [Educational text as a special type of secondary text and a component of the educational discourse]. *Vestnik Bashkirskogo universiteta*. 2008. No. № 4. Vol. 3. <https://cyberleninka.ru/article/n/uchebnyy-tekst-kak-osobyiy-vid-vtorichnogo-teksta-i-sostavlyayushchaya-uchebnogo-diskursa> (accessed November 23, 2020).
 8. *Voytik N.V.* Aktualizatsiya pedagogicheskogo potentsiala uchebnogo teksta (na primere obucheniya inostrannym yazykam v vuze): Avtoref. diss. ... kand. ped. nauk [Updating the pedagogical potential of the educational text (using the example of teaching foreign languages at a university). Abstract of thesis cand. of ped. sci.]. Tyumen', 2004. <https://pandia.ru/text/80/204/11339.php> (accessed October 04, 2020)
 9. *Myasnikova O.V., Frolovskaya M.N.* Pedagogicheskiye usloviya ponimaniya tekstov v protsesse obucheniya [Pedagogical conditions for understanding texts in the learning process]. *Izvestiya Altayskogo gosudarstvennogo universiteta*. 2014. No. 2–2 (82). <https://cyberleninka.ru/article/n/pedagogicheskie-usloviya-ponimaniya-tekstov-v-protsesse-obucheniya> (accessed November 10, 2020).
 10. *Nosonovich E.V., Mil'rud R.P.* Parametry autentichnogo uchebnogo teksta [Authentic Text Settings]. *Inostrannyye yazyki v shkole*. 1999. No. 1. Pp. 11–18.
 11. *Lier L.V.* The Classroom and the Language Learner. New York: Longman. 1988.
 12. *Babayeva I.A.* Predtekstovyy etap izuchayushchego chteniya v obuchenii referirovaniyu inoyazychnogo nauchno-tekhnicheskogo teksta [Pre-text stage of learning reading in the training of referencing a foreign-language scientific and technical text]. *Vestnik TGPU*. 2011. Vol. 6 (108). Pp. 96–98.
 13. *Soboleva O.V., Dyblenko S.A.* Obucheniye dialogu s tekstem: vzglyad psikhologa i vzglyad uchitelya [Teaching dialogue with text: the view of a psychologist and the view of a teacher]. *Nachal'naya shkola plyus Do i Posle*. 2002. No. 8. – Pp. 18–22.
 14. *Kukharensko V.A.* Interpretatsiya teksta: ucheb posobiye [Interpretation of the text: textbook]. Moscow: Prosveshchenie Publ., 1988. 192 p.
 15. *Kozhina M.N.* Stilistika russkogo yazyka: uchebnik [Style of the Russian language: textbook]. Moscow: Prosveshchenie, 1993. 224 p.
 16. *Gardner R.C.* A student's contribution to second language learning. *Language teaching*. London: McMillan, 2002. Pp. 36–53.

17. Little D., Devitt S., Singleton D. Authentic texts in foreign language teaching: theory and practice. Dublin: Authentik, 1998. 384 p.

Информация об авторах

Ирина Александровна Пушкарёва, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры «Гуманитарные, социально-экономические и естественнонаучные дисциплины» Кузбасский институт Федеральной службы исполнения наказаний России, Новокузнецк, Российская Федерация.
E-mail: pushkareva-irina@mail.ru

Information about the authors

Irina A. Pushkareva, Cand. Philol. Sci., Senior Lecture of Humanities, Social and Economic Sciences Department Kuzbass Institute of the Federal Penitentiary Service of Russia, Novokuznetsk, Russian Federation. **E-mail:** pushkareva-irina@mail.ru

МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРИМЕНЕНИЯ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ПЕРЕВОДУ В ВУЗЕ

© Н.В. Попова¹, М.М. Степанова², А.В. Кузьмина³

¹ Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Санкт-Петербург, Российская Федерация;

² Московский государственный институт международных отношений Министерства иностранных дел Российской Федерации (Одинцовский филиал), Одинцово, Московская обл., Российская Федерация;

³ Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций имени проф. М.А. Бонч-Бруевича, Санкт-Петербург, Российская Федерация

Поступила в редакцию 14.12.2020

В окончательном варианте 05.02.2021

■ Для цитирования: Попова Н.В., Степанова М.М., Кузьмина А.В. Методические аспекты применения аудиовизуальных средств обучения иностранному языку и переводу в вузе // Вестник Самарского Государственного Технического Университета. 2021. Т. 18. № 1. С. 87–98. DOI: <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.7>

Рассматриваются методические аспекты применения аудиовизуальных материалов при обучении студентов иностранному языку и переводу. Описаны преимущества применения аудиовизуальных материалов в вузовском учебном процессе. Представлен краткий обзор обучающих технологий, включающих технологию создания и перевода субтитров, технологию съемки видеороликов студентами, а также технологии просмотра видео в беззвучном режиме и в режиме стоп-кадра для учебных целей.

Подробно рассмотрена новая аудиовизуальная технология обучения иностранному языку студентов-бакалавров технического профиля с применением электронных ресурсов VideoAnt и MindMeister для создания ментальных карт. Данная трехэтапная технология, основывающаяся на применении рекламного видеоматериала американской компании CISCO, опробована в Санкт-Петербургском государственном университете телекоммуникаций имени проф. М.А. Бонч-Бруевича (СПбГУТ) в курсе иностранного языка для студентов, обучающихся по направлению «Сервис».

Представлены четыре формата заданий по устному и письменному реферативному переводу видеосюжетов, используемых при подготовке магистрантов переводческого профиля Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого (СПбПУ). Согласно проведенному анкетированию студентов-лингвистов, наиболее интересным и полезным для будущих переводчиков признано задание на устный перевод видеофрагментов в аудиторном режиме.

Приводится краткий анализ результатов анкетирования двух выборок студентов, технического и лингвистического профилей подготовки, большинство из которых отдали предпочтение выполнению аудиовизуальных заданий в режиме психологически более комфортной внеаудиторной самостоятельной работы. Режим самостоятельной внеаудиторной работы с видеоматериалами, достаточно хорошо апробированный в период самоизоляции, является предпочтительным для 60 % студентов из двух выборок. Делается вывод об эффективности предложенной методики применения аудиовизуальных средств при обучении иностранному языку и переводу студентов различных направлений подготовки.

Ключевые слова: аудиовизуальное средство обучения, видеоматериалы, обучение иностранному языку, технологии, обучение переводу, электронные ресурсы.

UDC 378.1

METHODOLOGICAL ASPECTS OF THE APPLICATION OF AUDIO-VISUAL TOOLS FOR LEARNING A FOREIGN LANGUAGE AND TRANSLATION AT THE UNIVERSITY

© N.V. Popova¹, M.M. Stepanova², A.V. Kuzmina³

¹ Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, Saint Petersburg, Russian Federation;

² MGIMO (University), Odintsovo brunch, Moscow region, Odintsovo, Russian Federation;

³ Saint Petersburg State University of Telecommunications named after prof. M.A. Bonch-Bruevich, Saint Petersburg, Russian Federation

Original article submitted 14.12.2020

Revision submitted 05.02.2021

■ For citation: Popova N.V., Stepanova M.M., Kuzmin A.V. Methodological aspects of the application of audio-visual tools for learning a foreign language and translation at the university. *Vestnik of Samara State Technical University*. 2021;18(1):87-98. <https://doi.org/10.17673/vsgtu-pps.2021.1.7>

The paper discusses the methodological aspects of audio-visual materials use in teaching students a foreign language and translation. The advantages of using video materials in the university educational process are described. A brief overview of teaching technologies is presented, including the technology of writing subtitles, audiovisual technology for shooting video by students, as well as technologies for viewing video in a silent and freeze-frame mode. A new audiovisual technology for teaching a foreign language to undergraduate students of a technical profile with the use of VideoAnt and MindMeister electronic resources to create a mental map is considered in detail. This three-stage technology, which is based on the use of advertising video material from the American company CISCO, has been tested at the St. Petersburg State University of Telecommunications named after Professor M.A. Bonch-Bruevich (SPbSUT) for students majoring in «Service».

There are also four formats of assignments for oral and written summary translation of video clips for master students of the translation profile of Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University (SPbPU). According to the survey of the students majoring in linguistics, the most interesting and useful task for future translators was the task of interpreting video fragments in the classroom mode.

A brief analysis of the questionnaire survey results of two students samples, technical and linguistic training profiles, is given, most of whom preferred to perform audiovisual tasks in the mode of psychologically more comfortable extracurricular independent work. The mode of independent out-of-class work with video materials, well tested during the period of self-isolation, is preferred by 60% of the students from two samples. The proposed application of audiovisual aids for teaching foreign languages and translation to university students is shown to be efficient.

Keywords: audiovisual teaching aid, video materials, teaching a foreign language, teaching interpreting and translation, technologies, electronic resources.

Введение

Сегодня многими философами, социологами и политологами отмечается, что практически весь мир вступил в эпоху смены технологических укладов и это привело к изменению ценности информации, средств ее производства, хранения, передачи и обмена [1]. В связи с этим и процесс получения знаний, их обработки и обмена претерпел существенные изменения, которые ученые, в частности

Т.Л. Гриффитс, называют четвертой когнитивной революцией [2]. Современная молодежь, как отмечает А.В. Козуляев, потребляет около 85 процентов информации посредством аудиовизуальных произведений, знакомясь с ними задолго до того, как берет в руки книгу, и учится читать в 3–4 года, т. е. на этапе формирования навыков говорения на родном языке [3]. Приходится признать, что для нынешних студентов и школьников чтение более не является первичным процессом получения новых знаний. Преподаватели практически всех дисциплин поставлены перед фактом, что современные студенты обладают совершенно иным когнитивным профилем [3], чем 10 и даже 5 лет назад, и поэтому необходимо существенно менять всю систему учебной работы, а также роль самого преподавателя, учебных пособий, технических средств, систем упражнений. Одним из эффективных средств обучения иностранному языку и переводу в этой ситуации являются аудиовизуальные материалы, на описание которых нацелена данная статья.

Под аудиовизуальным средством обучения в педагогике понимается учебное средство, предназначенное для зрительного и слухового воздействия в образовательном процессе, в том числе учебный кинофильм, радио- и телепередача, звукозапись, видеоролик, репортаж и т. п. [4]. Аудиовизуальное произведение, по определению Т.В. Привороцкой и С.В. Гураль, — это сложное цельное информационное сообщение, включающее и вербальные, и невербальные составляющие [5]. К вербальным составляющим аудиовизуального текста относятся: диалоги героев; закадровый голос; тексты песен; письменные составляющие (титры, надписи, субтитры). К невербальным составляющим относятся: видеоряд; невербальные звуковые компоненты (шумы природы, техники, музыка) [5]. По нашему мнению, в качестве аудиовизуального средства (АВС) обучения иностранному языку и переводу может выступать практически любой аутентичный аудиовизуальный материал, любое аудиовизуальное произведение на соответствующем языке. В настоящее время наиболее востребованы аудиовизуальные материалы, размещенные на различных интернет-ресурсах, актуальность которых для учебного процесса очевидна.

1. Материалы и методы

Исследование базируется на анализе литературы по практике применения АВС для студентов неязыкового профиля, а также на рекламном видеоматериале об американской компьютерной фирме CISCO, который предъявляется студентам первого курса бакалавриата технического направления СПбГУТ для стимулирования устной речи студентов, и различных видеоматериалах гуманитарной тематики, которые предъявлялись магистрантам лингвистического профиля СПбПУ для перевода. Для студентов технического профиля использовались электронные средства обучения *VideoAnt* и *MindMeister*, в то время как лингвисты пользовались электронным хостингом *YouTube* для скачивания необходимых для перевода видео. Проведено педагогическое наблюдение и сравнительно-сопоставительный анализ двух указанных выборок студентов, использующих АВС в режиме самостоятельной работы, на основе анкетирования.

2. Обзор литературы

Аудиовизуальные средства (АВС) обучения, как отмечают Т.С. Горбунова и А.В. Фахрутдинова, характеризуются следующими дидактическими

особенностями: высокая информативность; рациональное преподнесение учебной информации; описание изучаемых явлений в динамике; реалистичность отображения действительности [6]. Использование аудиовизуальных средств, как справедливо указывает И.В. Чечик, дает возможность обучаемым увидеть те или иные явления в реальном контексте, познакомиться с современными достижениями науки и техники, с предметами и явлениями культуры, которые сложно или даже невозможно увидеть непосредственно [4]. Применение аудиовизуальных средств значительно активизирует учебную мотивацию студентов, повышает их интерес и вовлеченность в учебный процесс. Их использование в обучении иностранным языкам и переводу способствует реализации таких дидактических принципов, как принцип целенаправленности; принцип связи с жизнью; принцип языковой и зрительной наглядности; принцип создания положительного эмоционального фона в процессе обучения [6]. В нашей экспериментальной работе аудиовизуальные средства применяются для обучения иностранным языкам и переводу студентов разных уровней (бакалавриата и магистратуры) и направлений подготовки (гуманитарного и технического), что демонстрирует универсальность предлагаемых технологий и методик.

Для освоения видеоконтента эффективно использование педагогических технологий, то есть применение определенных алгоритмов образовательных стратегий для обеспечения желаемого результата обучения. Образовательные технологии, по определению С. Арсалиева, — это система воздействий на обучающегося в процессе обучения. Она включает в себя управление дидактическим процессом, в том числе этапы организации и контроля деятельности [7]. Одним из ключевых элементов любой образовательной технологии, по мнению В. Писаренко, является обратная связь обучающихся на переходных стадиях образовательного процесса [8]. Приведем примеры аудиовизуальных технологий, эффективность которых оценивается, как правило, по двум параметрам: степень повышения уровня иноязычной компетентности студентов и степень повышения их удовлетворенности методами обучения.

Технология написания субтитров [9] включает создание субтитров для выбранных видеоклипов самими учащимися с помощью программ субтитров. Тремя примерами поддерживающего программного обеспечения были *Subtitle Workshop* (2005), *Subtitul@m* (2003) и *Fab Subtitler* (2003), причем *Subtitle Workshop* был предпочтительнее из-за его удобства для неопытного пользователя компьютера. Коммуникативные функции, охватываемые видеороликами, были концептуально и грамматически связаны с изучаемым в курсе содержанием. Вся технология была реализована в аудиторном режиме. Чтобы реализовать эту педагогическую технологию, по мнению ее автора, Т.Н. Занон, преподаватель должен давать учащимся соответствующие подсказки относительно теории субтитров: например, учащиеся должны знать, что временные рамки, выбранные для каждого субтитра, должны быть приняты во внимание при сосредоточении внимания на максимальном количестве символов, подходящих для каждого субтитра.

Аудиовизуальная технология, предполагающая съемку видео студентами [8], реализуется на этапах предпросмотра, презентации, постпросмотра и актуализации, при этом иностранный язык становится языком творческого процесса. Студенты работают индивидуально, в режиме самостоятельной работы,

в парах или командах: они показывают классу свои двухминутные видеоролики, наблюдая, как их сокурсники реагируют на их достижения. Объяснение студентами своих видеоконцепций на иностранном языке на занятии стимулирует вопросы сокурсников, и это обсуждение становится дополнительным источником общения на английском языке, что способствует формированию коммуникативной компетенции студентов как основной цели изучения иностранных языков в университете.

Технологии просмотра видео в беззвучном режиме и в режиме стоп-кадра [10, 11]. В этом исследовании иранских ученых С. Шанани, А. Тахрири и др. проведено сравнение двух технологий просмотра видео: использование беззвучного просмотра и стоп-кадра. В режиме беззвучного просмотра преподаватель проигрывает отрывок из фильма с нормальной скоростью, но без звука, а обучающимся предлагается угадывать, что говорят персонажи. Затем видео проигрывается со звуком, чтобы проверить ответы. При просмотре с применением стоп-кадра преподаватель останавливает любую сцену видеофрагмента и просит студентов угадать, что будет дальше. Авторы исследования отмечают, что, несмотря на то, что ни одна из этих двух технологий не обеспечила явного преимущества в освоении иностранного языка соответствующей группой студентов, обучающиеся этой экспериментальной выборки выразили большую удовлетворенность процессом обучения иностранному языку, чем студенты контрольной группы.

Использование аудиовизуальных средств при обучении иностранному языку все время возрастает. Для студентов неязыкового, в частности технического, российского вуза обучение зачастую осложняется тем, что в вузе мало компьютерных классов, а показ видеофрагментов аудитории на ноутбуке или смартфоне весьма проблематичен для больших групп обучающихся. В связи с этим нам представляется оптимальным перенести работу с ABC на режим самостоятельной работы студентов (СРС). Разработанная нами интерактивная технология работы с ABC проходит сейчас апробацию в группах студентов первого курса Санкт-Петербургского государственного университета телекоммуникаций (СПбГУТ) им. проф. М.А. Бонч-Бруевича, обучающихся по направлению «Сервис».

Технология применения ABC в режиме СРС [12], хорошо зарекомендовавшая себя в период самоизоляции в 2020 году, предполагает использование профессионально ориентированных электронных ресурсов с сервиса YouTube и состоит из трех основных этапов:

1. Первый этап включает двухразовое *аудирование* рекламного видеоматериала об американской компьютерной фирме CISCO в системе *VideoAnt*, когда студенты смотрят видео и одновременно выполняют задания преподавателя, представленные на экране компьютера [13, 14]. Это вопросы о содержании видео, упражнения по сопоставлению или заполнению пробелов, которые загружаются преподавателю для мониторинга и проверки студентов на виртуальной платформе MOODLE. Задания системе *VideoAnt* нацелены на формирование умений слушать, обращая внимание на детали [15].

2. Второй этап включает в себя составление ментальной карты в системе *MindMeister*, чтобы подвести итоги по освоению профессионально ориентированного содержания и подготовиться к воспроизведению (пересказу) видео на

английском языке. В ментальной карте [16, 17] указываются не только важные для пересказа видео элементы его содержания, но и ключевые слова на иностранном языке. Таким образом, в этом задании частично практикуется письмо как вид речевой деятельности

3. Третий этап нацелен на пересказ содержания профессионально ориентированного видеоклипа по ментальной карте на английском языке и запись собственного видео для контроля преподавателем. Видеоотчет необходим, чтобы убедиться, что учащиеся не читают весь видеосценарий, а кратко его отражают, используя подготовленную ими ментальную карту, что подготавливает студентов к коммуникации во время аудиторного занятия.

Технология применения ABC в режиме СРС для студентов неязыкового профиля позволяет нам структурировать самостоятельную работу обучающихся, которая выполняется по указанному алгоритму. В домашних условиях студенты чувствуют себя психологически более комфортно, они имеют возможность просмотреть видеofilm дополнительно, в любое время, если у них возникло недопонимание; они могут отвлечься при просмотре видео и завершить просмотр в удобное для них время; кроме этого, при необходимости у них есть возможность пользоваться субтитрами. Предпочтение технологии применения ABC в режиме СРС выразили 57 % из 35 проанкетированных студентов-бакалавров первого курса СПбГУТ [18].

Хотя основным этапом технологии применения ABC в режиме СРС является аудирование видеоматериала, насыщенного техническими терминами, не менее важным этапом является также создание ментальной карты для пересказа аудируемого видеоматериала. Создание ментальной карты является дополнительным этапом визуализации видеоконтента, что положительно оценивается студентами. Составление ментальной карты — это задание, формирующее универсальные учебные действия обучающихся [19], что в настоящее время считается важным функционалом всех дисциплин, в частности дисциплины *иностраннй язык*. Навыки создания ментальной карты и ее озвучивания на иностранном языке важны, например, для подготовки студентов к презентациям по любым дисциплинам, в том числе профильным, а также для их будущей конференционной деятельности.

3. Результаты исследования

В процессе исследования были использованы различные форматы заданий при обучении лингвистов устному и письменному реферативному переводу. Для студентов лингвистического профиля аудиовизуальные материалы играют роль средства создания переводческой ситуации, приближенной к ситуации реальной переводческой деятельности. Они позволяют будущим переводчикам ознакомиться с образцами речи различных выступающих, с примерами различных национальных и региональных акцентов, особенностями произношения ораторов, принадлежащих к разным культурам, социокультурными особенностями разных стран и ситуаций перевода. Необходимо отметить, что мы здесь говорим главным образом об обучении именно устному, а не аудиовизуальному переводу, представляющему собой отдельный вид переводческой деятельности. Аудиовизуальный материал используется при обучении устному переводу не как самостоятельное целостное произведение, объект перевода,

а лишь как средство демонстрации живой аутентичной речи в конкретной ситуации общения, средство создания в учебной ситуации условий, имитирующих реальные условия работы устного переводчика.

Рассмотрим форматы АВС, использованных нами в группе магистрантов переводческого профиля Санкт-Петербургского политехнического университета (СПбПУ) Петра Великого, которые были проанализированы студентами с целью определения их дидактической полезности для последующей профессиональной переводческой деятельности. Форматы заданий и их детализированные описания представлены в таблице.

Задания для устного и письменного перевода студентов переводческого профиля

№	Формат задания	Описание задания
1	Устный перевод видеофрагментов в аудиторном режиме	Студенты просматривают видео один раз для общего ознакомления с темой, конспектируют основные детали содержания, пользуясь переводческой скорописью. Затем, во время второго просмотра, они по очереди переводят фрагменты видео, корректируя переводы сокурсников по мере необходимости.
2	Письменный реферативный перевод видеофильма в режиме самостоятельной внеаудиторной работы	Студенты просматривают видео три раза, сначала для общего ознакомления с темой; затем, во время второго просмотра, они конспектируют основные детали содержания, при необходимости пользуясь автоматизированным переводом для уточнения деталей. Третий просмотр нужен для окончательного уточнения деталей перевода.
3	Письменный реферативный перевод видеофильма в режиме самостоятельной внеаудиторной работы с предварительным просмотром на занятии	Перед просмотром преподаватель вводит наиболее сложные лексические единицы аудируемого дискурса, задает ряд вопросов по содержанию видео, и во время просмотра студенты находят и конспектируют нужные ответы. Затем, во время занятия, студенты составляют диалоги по содержанию видео. Затем они просматривают видео и оформляют реферативный перевод дома.
4	Письменный реферативный перевод видеофильма в режиме самостоятельной аудиторной работы в сочетании с дополнительным профессионально ориентированным заданием по выражению мнения	Перед просмотром видео преподаватель сообщает студентам, что они являются сотрудниками телевизионной компании (туристического агентства, рекламной фирмы и т. д.) и им нужно сделать реферативный перевод видеосюжета, в результате которого нужно определить целевую аудиторию видео (ориентированного, например, на участников конференции, выпускников школы, вуза и т. д.). Таким образом, студенту необходимо четко выразить свое мотивированное мнение.

Проведенное нами анкетирование 10 студентов-лингвистов первого курса магистратуры по определению дидактической полезности указанных заданий выявило следующие предпочтения студентов: наибольшее количество баллов получило первое задание. Если баллы, полученные первым заданием, принять за 100 %, то остальные задания набрали соответственно 95 % (2-е задание), 68 % (3-е задание) и 78 % (4-е задание). Таким образом, проведенное нами опытное обучение показало, что студенты предпочитают просмотр видео без предварительной лексической подготовки, поскольку это создает более аутентичные условия восприятия.

Второе задание на письменный реферативный перевод привлекает студентов, по-видимому, тем, что оно полностью рассчитано на самостоятельное восприятие обучающихся в домашних условиях. При отсутствии регламентации задания студенты чувствуют большую свободу при его выполнении.

Самый низкий результат по степени дидактической полезности для переводчиков оказался у задания 3, которое, на наш взгляд, является наиболее продуманным с методической точки зрения. Это задание имеет комбинированный характер, в нем сочетаются аудиторный и внеаудиторный этапы выполнения задания. Однако созданная нами дидактическая сбалансированность этого задания, к сожалению, не находит должного отклика у студентов. Мы можем предположить, что интерес студентов при повторном просмотре видеофильма в режиме внеаудиторной работы может снижаться, что и вызывает некоторое равнодушие обучающихся к этому формату задания.

Задание 4 с дополнительным профессионально ориентированным заданием по выражению мнения является наиболее экспериментальным и занимает почетное третье место. Студентам понравилось выполнять перевод с дополнительной нагрузкой по выражению мнения, хотя не все обучающиеся смогли сделать это правильно. Наиболее сложным оказалось выражение *мотивированного* мнения, что предполагает краткий анализ содержания видео. Именно это задание нам представляется наиболее важным для профилирования профессионального переводческого труда в разных контекстах переводческой деятельности. Пример формата данного задания представлен ниже:

Выполните реферативный перевод видео «Шлемы для избавления от сенной лихорадки».

<https://www.youtube.com/watch?v=QLc90Xa4FYo>.

You work as Translator Consultant on TV and your showrunner wants you to prepare a summary (gist) translation of the video *Bubble helmet to cure hey fever*. At the end of this translation (150 words) you are expected to give your **OPINION** on the contents of the video and specify whether or not it should be shown in one of the youth-oriented programs at the time of the lockdown.

Интересно также отметить, что большинство магистрантов-лингвистов (60 %), так же как и студенты неязыкового профиля, предпочитают режим самостоятельной внеаудиторной работы с видеоматериалами, который был нами достаточно хорошо апробирован в период самоизоляции.

Обсуждение и заключение

Аудиовизуальные материалы являются эффективным средством обучения иностранному языку и переводу в современном вузе. Примером применения ABC для обучения иностранному языку студентов технического вуза является технология работы с ABC в режиме самостоятельной работы студентов с применением электронных ресурсов VideoAnt для повышения эффективности просмотра видеоресурсов и MindMeister для визуализации контента посредством составления ментальных карт и подготовки пересказа видео для участия в коммуникации во время аудиторной работы.

Для обучения переводу магистрантов-лингвистов использовались четыре формата заданий, включавшие устный перевод в аудиторном режиме и письменный реферативный перевод в режиме внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся. Выявлено, что обе группы обучающихся отдают предпочтение этому режиму.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ивлев В.Ю., Ивлева М.Л., Иноземцев В.А. Когнитивная революция как фактор становления новой эпистемологической парадигмы и методологии исследования знания в современной науке // Известия Московского государственного технического университета МАМИ. – 2013. – Т. 6. № 1(15). – С. 91–99.
2. Griffiths T.L. Manifesto for a new (computational) cognitive revolution. *Cognition*. 2015. T. 135. Pp. 21–23.
3. Козуляев А.В. Обучение студентов аудиовизуальному переводу в эпоху когнитивной революции: к постановке проблемы // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2019. – Т. 8. № 29. – С. 48–56.
4. Чечик И.В. Реализация лингводидактического потенциала аудиовизуальных средств в обучении русскому языку как иностранному студентов инженерно-технического профиля // Мир науки, культуры, образования. – 2019. – No. 5 (78). – С. 147–149.
5. Привороцкая Т.В., Гураль С.В. Обучение аудиовизуальному переводу посредством анализа кинодискурса // Язык и культура. – 2016. – № 1 (33). – С. 171–180.
6. Горбунова Т.С., Фахрутдинова А.В. Применение аудиовизуальных средств обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Ученые записки КГБВМ им. Н.Э. Баумана. – 2014. – № 2. – С. 64–69.
7. Arsaliev S. New information technologies in ethnopedagogical process. *Proceedings of the International Conference Application of Information and Communication Technologies (AICT)*, 9. Rostov-on-Don: IEEE, 2015. Pp. 595–599.
8. Pisarenko V. Teaching a foreign language using videos. *Social sciences*. 2017. No. 6(4). Pp. 1–21.
9. Zanón N.T. Using subtitles to enhance foreign language learning. *Porta Linguarum*. 2006. No. 6. Pp. 41–52. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2371555> (accessed September 10, 2020).
10. Shahani S., Tahriri A., Divsar H. EFL Learners Views towards Video Materials and Viewing Techniques. *International SAMANM Journal of Business and Social Sciences*. 2014. No. 2(1). Pp. 42–60.
11. Shahani S., Tahriri A. The impact of silent and freeze-frame viewing techniques of video materials on the intermediate EFL learners' listening comprehension. *Sage Open*. 2015. No. 5(2) April-June 1–8.
12. Vdovina E., Popova N., Gavrilova A., Kuzmina A. Video technology for teaching foreign language speaking skills in a technical university ICERI 2019. *Proceedings 12th International Conference of Education, Research and Innovation*. Edited by L. Gómez Chova, A. López Martínez, I. Candel Torres, IATED Academy. 2019. November 11th–13th. Seville, Spain. Pp. 9747–9757.
13. Technical description of American company Cisco. 2019. URL: https://www.youtube.com/watch?v=Ofjsh_E4HfY (accessed November 15, 2020).
14. VideoAnt service. 2019. URL: <https://ant.umn.edu/> (accessed November 15, 2020).
15. Кузьмина А.В. Применение технологии опережающей самостоятельной работы на основе программы VideoAnt при обучении иностранному языку в техническом вузе // Политехническая весна. Гуманитарные науки: материалы Всероссийской студенческой научно-практической конференции, 29–30 марта 2019 г. / под общ. ред. Н.И. Алмазовой, Ф.И. Валиевой, Н.В. Анисиной. – СПб.: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС, 2019. – С. 131–135.

16. Official site Mindmeister. URL: <https://www.mindmeister.com/ru/> (accessed November 15, 2020).
17. Кузьмина А.В. Ментальная карта *Mindmeister* как инструмент визуализации для пересказа текста на английском языке // VI всероссийская научно-практическая интернет-конференция (с международным участием) «Иностранные языки и глобализация образования: потенциал междисциплинарных связей» [Электронный ресурс]. – URL: http://rgf.tversu.ru/websites/29/ckeditor_assets/attachments/7692/Kuzmina-2019.pdf. (дата обращения: 10.09.2020).
18. Попова Н.В., Гаврилова А.В., Кузьмина А.В., Попова Е.Л. Психологические особенности аудирования англоязычных видеоматериалов студентами технического вуза в режиме опережающей самостоятельной работы // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – Тамбов, 2020. – Т. 25, № 185. – С. 41–55.
19. Куликова Е.В., Попова Н.В. Концепция формирования универсальных навыков научного труда у студентов технического вуза в процессе обучения иностранному языку // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – Тамбов, 2019. – Т. 24, № 180. – С. 31–43.

REFERENCES

1. Ivlev V.Yu., Ivleva M.L., Inozemtsev V.A. Kognitivnaya revolyutsiya kak faktor stanovleniya novoy epistemologicheskoy paradigmy i metodologii issledovaniya znaniya v sovremennoy nauke [Cognitive revolution as a factor in the formation of a new epistemological paradigm and methodology for the study of knowledge in modern science]. *Izvestiya Moskovskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta MAMI*. 2013. Vol. 6. No. 1(15). Pp. 91–99.
2. Griffiths T.L. Manifesto for a new (computational) cognitive revolution. *Cognition*. 2015. T. 135. Pp. 21–23.
3. Kozulyayev A.V. Obucheniye studentov audiovizual'nomu perevodu v epokhu kognitivnoy revolyutsii: k postanovke problemy [Teaching Audiovisual Translation to Students in the Era of the Cognitive Revolution: Towards a Problem Statement]. *Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze*. 2019. Vol. 8. No. 29. Pp. 48–56.
4. Chechik I.V. Realizatsiya lingvodidakticheskogo potentsiala audiovi-zual'nykh sredstv v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu studentov inzhenerno-tekhnicheskogo profilya [Realization of the linguodidactic potential of audiovisual means in teaching Russian as a foreign language to engineering students]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya*. 2019. No. 5 (78). Pp. 147–149.
5. Privorotskaya T.V., Gural' S.V. Obucheniye audiovizual'nomu perevodu posredstvom analiza kinodiskursa [Teaching audiovisual translation through film discourse analysis]. *Yazyk i kul'tura*. 2016. No. 1 (33). Pp. 171–180.
6. Gorbunova T.S., Fakhrutdinova A.V. Primeneniye audiovizual'nykh sredstv obucheniya inostrannomu yazyku v neyazykovom vuze [The use of audiovisual means of teaching a foreign language in a non-linguistic university]. *Uchenyye zapiski KGAVM im. N.E. Bauman*. 2014. No. 2. Pp. 64–69.
7. Arsaliev S. New information technologies in ethnopedagogical process. Proceedings of the International Conference *Application of Information and Communication Technologies (AICT)*, 9. Rostov-on-Don: IEEE, 2015. Pp. 595–599.
8. Pisarenko V. Teaching a foreign language using videos. *Social sciences*. 2017. No. 6(4). Pp. 1–21.
9. Zanón N.T. Using subtitles to enhance foreign language learning. *Porta Linguarum*. 2006. No. 6. Pp. 41–52. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2371555> (accessed September 10, 2020).
10. Shahani S., Tahriri A., Divsar H. EFL Learners Views towards Video Materials and Viewing Techniques. *International SAMANM Journal of Business and Social Sciences*. 2014. No. 2(1). Pp. 42–60.

11. *Shahani S., Tahriri A.* The impact of silent and freeze-frame viewing techniques of video materials on the intermediate EFL learners' listening comprehension. *Sage Open*. 2015. No. 5(2) April-June 1–8.
12. *Vdovina E., Popova N., Gavrilova A., Kuzmina A.* Video technology for teaching foreign language speaking skills in a technical university ICERI 2019. Proceedings 12th International Conference of Education, Research and Innovation. Edited by L. Gómez Chova, A. López Martínez, I. Candel Torres, IATED Academy. 2019. November 11th–13th. Seville, Spain. Pp. 9747–9757.
13. Technical description of American company Cisco. 2019. URL: https://www.youtube.com/watch?v=Ofsh_E4HfY (accessed November 15, 2020).
14. VideoAnt service. 2019. URL: <https://ant.umn.edu/> (accessed November 15, 2020).
15. *Kuz'mina A.V.* Primeneniye tekhnologii operezhayushchey samostoyatel'noy raboty na osnove programmy VideoAnt pri obuchenii inostrannomu yazyku v tekhnicheskoy vuzе [The use of flipped classroom technology based on the VideoAnt program in teaching a foreign language at a technical university]. *Politekhnikeskaya vesna. Gumanitarnyye nauki: materialy Vserossiyskoy studencheskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii*. St.-Petersburg. March 29–30, 2019. Pp. 131–135.
16. Official site Mindmeister. URL: <https://www.mindmeister.com/ru/> (accessed November 15, 2020).
17. *Kuz'mina A.V.* Mental'naya karta Mindmeister kak instrument vizualizatsii dlya pereskaza teksta na angliyskom yazyke [Mindmeister mind map as a visualization tool for text rendering in English]. *VI vserossiyskaya nauchno-prakticheskaya internet-konferentsiya «Inostrannyye yazyki i globalizatsiya obrazovaniya: potentsial mezhpredmetnykh svyazey»*. http://rgf.tversu.ru/web-sites/29/ckeditor_assets/attachments/7692/Kuzmina-2019.pdf. (accessed September 10, 2020).
18. *Popova N.V., Gavrilova A.V., Kuz'mina A.V., Popova E.L.* Psikhologo-logicheskiye osobennosti audirovaniya angloyazychnykh videomaterialov studentami tekhnicheskogo vuzа v rezhime operezhayushchey samostoyatel'noy raboty [Psychological features of listening to English-language video materials by students of a technical university in the mode of flipped classroom]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye nauki*. Tambov, 2020. Vol. 25. No. 185. Pp. 41–55.
19. *Kulikova E.V., Popova N.V.* Kontseptsiya formirovaniya universal'nykh navykov nauchnogo truda u studentov tekhnicheskogo vuzа v protsesse obucheniya inostrannomu yazyku [The concept of building universal skills of scientific work among technical university students in the process of teaching a foreign language]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye nauki*. Tambov, 2019. Vol. 24. No. 180. Pp. 31–43.

Информация об авторах

Нина Васильевна Попова, доктор педагогических наук, профессор Высшей школы лингводидактики и перевода. Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Санкт-Петербург, Российская Федерация. **E-mail:** ninavaspo@mail.ru

Мария Михайловна Степанова, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Английский язык». Московский государственный институт международных отношений Министерства иностранных дел Российской Федерации (Одинцовский филиал), Одинцово Российская Федерация. **E-mail:** mariekot@mail.ru

Анна Владиславовна Кузьмина, старший преподаватель кафедры иностранных и русского языков. Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций имени проф. М.А. Бонч-Бруевича, Санкт-Петербург, Российская федерация. **E-mail:** kuzminaania201@yandex.ru

Information about the authors

Nina V. Popova, Dr. Ped. Sci., Professor of Graduate School of Linguodidactics and Translation. Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, Saint Petersburg, Russian Federation.

E-mail: ninavaspo@mail.ru

Maria M. Stepanova, Cand. Ped. Sci., Associate Professor, English Language Department. MGIMO (University), Odintsovo brunch, Odintsovo, Russian Federation. **E-mail:** mariekot@mail.ru

Anna V. Kuzmina, Senior Teacher, Foreign and Russian Languages Department. Saint Petersburg State University of Telecommunications named after prof. M.A. Bonch-Bruевич, Saint Petersburg, Russian Federation. **E-mail:** kuzminaania201@yandex.ru